

# Bulletin

Pferdesport und Pferdezucht  
Sports équestres et élevage chevalin

**CHI Genf / Genève  
Tickets zu gewinnen!  
Billets à gagner!**

**Seite / page 43**



11 / 16.11.2015

**04** Herbst-Mitgliederversammlung mit Finanz-Diskussionen  
**05** Une assemblée d'automne axée principalement sur les finances

**10** Reportage: Zu Besuch in China  
**12** Reportage: visite en Chine

**20** 1. Equiday im Nationalgestüt in Avenches  
**22** 1<sup>er</sup> Equiday au Haras national à Avenches



  
**ROLEX**  
PRÉSENTE

**55<sup>e</sup>**  
**CONCOURS**  
**HIPPIQUE**  
**INTERNATIONAL**  
**DE GENÈVE**

**10-13** DÉCEMBRE  
2015  
PALEXPO

**ROLEX GRAND SLAM**  
**OF SHOW JUMPING**

Finale du Top 10 Rolex IJRC  
FEI World Cup™ Driving

**CREDIT SUISSE** 

[www.chi-geneve.ch](http://www.chi-geneve.ch)

**RTS SPORT**



**ROLEX GRAND SLAM**  
OF SHOW JUMPING



Photo: Pierre Costabadie

Das «Bulletin» ist das offizielle Informationsorgan des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS und weiterer angeschlossener Pferdesport- und -zuchtverbände

*Le «Bulletin» est l'organe d'information officiel de la Fédération Suisse des Sports Équestres – FSSE – et d'autres Fédérations d'élevage chevalin et de sports équestres*

## Impressum

### Herausgeber – Editeur

Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Équestres  
Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

Geschäftsführerin – Directrice du secrétariat  
Sandra Wiedmer

### Erscheinungsweise – Parution

monatlich, 12 x pro Jahr – mensuel, 12 x par an

### Abonnement

CHF 51.25 (12 Ausgaben, inkl. MwSt.  
12 éditions, TVA incluse)  
Abo-Service und Adressänderungen  
Service d'abonnements et changements  
d'adresse:  
info@fnch.ch Tel. 031 335 43 43

### Redaktion – Rédaction

Nicole Basieux  
Papiermühlestrasse 40H, 3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 65, Fax 031 335 43 58  
n.basieux@fnch.ch

### Mitarbeit in dieser Ausgabe

#### Collaboration pour cette édition

Barbara Knutti (Cheval Suisse), Heinrich Schaufelberger (ZVCH), Claudia A. Spitz, Solveig Pletscher (ASRE), Patrick Rüegg sowie die Mitarbeitenden der Geschäftsstelle des SVPS – ainsi que les collaborateurs de la FSSE

### Fotografen – Photographes

Fabienne Bujard, Jenny Commons, Pierre Costabadie, Peter Hasenböhrer, Daniel Kaiser, Nadine Niklaus, Solveig Pletscher, Patrick Rüegg, Claudia A. Spitz, Valeria Streun, Katja Stuppia, Nina Weber, Elisabeth Weiland

### Anzeigenservice – Service d'annonces

RG-Annoncen GmbH  
Tel. 056 221 88 12, Fax 056 221 84 34  
info@rgannoncen.ch, www.rgannoncen.ch

### Produktion/Druck – Production/Impression

Zofinger Tagblatt AG, www.ztonline.ch  
Auflage (WEMF 2015) – Tirage (REMP 2015)  
18986 Exemplare – exemplaires

Artikel von Mitgliederverbänden stellen nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers und der Redaktion dar.

*Les articles des associations membres ne représentent pas forcément l'opinion de l'éditeur et de la rédaction*



<https://www.facebook.com/fnch.ch>

## Editorial

3 Wer ist verantwortlich für Ethik im Pferdesport?

## SVPS Aktuell

4 Herbst-Mitgliederversammlung mit Finanz-Diskussionen  
6 2 Prozent Inkassogebühr für das Online-Nennen und -Zahlen  
8 Horsemanship, Winterarbeit und das eigene Reitgefühl

## Sport

10 Reportage: Zu Besuch in Asien  
14 Fahren: Rückblick heisst Vorausschauen  
18 Wenn sich Reiter und Pferde klonen müssten

## Rund ums Pferd

20 Pensionspferdehaltung soll innovativ und kostenbewusst sein

## Menschen

24 Eine junge Schweizerin sitzt neu im Vorstand des Europäischen Pferdesportverbands

## Mitteilungen SVPS

26 Anmeldung von Prüfungen für den Erwerb der R-Lizenz Springen für 2016  
27 Antrag für die Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2016  
28 Identifikationskurs von Pferden 2016  
29 Vetko: Chip-Obligatorium  
29 Qualifikationsprüfungen für die Schweizermeisterschaft Springen Elite 2016  
30 Resultate der Lizenzprüfungen  
31 Medikationskontrollen

## Aus- und Weiterbildung

32 Ausbildungskalender  
34 Kursplan Jugend + Sport

## Aus den Mitgliederverbänden

36 ZVCH: Ein CH-Pferd auf der CC-Weltbühne, Nennschluss Fohlen Geburtsjahrgang 2015, Öffnungszeiten der Geschäftsstelle, Deckbewilligung 2016 und Zuchtagenda 2016  
38 Cheval Suisse: Final CHEVAL SUISSE Youngster Challenge in Chevenez  
40 SVWR: EQUIRANDO – Was ist das?

## Veranstaltungen

42 Voranzeige Veranstaltungen  
44 Ausschreibungen

## 46 Sportpferderegister

## 48 Marktnotizen

## 50 Marktplatz

## 52 Vorschau Dezember

## Titelbild

Impression von der Schweizer Meisterschaft der Pony Mounted Games vom 10. und 11. Oktober in Curtilles VD. Das Paar auf dem Bild, Guy Schneider mit Moerly, gehört zum Team Blue Win Bätterkinder und wurde 3. in der Kategorie Team Open Elite. Foto: Nina Weber

## Editorial

3 Qui est responsable de l'éthique dans le sport équestre?

## Actualité FSSE

5 Une assemblée d'automne axée principalement sur les finances  
7 Taxe d'encaissement de 2 % pour les engagements et les paiements en ligne  
9 Équitation éthologique, entraînement hivernal et le sentiment du cavalier

## Sport

12 Reportage: en visite en Asie  
16 Attelage: faire la rétrospective signifie également se projeter vers l'avenir  
19 Quand cavaliers et chevaux devraient se démultiplier

## Autour du cheval

22 La détention de chevaux de pension devrait être innovante tout en tenant compte des coûts

## Portraits

25 Une jeune Suissesse au sein du Comité directeur de la Fédération Européenne des Sports Équestres

## Communications FSSE

26 Annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R de saut pour 2016  
27 Demande pour l'organisation d'une épreuve d'examen de licence d'attelage 2016  
28 Cours d'Identification Equine 2016  
29 Covet: Puce obligatoire  
29 Epreuves qualificatives pour le Championnat Suisse Saut Elite 2016  
30 Résultats des examens de licence  
31 Résultats des contrôles de médication

## Formation et formation continue

32 Calendrier de formation  
34 Cours Jeunesse + Sport

## Infos des associations membres

36 FECH: Un cheval CH aux mondiaux de CC, délai pour annoncer les poulains nés en 2015, fermeture du secrétariat, permis de saillie 2016 et agenda de l'élevage 2016  
39 Cheval Suisse: Finale CHEVAL SUISSE Youngster Challenge à Chevenez  
40 ASRE: EQUIRANDO – Qu'est-ce que c'est?

## Manifestations

42 Préavis des manifestations  
44 Avant-programme

## 46 Registre des chevaux de sport

## 48 Sur le marché

## 50 Marché d'annonces

## 52 Aperçu décembre

## Couverture

Impressions du Championnat Suisse des Poneys Mounted Games du 10 au 11 octobre à Curtilles VD. La paire sur la photo, Guy Schneider avec Moerly, appartient à l'équipe de Blue Win Bätterkinder et s'est classée 3<sup>e</sup> de la catégorie Team Open Elite. Photo: Nina Weber



Die Schweizer Dressurreiterin Marcela Krinke Susmelj ist mit Smeyers Molberg auf Punktejagd für einen Quotenplatz an den Olympischen Spielen in Rio de Janeiro. In Lyon erreichte sie den sehr guten 4. Rang und ist im Moment (Stand: 2.11.2015) Zweite der Zwischenrangliste des Weltcups.

La cavalière Suisse de Dressage Marcela Krinke Susmelj est, avec Smeyers Molberg, en chasse pour obtenir des points pour une place de quota pour les Jeux Olympiques à Rio de Janeiro. A Lyon, elle obtenait un très bon 4<sup>e</sup> rang et est actuellement (état au 2.11.2015) au deuxième rang du classement provisoire de la Coupe du Monde.

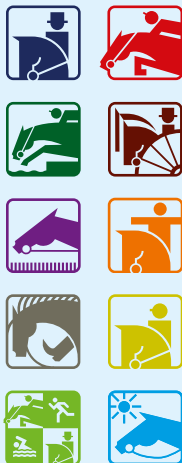
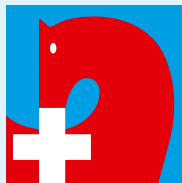
Foto/Photo: Valeria Streun







**Peter Christen**  
Vorstandsmitglied SVPS,  
Wettkampfsport  
Membre du Comité FSSE,  
sport de compétition



## Wer ist verantwortlich für Ethik im Pferdesport?

Das griechische Wort «Ethik» steht für gültige Normen, Werte und Handlungsempfehlungen. Seit jeher hinterfragt der Mensch sein Tun, und doch braucht es gültige Werte, die helfen zu entscheiden, was richtig und was falsch ist.

Im Umgang mit Pferden wird die Ethik viel zitiert. Doch das Zitieren, Philosophieren und Diskutieren bringt, vor allem den Pferden, nichts. Nur wenn die Werte im täglichen Umgang gelebt werden, entfalten sie ihre Wirkung. Speziell im Pferdesport ist der korrekte Umgang eminent wichtig. Das Pferd beschliesst ja nicht selber, diesen Sport auszuüben. Vom Schweizerischen Verband für Pferdesport SVPS wird erwartet, dass er für die Ethik zuständig ist. Dies ist jedoch lediglich auf den Wettkampflplätzen und in den Verbandstrainings seine Aufgabe. Seine Vorstellungen setzt der Verband über die Reglemente durch, die von den Offiziellen umgesetzt werden. In jährlichen Schulungen werden sie auf ihre Aufgaben vorbereitet. Die Umsetzung auf den Turnierplätzen erfolgt meistens in Teams, Ereignisse werden schriftlich festgehalten und in der Entwicklung sowie Weiterbildung verwendet. In vielen Sitzungen und Diskussionen mit den Mitgliedern und Fachverbänden werden die Reglemente pferde-, reiter- und organisatorenrecht gestaltet. Da aber stets Menschen für die Umsetzung zuständig sind, können Mängel, Fehler oder zu wenig konsequente Haltungen nicht ausgeschlossen werden. Dennoch wird die Ethik als undiskutables Element stets in Wettkampf und Training einbezogen.

Aber auch in der Ausbildung, angefangen beim Brevet bis zu den Trainings der Elitekader, werden die Bedürfnisse der Pferde eingebunden. Ein pferdegerechter Umgang muss konsequent geschult, gefordert und gelebt werden. Dies ist umso wichtiger, als die heutige Gesellschaft im Alltag kaum noch mit Pferden in Kontakt kommt und deren Bedürfnisse zum Teil vermenschlicht. Die seriöse Aus- und ständige Weiterbildung braucht Zeit, Ausdauer und den Willen, die persönlichen Prioritäten entsprechend zu setzen. Dabei spielen Ausbilder sowie aktive Pferdesportler auf allen Stufen eine tragende Rolle. Es wäre praktisch, wenn wir sagen könnten, für die Ethik im Pferdesport sei allein der SVPS zuständig. Tatsache ist jedoch, dass alle, die sich mit Pferden befassen – seien es Reiter, Fahrer, Trainer oder Offizielle –, die Pflicht haben, dafür zu sorgen, dass wir den Bedürfnissen der Pferde gerecht werden und die im Pferdesport angestrebten Ziele nach ethischen Grundsätzen erreichen.

## Qui est responsable de l'éthique dans le sport équestre?

Le mot grec «éthique» est synonyme de normes en vigueur, de valeurs et de recommandations sur la manière d'agir. Depuis toujours, l'homme s'interroge sur ses actes, mais des valeurs généralement admises sont nécessaires pour aider à décider ce qui est juste et ce qui ne l'est pas.

On parle beaucoup d'éthique dans le cadre des contacts avec les chevaux. Or, le fait d'en parler, d'en philosopher et d'en discuter n'apporte rien, et surtout pas aux chevaux. Ce n'est que si ces valeurs sont vécues au quotidien qu'elles déploient leurs effets. Particulièrement dans le sport équestre, un comportement correct est éminemment important. Le cheval ne décide pas lui-même de pratiquer ce sport. On attend de la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE qu'elle soit responsable de l'éthique. Or, cela n'est de son ressort que sur les places de concours et lors des entraînements de la fédération. La fédération impose ses conceptions par l'entremise des règlements qu'il appartient aux officiels d'appliquer. Ces derniers sont préparés à leur tâche par des formations annuelles et l'application des règlements sur les places de concours se fait le plus souvent au sein du groupe, les événements sont consignés par écrit et ils sont utilisés pour faire évoluer la pratique et pour la formation continue. Au cours de nombreuses séances et des discussions avec les membres et les associations spécialisées, les règlements sont élaborés de façon à être équitables pour les chevaux, les cavaliers et les organisateurs. Or, du fait qu'il appartient à des humains de les appliquer, il n'est pas possible d'exclure les défaillances, les erreurs ou des attitudes trop peu conséquentes. Mais quoi qu'il en soit, l'éthique fait toujours partie de la compétition et des entraînements comme un élément incontournable.

Egalement au niveau de la formation, depuis le brevet jusqu'aux entraînements des cadres Elite, on tient compte des besoins des chevaux. Une approche respectueuse du cheval doit être enseignée, encouragée et appliquée de façon conséquente. Ceci est d'autant plus important que notre société actuelle n'a pratiquement plus aucun contact avec les chevaux au quotidien et qu'elle a quelquefois tendance à humaniser les besoins de ces derniers. Une formation initiale sérieuse et une formation continue permanente exigent du temps, de la persévérance et la volonté de fixer ses priorités personnelles en conséquence. Dans ce contexte, les formateurs ainsi que les sportifs équestres actifs à tous les niveaux ont un rôle particulièrement important. Il serait effectivement très pratique de prétendre que seule la FSSE est responsable de l'éthique dans le sport équestre. Or, le fait est que tous ceux qui gravitent autour du cheval – qu'il s'agisse des cavaliers, des meneurs, des entraîneurs ou des officiels – ont l'obligation de veiller à ce que nous tenions compte des besoins des chevaux pour atteindre les objectifs de principes éthiques visés pour le sport équestre.



Aus der Mitgliederversammlung und dem Vorstand

# Herbst-Mitgliederversammlung mit Finanz-Diskussionen

Die Vertreter von 20 Mitgliederverbänden trafen sich an der Herbst-Mitgliederversammlung des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS in Bern. Das wichtige Thema der diesjährigen Herbst-Mitgliederversammlung waren die Finanzen. Die Mitgliederversammlung genehmigte das Budget für das Jahr 2016. Dieses sieht einen Ausgabenüberschuss von CHF 54 175.– vor.

Die Mitgliederverbände des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS haben das defizitäre Budget für das Jahr 2016 gutgeheissen, das von Finanzvorstand Gisela Marty erläutert wurde. Die einzelnen Disziplinen erhalten im Jahr 2016 die gleichen Beiträge wie im 2015. Das Budget 2016 weist somit ein Minus von CHF 54 175.– auf und wird mit der Vorlage des Tätigkeitsprogramms 2016 freigegeben.

## Gebührenanpassungen für 2017 geplant

Im Hinblick auf die finanzielle Situation und damit die Dienstleistungen des SVPS aufrechterhalten bleiben können, schlägt die Finanzverantwortliche des SVPS, Gisela Marty, vor, diese Negativdifferenz nun aufzufangen. Dazu sei eine Gebührenanpassung für 2017 ins Auge zu fassen sowie noch weitere Kosteneffizienzsteigerungen unter anderem auch beim «Bulletin». Die Gebührenanpassung für 2017 wird vom Vorstand ausgearbeitet und an der Mitgliederversammlung im Frühjahr 2016 zur Abstimmung kommen.

## Neues Mitglied sowie Ersatzwahl in die Sanktionskommission

Die Mitgliederversammlung hat ein neues Teilmittglied willkommen geheissen: Der Antrag des Vereins «Arbeitsreitweise Schweiz» (Equitation de Travail Suisse) ARSETS wurde einstimmig angenommen. Alexandra Häusler, Präsidentin von ARSETS, und Jenny Markov, Vizepräsidentin, stellten den Verein kurz vor. Mehr Informationen finden Sie

## Daten reservieren

Die nächste ordentliche Mitgliederversammlung des SVPS findet am Samstag, 2. April 2016 statt, die Herbst-Mitgliederversammlung am Samstag, 29. Oktober 2016.



Ralph Stöckli von Swiss Olympic.

unter [www.arsets.ch](http://www.arsets.ch). Weiter konnte ein neues Mitglied für die Sanktionskommission des SVPS bestimmt werden. Es ist Mathias Löchner, der das Amt von Monika Elmer übernimmt, die neu Chefin Technik der Disziplin Springen ist.

Weiter hat der Vorstand entschieden, dass der SVPS die 2% Kommissionen, die bei der Onlineüberweisung im Online-Nennsystem anfallen, nicht mehr übernimmt. Nach dem Verursacherprinzip werden diese Bankgebühren für solche Zahlungen direkt den Veranstaltern belastet.

## Fokus: Olympische Spiele in Rio de Janeiro 2016

Die Mitgliederversammlung wurde durch zwei Vorträge mit Blick in die Zukunft abgerundet: Ralph Stöckli, Abteilungsleiter Leistungssport bei Swiss Olympic und Chef de Mission für die Olympischen Spiele in Rio de Janeiro 2016, erläuterte die Rolle von Swiss Olympic an den Olympischen Spielen im Allgemeinen. Die Teamchefin für den Pferdesport und Sportmanagerin des SVPS, Evelyne Niklaus, referierte danach spezifisch über den Pferdesport an den Olympischen Spielen in Rio und zeigte bereits einige Einblicke vom Testevent diesen Sommer.



Gisela Marty erläuterte das Budget 2016.

## Aus dem Vorstand

Am Vortag hat eine Vorstandssitzung stattgefunden, an der ein Antrag des OKV betreffend eine Abschaffung des Turniertierarztes zugunsten des Wohlbefindens des Pferdes abgelehnt wurde. Zum Schutz der Pferde sowie des gesamten Pferdesports ist dies eine wichtige Massnahme.

Nicole Basieux



Mathias Löchner ist neues Mitglied der Sanktionskommission.

Fotos: Elisabeth Weiland



Informations sur l'assemblée d'automne et du comité

## Une assemblée d'automne axée principalement sur les finances

Les représentants de 20 associations membres se sont réunis à l'occasion de l'assemblée d'automne des membres de la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE à Berne, assemblée dont le sujet principal était les finances. L'assemblée a adopté le budget pour l'année 2016. Ce dernier prévoit un excédent de dépenses de 54 175 francs.

Les associations membres de la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE ont adopté le budget déficitaire de l'année 2016 présenté par la responsable des finances Gisela Marty. En 2016, les diverses disciplines bénéficieront des mêmes montants qu'en 2015. Ainsi, le budget 2016 présente un déficit de CHF 54 175.– et sera libéré avec la présentation du programme des activités 2016.

### Adaptation des taxes prévue pour 2017

Au vu de la situation financière et afin de continuer à assurer les prestations de la FSSE, la responsable des finances de la FSSE, Gisela Marty, propose de combler cette différence négative. Dans cette optique, il convient d'envisager une adaptation des taxes pour 2017 ainsi qu'une augmentation du rapport coûts-efficacité, également pour le «Bulletin». L'adaptation des taxes pour 2017 sera élaborée par le comité et soumise au vote de l'assemblée des membres au printemps 2016.

### Un nouveau membre et une élection de remplacement au sein de la Commission des sanctions

L'assemblée a accueilli dans ses rangs un nouveau membre partiel: la demande d'adhésion de la société «Equitation de Travail Suisse» (Arbeitsreitweise Schweiz) ARSETS a été approuvée à l'unanimité. Alexandra Häusler, présidente de l'ARSETS, et Jenny Markov, vice-présidente, ont brièvement présenté leur organisation. De plus amples informations figurent sur le site [www.arsets.ch](http://www.arsets.ch). Par ailleurs,

un nouveau membre a été élu au sein de la Commission des sanctions de la FSSE en la personne de Mathias Löchner, qui succède à Monika Elmer, cette dernière ayant été nommée nouvelle cheffe technique de la discipline Saut.

De plus, le comité a décidé que la FSSE ne prendrait plus en charge la commission de 2% prélevée par les organismes de cartes de crédit lors des versements en ligne dans le système d'engagement en ligne. En vertu du principe de causalité, les frais bancaires inhérents à de tels paiements doivent directement être endossés par les organisateurs.

### En point de mire: Les Jeux Olympiques 2016 à Rio de Janeiro

L'assemblée des membres a été complétée par deux exposés portant sur l'avenir: Ralph Stöckli, chef du département sport de compétition chez Swiss Olympic et Chef de Mis-

sion pour les Jeux Olympiques 2016 à Rio de Janeiro, a expliqué le rôle tenu de manière générale par Swiss Olympic lors des Jeux Olympiques. La cheffe du team sport équestre et manager du sport de la FSSE, Evelyn Niklaus, a ensuite parlé de façon plus spécifique des sports équestres aux Jeux Olympiques de Rio en donnant quelques aperçus du concours test de l'été dernier.

### Informations du comité

La veille, le comité s'était réuni pour une séance lors de laquelle une proposition de l'OKV visant à supprimer le vétérinaire de concours a été rejetée pour le bien du cheval. Il s'agit en effet d'une mesure importante pour la protection des chevaux ainsi que pour le sport équestre dans son ensemble.

Nicole Basieux



Le président de la FSSE (au milieu) discute de différents sujets à l'occasion de l'assemblée générale.

### Reservez les dates

La prochaine assemblée ordinaire des membres de la FSSE aura lieu le samedi 2 avril 2016 alors que l'assemblée d'automne des membres est fixée au samedi 29 octobre 2016.



Aus dem Vorstand

## 2 Prozent Inkassogebühr für das Online-Nennen und -Zahlen

Seit mehreren Jahren bietet der Schweizerische Verband für Pferdesport SVPS den Organisatoren/Veranstaltern von Pferdesportveranstaltungen ein eigens dafür entwickeltes Online-Nennsystem (ONS) an. In diesem Nennsystem wird das Nenngeld für die Nennung durch den Reiter/die Reiterin online mittels Kredit- oder Postkarte bezahlt. Bei jeder Überweisung fallen jeweils Kommissionsgebühren zugunsten der Kreditkartenorganisationen/Finanzinstitute an.

Das direkte Inkasso der Nenn gelder über das Online-Nennsystem ist eine Dienstleistung, die die Organisatoren von Turnieren betreffend administrativen Aufwand stark entlastet, da sie nach Nennschluss die Nenn gelder direkt überwiesen bekommen. Somit fallen aufwändige Kontrollen oder sogar Mahnungen für fehlende Zahlungen weg. Bis anhin hat der SVPS diese Kommissionsgebühren getragen. Dies ist aber angesichts der schwierigen finanziellen Lage und der voraussichtlich defizitären Budgets der kom-

menden Jahre nicht mehr möglich. Aus diesem Grund hat der Vorstand des SVPS beschlossen, ab dem 1. Januar 2016 eine Inkassogebühr von 2 Prozent pro Online-Nennung zu erheben, welche die Kommissionsgebühren, die bei den Onlineüberweisungen anfallen, decken soll.

Die Veranstalter wiederum haben die Möglichkeit, über den «Veranstalterfranken», welcher ab 2016 bis auf maximal CHF 10.- erhöht werden kann, (siehe Gebührenordnung Punkt 1.4) den Zusatzaufwand aufzu-

fangen und auf das Nenn geld zu überwälzen. Ebenfalls auf 1. 1. 2016 wird das Abrechnungsprozedere mit dem SVPS so umgestellt, dass die Gebühren inklusive Inkassogebühr direkt bei der Überweisung des Nenn geldes nach Nennschluss abgezogen werden. Das ausbezahlte Geld bleibt somit vollumfänglich bei den Veranstaltern und in der Schlussabrechnung müssen in Zukunft nur noch allfällige Nachnennungen abgerechnet werden.

Dank dieser Möglichkeit sollte die 2 Prozent Inkassogebühr für die Veranstalter tragbar und zahlbar sein (Beispiel: Bei der Veranstaltung CS Plaffeien im Mai 2015 mit 1153 Nennungen macht dies CHF 750.- aus, auf einen Gesamtnennbetrag von CHF 37 500.-).

Nicole Basieux

### FAQ Frequently asked questions & answers

#### Warum übernimmt der SVPS diese Gebühr nicht?

Der SVPS hat einiges an Finanzen in die Entwicklung und Ausarbeitung des ONS investiert. Dank dem ONS fallen für die Veranstalter etliche Stunden an mühsamer Administrationsarbeit weg, da keine Zahlungen kontrolliert und auch keine Mahnungen geschrieben werden müssen und das Nenn geld direkt überwiesen wird. Sie gewinnen in dem Sinn also Zeit und somit Ressourcen (Arbeitsstunden), die sicherlich wesentlich mehr als die 2 Prozent wert sind. Während den letzten Jahren hat der SVPS die Kosten getragen, was durch Mehreinnahmen im Bereich Pferdepässe möglich war. Diese sind nun weggefallen und somit ist es dem SVPS nicht mehr möglich, diese Kosten einfach zu übernehmen.

#### Wie sollen wir unseren Reitern/Veranstaltern erklären, dass sie für diese 2 Prozent Kommissionsgebühr aufkommen müssen?

Jeder, der schon einmal etwas online bestellt und bezahlt hat, musste schon einmal Kommissionen bezahlen, meist sogar viel mehr als 2 Prozent. Sehr wahrscheinlich hat er/sie dies nicht einmal gemerkt, da diese Gebühren oft einfach auf den Verkaufspreis aufgeschlagen und somit oft nicht explizit ausgewiesen werden. Die Reiter/Reiterinnen sowie die Veranstalter profitieren vom ONS.

#### Wohin geht dann das Geld, das der SVPS erhält (2 Prozent Kommissionsgebühr)?

Mit diesen Einnahmen werden die Kosten, die für die Online-Zahlungen anfallen (Kommissionsgebühren), gedeckt.

#### Wie viel kostet dies ungefähr pro Turnier?

Je nach Nennsumme, immer 2 Prozent. Beispiel: Bei der Veranstaltung CS Plaffeien im Mai 2015 mit 1153 Nennungen macht dies CHF 750.- aus, auf einen Gesamtnennbetrag von CHF 37 500.-.



Foto: Daniel Kaiser

Organisatoren und Reiter profitieren vom Online-Nennsystem.

Comité

# Taxe d'encaissement de 2 % pour les engagements et les paiements en ligne

Depuis plusieurs années, la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE met à disposition des organisateurs de manifestations équestres un système d'engagements en ligne développé à cet effet (ONS). Avec ce système, les finances pour les engagements du cavalier ou de la cavalière sont payées en ligne au moyen d'une carte de crédit ou de la PostCard. Lors du virement, des commissions sont prélevées par les organisations de cartes de crédit / les instituts financiers.

L'encaissement direct des finances d'engagements par l'entremise du système d'engagements en ligne est une prestation de service qui soulage les organisateurs de concours d'une grande partie de la charge administrative puisqu'après la clôture des engagements, les montants concernés leur sont directement versés. Ainsi, plus besoin de contrôles astreignants voire même de rappels pour les versements manquants.

Jusqu'alors, la FSSE avait pris cette commission à sa charge. Or, au vu de la situation financière difficile et du budget probablement déficitaire de ces prochaines années, cela ne sera plus possible. C'est pourquoi le comité de la FSSE a décidé de prélever, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016, une taxe d'encaissement de 2 % par engagement en ligne, destinée à couvrir la commission prélevée lors des paiements en ligne.

Les organisateurs ont, quant-à-eux, la possibilité de compenser cette dépense supplémentaire et de la répercuter sur la finance d'engagement par l'entremise du « franc pour l'organisateur », qui peut être augmenté jusqu'à CHF 10.- au maximum depuis le début 2016 (voir le point 1.4. Taxes et redevances). Egalement à partir du 1.1.2016, le procédé de décompte avec la FSSE sera adapté de façon à ce que les taxes, commission incluse, soient directement retirées lors du paiement des finances d'engagement après la clôture des engagements. L'argent versé revient ainsi complètement à l'organisateur et à l'avenir, seuls d'éventuels engagements ultérieurs devront figurer dans le décompte final. Grâce à cette possibilité, la taxe d'encaissement de 2 % doit être acceptable pour l'organisateur (exemple: pour le CS Plaffeien en mai 2015 avec 1153 engagements, cela représente un montant de CHF 750.- sur la somme globale de CHF 37 500.- résultant des engagements).

Nicole Basieux

## FAQ Frequently asked questions & answers

### Pourquoi la FSSE ne prend-elle pas cette taxe à sa charge?

La FSSE a beaucoup investi dans le développement et la mise au point du SEL. Grâce à ce système, l'organisateur est déchargé de nombreuses heures de travail administratif laborieux puisqu'il n'est plus nécessaire de contrôler les paiements ou d'écrire des rappels, et que les finances d'engagement sont versées directement. Ainsi, cela vous permet de gagner du temps et des ressources (heures de travail) qui valent certainement nettement plus que 2 %. Au cours des dernières années, la FSSE a endossé ces coûts, ce qui lui était possible grâce aux excédents de recettes provenant du domaine des passeports pour chevaux. Celles-ci n'existent plus et la FSSE n'est donc plus à même d'endosser tout simplement ces coûts.

### Comment expliquer à nos cavaliers/organisateur qu'ils doivent endosser cette commission de 2 %?

Chaque personne qui a déjà une fois commandé et payé quelque chose en ligne a dû s'acquitter d'une commission représentant souvent plus que 2 %. Il est fort probable que la personne concernée ne l'ait même pas remarqué puisque cette commission est souvent ajoutée au prix de vente et qu'elle n'est donc pas explicitement mentionnée. Les cavaliers/cavalières ainsi que les organisateurs profitent du SEL.

### Où va l'argent que la FSSE reçoit (commission de 2%)?

Ces recettes permettent de couvrir les coûts résultant des engagements en ligne (commission).

### Combien cela coûte-t-il environ par concours?

Toujours 2 % du montant des engagements. Exemple: pour le CS Plaffeien en mai 2015 avec 1153 engagements, cela représente un montant de CHF 750.- sur la somme globale de CHF 37 500.- résultant des engagements.



Photo: Nadine Niklaus

Organisateurs et cavaliers profitent du système d'engagements en ligne.



Kongress der International Group of Equestrian Qualification in Birmingham

## Horsemanship, Winterarbeit und das eigene Reitgefühl

Jährlich führt die International Group of Equestrian Qualification IGEQ einen Weiterbildungskongress für seine Mitgliedsländer durch. In diesem Jahr wurde der Kongress in der Nähe des englischen Birmingham, des Hauptstandorts des englischen Pferdesportverbands, vom 20. bis 22. Oktober 2015 durchgeführt. Die Verbandsspitze der OdA Pferdeberufe, Patrick Rüegg und Derek Frank, haben den SVPS in England als Ausbildungsverantwortliche repräsentiert. Nebst den offiziellen Geschäften, der Hauptversammlung, wurde in Gruppen über die Entwicklung und die Bedürfnisse der Pferdebranche weltweit diskutiert.

Die Veränderungen in der Pferdebranche werden in den europäischen Ländern in einem ähnlichen Rahmen wahrgenommen wie in der Schweiz. Der Grundgedanke von Horsemanship wird besonders bei Freizeitreitern in ganz Europa sehr grossgeschrieben. In Belangen der Ausbildung wurde festgestellt, dass zahlreiche Ausbildungen auf dem Markt vorhanden sind. Insbesondere die Nachbarländer der Schweiz bieten akademische Studienlehrgänge an, welche den Abgängern einen sehr kleinen Arbeitsmarkt anbieten. Länder mit einer kleineren Pferdepopulation stellen eine grosse Entwicklung in den sportlichen Disziplinen fest. Professionelle Ausbildungen werden weniger angeboten. Die Ausbildungen beschränken sich auf Amateurausbildungen der nationalen Pferdesportverbände.

### Praxis: Winterarbeit für das CC-Pferd

Anlässlich des Kongresses wurde ein ganzer Tag der praktischen Arbeit der Profis/Trainer gewidmet. In der Hochburg der Vielseitigkeitsreiterei wurde das Thema Winterarbeit für das Concours-Complet-Pferd eingehend vorgestellt. Anlässlich von zwei Unterrichtseinheiten konnte den «Riding Instructors» auf dem Internationalen Niveau II und III beim Unterrichten über die Schulter geschaut werden. Die beiden Trainer haben sinnvolle Lerninhalte eines Crossparcours in eine Hallentrainingssequenz eingebaut. Technische Herausforderungen, wie das Springen von Ecken oder das Anreiten von schmalen und anspruchsvollen Linienführungen, wurden systematisch erarbeitet und aufgezeigt. Den Verantwortlichen standen leichte Plastikelemente zur Verfügung, welche sehr multifunktional eingesetzt wurden.



Foto: Patrick Rüegg

An der Tagung kam auch die Praxis nicht zu kurz.

Dem Ideenreichtum waren keine Grenzen gesetzt, auch mit einfachen Stangenhindernissen konnten anspruchsvolle Linienführungen trainiert werden.

### Gefühl des Reiters im Fokus

Am Ende jeder Trainingseinheit diskutierten die Experten aus der ganzen Welt über die didaktischen und methodischen Kompetenzen der Instrukturen. Als grosse Erkenntnis aus dem diesjährigen Kongress resultiert sicherlich die Tatsache, dass der Schüler der Wahrnehmung des «Gefühlten» auf dem Pferd viel grössere Gewichtung beimessen muss. Reitsportler müssen sich vermehrt auf das eigene Reitgefühl verlassen und nicht das Reiten nach Anweisung ausführen, wie

es früher in den Kavallerieschulen praktiziert wurde. Die Reitlehrer fragten diesbezüglich nach jeder Aufgabenstellung in den praktischen Unterrichtseinheiten bei den Schülern nach, was sie gefühlt haben und welches Verbesserungspotenzial noch vorhanden ist.

Im kommenden Jahr wird der Kongress zum gleichen Zeitpunkt in Belgien durchgeführt. Wiederum werden interessante Themen präsentiert und eingehend diskutiert werden. Die Verantwortlichen aus der Schweiz waren sich einig, dass die Teilnahme für die Schweiz sinnvoll ist und den Blick über den eigenen Tellerrand erweitert.

Patrick Rüegg

Congrès de l'International Group of Equestrian Qualification à Birmingham

# Équitation éthologique, entraînement hivernal et le sentiment du cavalier

Chaque année, l'International Group of Equestrian Qualification IGEQ organise un congrès de formation continue pour ses pays membres. Cette année, c'est en Angleterre près de Birmingham, le siège principal de l'association anglaise des sports équestres, qu'a eu lieu le congrès du 20 au 22 octobre 2015. Patrick Rüegg et Derek Frank, dirigeants de l'OrTra Métiers liés au cheval, ont représenté la FSSE en Angleterre comme responsables de la formation. Outre les affaires officielles et l'assemblée générale, l'évolution et les besoins de la branche équine au niveau mondial ont été discutés en groupe.

Les changements dans la branche équine sont perçus dans les pays européens dans le même cadre qu'en Suisse. L'idée de l'équitation éthologique comme fondement est un aspect très important surtout chez les cavaliers de loisir dans toute l'Europe. En ce qui concerne la formation, il a pu être constaté que de nombreuses formations se trouvent sur le marché. En particulier les pays voisins de la Suisse proposent des formations académiques qui offrent un marché du travail très restreint à leur diplômés. Les pays avec une population équine plus faible démontrent une grande évolution dans les disciplines sportives alors que des formations professionnelles ne sont presque pas proposées. Elles se limitent à des formations amateurs des associations équestres nationales.

## Pratique: entraînement hivernal pour le cheval de CC

Lors du congrès, une journée entière fut dédiée au travail pratique des professionnels/entraîneurs. Dans ce bastion de l'équitation polyvalente, le sujet du travail hivernal du cheval de concours complet fut présenté en détail. Au cours de deux séances d'enseignement, les visiteurs pouvaient observer les «riding instructors» du niveau international II et III donner des cours. Les deux entraîneurs ont incorporé des contenus éducatifs d'un parcours de cross dans une séance d'entraînement en manège. Des défis techniques, comme sauter des coins ou aborder des lignes étroites et exigeantes, ont été démontrés et élaborés de façon systématique. Les responsables disposaient d'éléments en plastique très légers qu'ils ont employé de manière multifonctionnelle, laissant libre

cours à leur imagination: des lignes exigeantes ont ainsi pu être entraînées avec de simples obstacles à barres mobiles.

## Le sentiment du cavalier en point de mire

À la fin de chaque unité d'entraînement, des experts du monde entier discutaient les compétences didactiques des instructeurs. La révélation du congrès de cette année est certainement le fait que l'élève doit accorder beaucoup plus d'importance au «sentiment» sur le cheval. Les cavaliers doivent d'avantage faire confiance à leur propre sentiment et non exécuter des ordres sur commande, comme on le pratiquait dans les écoles de cavalerie

autrefois. À cet égard, les instructeurs interrogeaient systématiquement leurs élèves après chaque exercice dans les séances d'enseignement pour leur demander ce qu'ils ont senti et quel était le potentiel d'amélioration. L'année prochaine, le congrès aura lieu au même moment en Belgique. Des sujets intéressants seront à nouveau présentés et discutés de manière approfondie. Les délégués suisses étaient d'accord sur le fait que la participation était utile pour la Suisse et qu'il était important de voir plus loin que le bout de son nez.

Patrick Rüegg



Photo: Patrick Rüegg

Des discussions animées ont eu lieu.



Zu Besuch in Asien

## «In China ist die Disziplin Concours Complet erst im Aufbau»

Crossbauer Concours Complet, Trainer und Coach Peter Hasenböhler ist ein gefragter Mann. Will man einen Termin abmachen, heisst es nicht selten: «Nächste Woche bin ich in Spanien, dann am Wochenende in Holland und ach ja, dazwischen muss ich auch noch schnell in Frankreich Halt machen, und übernächste Woche reise ich dann ab nach China.» China? Concours Complet ist in China quasi Neuland. Trotzdem haben die Asiaten ihre Ziele hoch gesteckt.

Bereits zum zweiten Mal dieses Jahr fliegt der Schweizer Concours-Complet-Trainer und Crossbauer Peter Hasenböhler nach Shanghai. Etwas ausserhalb, ca. 1,5 Stunden entfernt, in der Ortschaft Jiang Su befindet sich das Heilan Equestrian Center. Dieses hat ihn sowie den Niederländer Martin Lips jeweils abwechslungsweise als Trainer für mehrere Wochen zu Besuch. «Das Projekt entstand gemeinsam mit Martin Lips, Equipenchef der holländischen Concours-Complet-Elite», erklärt Peter Hasenböhler. Jeweils einer von den beiden fliegt im Vorfeld eines Wettkampfs nach Shanghai, um die motivierten Reiterinnen und Reiter optimal auf diesen vorzubereiten. «Die asiatischen Vielseitigkeitsreiter haben etwa europäisches Einsterne-Niveau», er-

gänzt der Schweizer. Der Sport sei dort erst im Aufbau. Als oberstes Ziel haben dortige Reiterinnen und Reiter die «Asia Games» bzw. die «China Games». Diese Meisterschaften sind ihnen zurzeit am wichtigsten.

### Chinesische Reiterinnen und Reiter zu Besuch in Europa

Peter Hasenböhler und Martin Lips betreuen in diesem Projekt zehn bis zwölf Reiterinnen und Reiter. Jeweils fünf bis sechs von ihnen sind während drei Monaten in Holland zu Besuch und erhalten so einen wichtigen Einblick in den europäischen Vielseitigkeitssport. Nach drei Monaten rotieren die Reiter und die nächsten dürfen wichtige und spannende Erfahrungen in Europa machen.

Gerade im Moment ist Peter Hasenböhler wieder im Heilan Equestrian Center. Er bereitet die Reiterinnen und Reiter dieses Mal auf die chinesischen Meisterschaften im Dezember in der Nähe von Shanghai vor. Da er aber das Indoor-Cross in Genf bauen wird, kann er die chinesischen Reiter nur bis kurz vor dem Turnier trainieren und coachen. Anschliessend löst ihn dann Martin Lips ab. Nur zwei bis drei der chinesischen CC-Reiterinnen und -Reiter können Englisch, aber dank eines Übersetzers funktioniert die Kommunikation sehr gut.

### Optimale Infrastruktur

Im Heilan Equestrian Center mangelt es nicht an den nötigen Infrastrukturen und wohl auch nicht am nötigen Kleingeld. Der

Fotos: Peter Hasenböhler



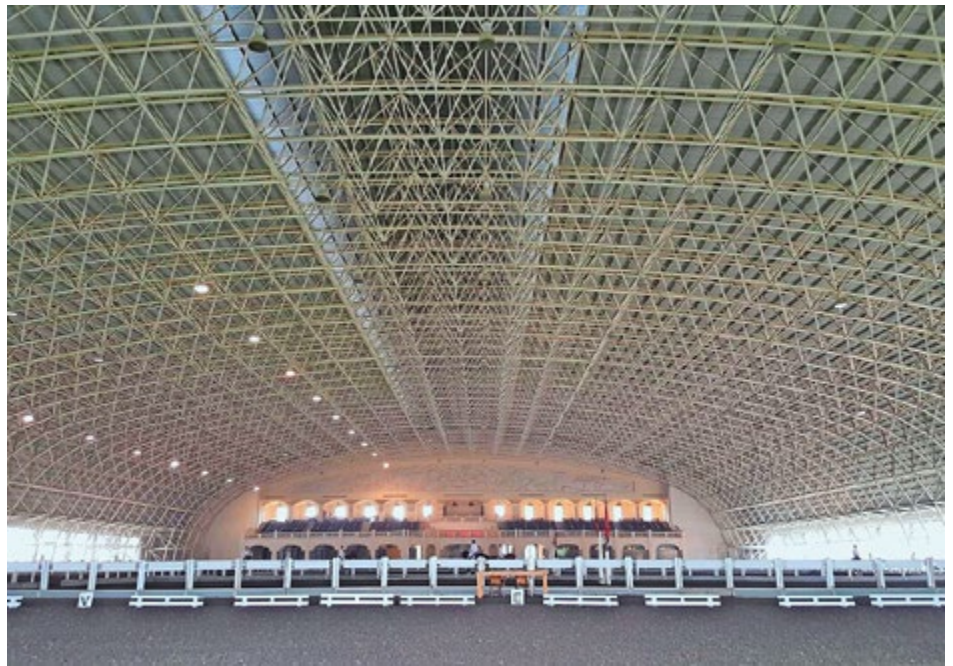
Die Infrastrukturen sehen denen in Europa sehr ähnlich.



Peter Hasenböhler trainiert seine Schützlinge auch dressurmässig.



Besitzer der Anlage hat eigens für seine regelmässig stattfindenden Shows Andalusier und Friesen in Europa gekauft, die dann tolle Darbietungen in einem atemberaubenden Ambiente zeigen. Die Trainingsbedingungen sind gut und die Reiterinnen und Reiter machen entsprechend Fortschritte. Bei Hasenböhlers erstem Besuch diesen Sommer fand das CC-Turnier am Ende der Trainingszeit in der Mongolei statt. «Was die Crossbauer für die Geländeprüfung hingestellt hatten, war zugegeben recht rustikal», so der Schweizer. Aber alles funktionierte einwandfrei. Die chinesischen Buschreitinnen und -reiter tasten sich langsam an das europäische Niveau heran. Trotzdem ist zu sagen, dass noch einiges an «Entwicklungsarbeit» zu leisten ist, bis chinesische CC-Reiterinnen und -Reiter den europäischen das Wasser reichen können.



Nicole Basieux Platz in Hülle und Fülle.



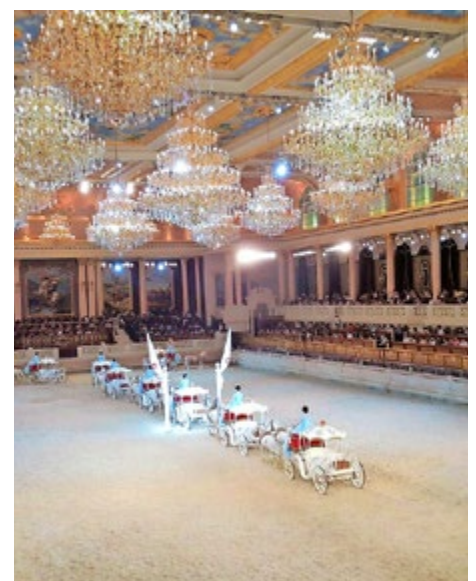
Der Schweizer Peter Hasenböhrer ist bereits zum zweiten Mal in China zu Besuch.



Die Geländesprünge werden für ein Turnier in der Mongolei vorbereitet.



Zusammen essen steht ebenfalls auf dem Programm.



Die chinesischen Reiterinnen präsentieren die Pferde in Shows.



En visite en Asie

## «En Chine, la discipline Concours Complet se développe petit à petit»

Le constructeur de cross de Concours Complet, l'entraîneur et coach Peter Hasenböhler est un homme très demandé. Si on veut fixer un rendez-vous avec lui, il n'est pas rare qu'il nous dise: «La semaine prochaine, je suis en Espagne, ensuite le week-end en Hollande, ah oui, et entre-temps je dois encore vite m'arrêter en France. Et dans deux semaines je pars en Chine.» En Chine? Le Concours Complet est pratiquement encore inconnu en Chine. Pourtant, en ce qui concerne leurs objectifs, les Asiatiques ont placé la barre très haute.

C'est déjà la deuxième fois cette année que l'entraîneur suisse de Concours Complet et constructeur de cross Peter Hasenböhler se rend à Shanghai. Un peu à l'extérieur, à environ 1,5 heure de distance, se trouve le Heilan Equestrian Center dans la localité Jiang Su où il s'est rendu en tant qu'entraîneur, en alternance avec le Néerlandais Martin Lips, durant plusieurs semaines. «Ce projet a été élaboré en collaboration avec Martin Lips, chef d'équipe de l'élite hollan-

daise du Concours Complet», explique Peter Hasenböhler. Chaque fois avant une compétition, l'un des deux se rend à Shanghai afin de préparer au mieux les cavalières et les cavaliers très motivés.

«Les cavaliers asiatiques de Concours Complet atteignent environ le niveau trois étoiles européen», souligne le Suisse. Là-bas, ce sport est seulement en train de se développer. Pour les cavalières et cavaliers du lieu, les «Asia Games» respectivement les

«China Games» sont l'objectif prioritaire. Actuellement, ces championnats sont ce qu'il y a de plus important pour eux.

### Des cavalières et des cavaliers chinois en visite en Europe

Dans le cadre de ce projet, Peter Hasenböhler et Martin Lips encadrent dix à douze cavalières et cavaliers. Cinq à six d'entre eux passent trois mois en Hollande où ils peuvent se faire une idée précise du Concours Com-

Photos: Peter Hasenböhler



Les frisons et les andalous ont été importés d'Europe pour les spectacles.



Les cavaliers CC apprennent avec leurs chevaux l'entraînement sur des pentes.



Grâce au traducteur, il est possible de se comprendre.





Entraînement sur la piste de galop.



Peter Hasenböhler et ses protégées chinoises.

plet européen. Après trois mois, une rotation s'effectue et c'est au tour des prochains cavaliers de faire des expériences importantes et passionnantes en Europe.

Actuellement, Peter Hasenböhler se trouve à nouveau dans le Heilan Equestrian Center. Il y prépare les cavalières et les cavaliers pour les championnats chinois qui auront lieu en décembre à proximité de Shanghai. Or, sachant qu'il va construire le cross indoor à Genève, il ne pourra entraîner et coacher les cavaliers chinois que jusque peu de temps avant le concours. Il sera alors remplacé par Martin Lips. Seuls deux à trois cavalières et cavaliers chinois parlent anglais, mais la communication fonctionne bien grâce à un traducteur.

### Des infrastructures optimales

Dans le Heilan Equestrian Center, ni les infrastructures nécessaires ni l'argent ne manquent. Le propriétaire de cette exploitation a expressément acheté des Andalous et des Frisons en Europe pour des spectacles organisés régulièrement et qui proposent de superbes numéros dans une ambiance étourdissante. Lors de la première visite de Hasenböhler cet été, le concours CC suivant la période d'entraînement avait lieu en Mongolie. «Certes, ce que les constructeurs de cross avaient monté était très rustique», selon le Suisse. Mais tout a parfaitement fonctionné. Les cavalières et les cavaliers chinois de CC se rapprochent lentement du niveau européen. Mais quoi qu'il soit, un véritable «travail de développement» sera encore nécessaire pour que les cavalières et les cavaliers chinois de CC puissent arriver à la cheville des Européens.

Nicole Basieux



Peter Hasenböhler est le bienvenu.



Imposante présentation dans le manège du Heilan Equestrian Center.



Disziplin Fahren 2015

## Rückblick heisst Vorausschauen

Die Saison 2015 der Fahrer ist mit der Schweizer Meisterschaft Ende September zu Ende gegangen. Zeit bleibt nicht viel, bereits haben die Vorbereitungen für 2016 begonnen. Weltmeisterschaften werden die Ein- und Vierspänner bestreiten.

Zum Saisonabschluss fand die Schweizer Meisterschaft in Frauenfeld statt. Das Organisationskomitee unter Pius Hollenstein machte den Titelkampf zu einem richtigen Fahrsporevent, der vor allem am Wochenende viele Zuschauer anzog, die neben einer gelungenen Show fünf sportlich hochstehende Entscheidungen sehen konnten. Cédric Scherrer, Christof König und Werner Ulrich verteidigten ihre Titel, den ersten gab es für Bruno Widmer und bereits den zweiten für Leonhard Risch.

Kurz davor, Mitte September, stand die Weltmeisterschaft der Zweispänner auf dem Programm. Leider schafften nur zwei Schweizer Fahrer die Qualifikation, so dass das Team keine Streichresultate hatte. Bruno Widmer und Beat Schenk zeigten starke Fahrten im Gelände mit den Plätzen vier und fünf. In der Gesamtwertung war Schenk 11. und Widmer belegte den 17. Rang. Damit schaffte er bei seiner zweiten Teilnahme den Anschluss an die Weltspitze. Für die Mannschaft gab es den 7. Platz in einem geschlossenen Feld, in dem die Italiener nach Gastgeber Ungarn mit einem 2. Platz überraschten.

Bereits eine Woche zuvor starteten die Ponyfahrer zu ihren Titelkämpfen in Breda (NED). Bei wirklich schwierigen Bedingungen, stän-



Leonhard Risch und Lasting waren an der SM nicht zu schlagen.

digem Regen und sehr tiefem Boden überzeigte Cédric Scherrer mit dem 5. Platz bei den Einspännern, vor allem dank starken Leistungen im Marathon und Hindernisfahren. Er hat das Potential und die Ponys, um an der Weltspitze mitzufahren. Doris Schmid erreichte einen Platz im Mittelfeld. Bei den Zweispännern fuhr Christof König einen 7. Platz im Gelände heraus und war 11. in der Gesamtwertung. Lea Schmidlin zahlte bei ihren ersten Titelkämpfen Lehrgeld und beim Vierspänner von Yannik Scherrer machte sich der Trainingsrückstand bei den Ponys bemerkbar. Da es bei den Ponys für die Mannschaft je drei Ein- und Zweispänner sowie zwei Vierspänner braucht, hatte die Schweiz bei den Ein- und Vierspännern kein Streichresultat, sie brachte aber die Mannschaft mit einem 7. Platz ins Ziel.

### Voutaz im Weltcup

Jérôme Voutaz war an der Europameisterschaft der Vierspänner als 13. bester Schweizer mit Toptenklassierungen im Marathon und Hindernisfahren. Mit einer besseren Dressur hat er das Potential für noch weiter nach vorne. Werner Ulrich wurde 15. und

Cyril Maret konnte bei seinen ersten Titelkämpfen bei den Vierspännern nur im Hindernisfahren mithalten. In der Mannschaft resultierte der 5. Platz.

Voutaz zeigte seine Stärken auch zum Saisonabschluss in Donaueschingen als Gesamtdritter. Er gewann den Marathon und das Hindernisfahren in der Winninground. Damit konnte er sich gerade noch als Letzter für den Weltcup qualifizieren. Er wird in Madrid, Genf und Leipzig an den Start gehen. In Genf gibt es je zusätzlich eine Wildcard für Ulrich und Maret.

### Höhepunkte 2016

Im nächsten Jahr steht bereits Anfang August die Weltmeisterschaft der Einspänner in Piber (AUT) auf dem Programm. Das Schweizer Team wird alles daran setzen, die Bronzemedaille von 2014 zu verteidigen. Die drei Medaillengewinner sind nach wie vor dabei und haben im Zwischenjahr hart gearbeitet. Die Vierspänner gehen in Breda (NED) an den Start und es ist zu hoffen, dass die Bedingungen etwas besser sind als bei den Ponys. Mit Jérôme Voutaz und Werner Ulrich verfügt die Schweiz über zwei sichere

Fotos: Claudia A. Spitz



Bruno Widmer ist ein starker Marathonfahrer.



Werte für die Mannschaft. Cyril Maret muss sich in der Dressur steigern, um überhaupt die Qualifikation zu schaffen. Zudem wird wieder ein Wettkampf zum Donau-Alpen-Pokal für Ein- und Zweispänner auf dem Programm stehen.

### Schwierige Zukunft der Mehrspänner

Auch wenn die Aussichten für die nächste Saison nicht schlecht sind, stellen sich für die Zukunft doch einige Fragen. Bei den Zweispännern konnten nur gerade zwei Fahrer an die Weltmeisterschaft entsandt werden und auch aktuell sind nur wenige Fahrer im Kader. Viele Fahrer sind heute nicht mehr an einer internationalen Karriere im Sport interessiert, da der Zeitaufwand neben Beruf und Familie doch erheblich ist. Bei den Einspännern präsentiert sich das Bild etwas besser. Die drei bewährten Kaderfahrer verfügen aktuell über Spitzenpferde und sind dabei, weitere Pferde aufzubauen. Auch haben sich einige Nachwuchsfahrer in Position gebracht, so dass zu hoffen ist, dass die Schweiz auch in den nächsten Jahren an der Spitze mithalten kann.

Bei den Vierspännern ist die Zukunft von Werner Ulrich ungewiss, da sich das Natio-

nale Pferdezentrum Bern NPZ aus dem Sportsponsoring Ende 2016 zurückziehen wird. Mit Jérôme Voutaz wird auch in Zukunft ein Schweizer vorne mitfahren können. Ob Cyril Maret international den Anschluss schafft, wird sich zeigen.

Die Felder bei den Ponys sind in den letzten Jahren etwas breiter geworden und die Schweiz verfügt über einige Fahrer, die in den nächsten Jahren international vorne mitfahren können. Es geht nun darum, sich im nächsten Jahr zu verbessern, um eine gute Basis für die Weltmeisterschaft in zwei Jahren zu schaffen.

### Fahrsport in der Schweiz

Zum ersten Mal seit 2008 ist im nächsten Jahr ein CAI2\* geplant. Das Team um Cyril Maret wird so den Schweizern Ende Juni in Signy am Genfersee eine Chance geben, Qualifikationen im eigenen Land fahren zu können. Es ist zu hoffen, dass diese Gelegenheit den einen oder anderen Fahrer motiviert, auch international zu starten.

Auch auf nationaler Ebene konkretisiert sich der Turnierkalender langsam. Neben Signy, das auch nationale Prüfungen anbietet, werden in Bern und Frauenfeld Vollprüfungen

ausgeschrieben, die gute Möglichkeiten bieten, um sich auf die Schweizer Meisterschaft vorzubereiten, welche Ende September in Bern stattfindet.

Nicht nur in der Schweiz wird diskutiert, auch auf internationaler Ebene sorgen gewisse Themen für Gesprächsstoff. Das neue Einspännerprogramm stellt hohe Anforderungen, da es unter anderem Schenkelweichen verlangt. Die Diskussion dreht sich einerseits darum, ob das überhaupt möglich ist mit einem Wagen, und andererseits geht es um die Ausbildung der Pferde, da das Schenkelweichen eine Reitktion ist, die, wie es das Wort sagt, die Schenkelhilfen des Reiters verlangt. Die Frage stellt sich, wie der Umgang mit diesem Programm auf nationaler Ebene gehandhabt werden soll.

Wichtig ist es, den Fahrsport als positive Herausforderung zu gestalten, die den Athleten motiviert und die Freude vermittelt, sich weiterzuentwickeln. Es ist aber auch wichtig, dass die Fahrer bereit sind, sich zu entwickeln, und sich neuen Erfahrungen gegenüber offen zeigen.

Claudia A. Spitz



Yannik Scherrer kann mit seinem Ponyvierspänner international mithalten.



Discipline Attelage 2015

## Faire la rétrospective signifie également se projeter vers l'avenir

La saison 2015 des meneurs s'est terminée fin septembre avec le championnat suisse. Il ne reste pas beaucoup de temps puisque les préparatifs pour 2016 ont déjà débuté. Les attelages à un et à quatre disputeront des championnats du monde.

Le championnat suisse mettant un terme à la saison s'est déroulé à Frauenfeld. Le comité d'organisation dirigé par Pius Hollenstein a fait de ce championnat un véritable événement du sport d'attelage qui a attiré de nombreux spectateurs, surtout durant le week-end. En plus d'un spectacle réussi, ces derniers ont pu suivre cinq épreuves décisives d'un haut niveau sportif. Cédric Scherrer, Christof König et Werner Ulrich ont défendu leur titre, alors que Bruno Widmer était titré pour la première fois et qu'il s'agissait déjà du deuxième titre pour Leonhard Risch.

Peu avant, à la mi-septembre, le championnat du monde des attelages à deux était au programme. Malheureusement, seuls deux meneurs suisses ont pu se qualifier, et l'équipe n'avait donc pas la possibilité de biffer un résultat. Bruno Widmer et Beat Schenk ont fourni une excellente prestation dans le marathon en se classant quatrième et cinquième. Au classement final, Schenk a pointé au 11<sup>e</sup> rang et Widmer au 17<sup>e</sup>. Ce dernier a ainsi réussi à se connecter à l'élite mondiale déjà lors de sa deuxième participation. L'équipe s'est classée 7<sup>e</sup> au sein d'un

peloton très regroupé dans lequel les Italiens ont surpris en se classant deuxième derrière le pays hôte, la Hongrie.

Une semaine auparavant, les meneurs de poneys disputaient leurs championnats à Breda (NED). Dans des conditions véritablement difficiles avec de la pluie incessante et un sol très profond, Cédric Scherrer a convaincu en se classant 5<sup>e</sup> dans la catégorie des attelages à un, surtout grâce à ses excellentes performances dans le marathon et la maniabilité. Il a le potentiel et les poneys qui lui permettent de se mesurer à l'élite mondiale. Doris Schmid a, pour sa part, obtenu une place au centre du classement. Dans la catégorie des attelages à deux, Christof König s'est classé 7<sup>e</sup> dans le marathon et 11<sup>e</sup> au classement final. Quant à Lea Schmidlin, elle a payé le prix fort de tout apprentissage lors de son premier championnat alors que pour Yannik Scherrer, le manque d'entraînement de ses poneys s'est fait sentir. Sachant que chez les poneys, une équipe est composée de trois attelages à un et de trois attelage à deux ainsi que de deux attelages à quatre, la Suisse n'avait aucune possibilité de biffer un résultat dans la

catégorie attelages à un et à quatre, ce qui n'a pas empêché l'équipe de pointer au 7<sup>e</sup> rang.

### Voutaz en Coupe du monde

Lors du championnat d'Europe des attelages à quatre, Jérôme Voutaz fut le meilleur Suisse avec son 13<sup>e</sup> rang final et des classements de pointe dans le marathon et la maniabilité. Avec un meilleur dressage, il a absolument le potentiel pour se classer encore mieux. Werner Ulrich s'est classé 15<sup>e</sup> et, pour son premier championnat des attelages à quatre, Cyril Maret n'a pu faire le poids que dans l'épreuve de maniabilité. L'équipe s'est classée 5<sup>e</sup>.

Voutaz a également prouvé ses capacités à la fin de la saison où il s'est classé 3<sup>e</sup> à Donaueschingen en remportant le marathon et l'épreuve de maniabilité lors du «Winning round», ce qui lui a permis de se qualifier en tant que dernier meneur pour la Coupe du monde. Il prendra donc le départ à Madrid, à Genève et à Leipzig. Quant à Ulrich et Maret, ils ont reçu une wildcard pour Genève.

### Moments phares de 2016

L'an prochain, le championnat du monde des attelages à un est déjà au programme au début août à Piber (AUT). L'équipe suisse mettra tout en œuvre pour défendre sa médaille de bronze de 2014. Les trois médaillés sont toujours de la partie et ils ont travaillé durement durant l'année intermédiaire.

Les attelages à quatre sont attendus à Breda (NED) et on ne peut qu'espérer que les conditions y seront meilleures que lors des championnats des poneys. Avec Jérôme Voutaz et Werner Ulrich, la Suisse dispose de deux valeurs sûres pour l'équipe. Quant à Cyril Maret, il doit encore s'améliorer en dressage pour pouvoir atteindre la qualification. Par ailleurs, une compétition pour les attelages à un et à deux est au programme dans le cadre de la Coupe du Danube et des Alpes.

Photos: Claudia A. Spitz



Beat Schenk est depuis des années en international.





Michaël Barbey peut se placer dans les trois disciplines aux avant-postes.

### L'avenir s'annonce difficile pour les attelages à plusieurs chevaux

Même si les perspectives ne s'annoncent pas trop mal pour la prochaine saison, on peut se poser des questions quant à l'avenir. Chez les attelages à deux, seuls deux meneurs ont pu être envoyés au championnat du monde et actuellement, il n'y a que très peu de meneurs dans le cadre. Aujourd'hui, de nombreux meneurs ne sont plus intéressés par une carrière internationale dans le sport au vu du temps qu'il faut y consacrer en plus de sa profession et de sa famille.

Chez les attelages à un, la situation est légèrement meilleure. Les trois meneurs expérimentés du cadre disposent actuellement de chevaux de pointe et ils sont en train de former de nouveaux chevaux. De plus, certains meneurs de la relève ont obtenu des résultats qui permettent d'espérer que la Suisse pourra conserver une place de pointe également au cours des prochaines années. Parmi les attelages à quatre, l'avenir de Werner Ulrich est incertain, puisque le Centre équestre national de Berne CEN cessera de sponsoriser le sport à la fin de 2016. Mais, avec Jérôme Voutaz, un Suisse continuera à l'avenir à pointer parmi les meilleurs. Et on verra si Cyril Maret parvient à rejoindre l'élite internationale.

Chez les poneys, le nombre de compétiteurs a légèrement augmenté et la Suisse dispose de quelques meneurs de la relève aptes à se mesurer aux meilleurs au cours des prochaines années. Il s'agit désormais de s'améliorer au cours de l'an prochain pour créer une bonne base pour les championnats du monde dans deux ans.

### Le sport d'attelage en Suisse

Pour la première fois depuis 2008, un CAI2\* est prévu pour l'an prochain. L'équipe en-

tourant Cyril Maret offrira ainsi aux Suisses, à la fin du mois de juin à Signy au bord du Lac Léman, une chance de pouvoir disputer des qualifications dans leur propre pays. Il reste à espérer que cette possibilité incitera l'un ou l'autre meneur à participer également en international.

Sur le plan national, le calendrier des concours prend lentement forme. En plus de Signy qui proposera également des épreuves

nationales, Berne et Frauenfeld vont organiser des épreuves complètes qui offriront la possibilité de se préparer pour les championnats suisses qui se disputeront à Berne à la fin de septembre.

On ne discute pas uniquement en Suisse car certains sujets alimentent les discussions également au niveau international. Le programme des attelages à un est très exigeant puisqu'il prévoit entre autres la cession de la jambe. La discussion consiste tout d'abord à savoir si cela est possible avec une voiture. D'autre part, il s'agit de la formation des chevaux puisque la cession de la jambe est un exercice de base de l'équitation qui, comme son nom l'indique, implique l'aide des jambes du cavalier. La question se pose de savoir comment pratiquer ce programme sur le plan national.

Il est important que le sport d'attelage soit façonné de façon à représenter des défis positifs qui motivent les athlètes et qui leur donnent envie de continuer à évoluer. Mais il est également important que les meneurs soient prêts à évoluer et qu'ils soient ouverts à de nouvelles expériences.

Claudia A. Spitz



Werner Ulrich est toujours une valeur sûre.



Daten von Grossveranstaltungen

# Wenn sich Reiter und Pferde klonen müssten

Unmut und Unzufriedenheit machen sich breit, wenn Schweizer Züchter, Reiter und Organisatoren den Kalender anschauen. Letztere möchten ihre Veranstaltungen planen und möglichst viele und unbedingt die besten Reiter und Pferde am Start haben. Doch immer wieder kommt es zu Datenkollisionen wichtiger Veranstaltungen.

Bereits mehrmals fielen wichtige Grossveranstaltungen auf ein und dasselbe Wochenende im Jahr. Nehmen wir als Beispiel den 18. bis 20. September 2015. An besagtem Datum fanden einerseits die Schweizer Meisterschaften der Springreiter-Elite in Sion statt. Andererseits standen die Schweizer Meisterschaften der Schweizer Pferde in Avenches an. Und zu allem hinzu haben sich im belgischen Lanaken an der Weltmeisterschaft die besten Jungpferde international gemessen.

Diese Datenkollisionen werfen diverse Konflikte auf: Junge Pferde, die für die Weltmeisterschaften in Lanaken qualifiziert wären, waren in Avenches am Start. Reiter, die verschiedene Jungpferde für den Final in Avenches vorbereitet hatten, waren an der Schweizer Meisterschaft der Elitespringreiter in Sion mit von der Partie ... Züchter, die ihre Pferde gerne in Avenches oder in Lanaken gesehen hätten, hatten das Nachsehen. Reiter mussten sich für eine Veranstaltung entscheiden, auch wenn sie für alle drei qualifiziert gewesen wären. Und auch die Veranstalter mussten so auf den einen oder anderen Spitzenreiter und so auch auf das eine oder andere tolle Pferd verzichten.

Was ist in diesem Datendurcheinander eigentlich die Rolle des Schweizerischen Verbands für Pferdesport? Hat er nicht dafür zu sorgen,

dass solche Missplanungen nicht vorkommen? Jein. Peter Christen, Verantwortlicher Wettkampfsport beim SVPS, erklärt: «Der SVPS koordiniert zusammen mit den Regionalverbänden die Daten. Die Organisatoren für die Schweizer Meisterschaften werden durch die Disziplinen gesucht. Bei Kollisionen wird mit den Betroffenen nach Lösungen gesucht. Um solche zu finden, braucht es jedoch den Willen aller Betroffenen.»

## Zuständige Person für Koordination

Einige Leitungsteams verschiedener Disziplinen versuchen mithilfe einer Person, die die Koordination übernimmt, solche Kollisionen von wichtigen Grossveranstaltungen zu verhindern. Leider gelingt dies aber trotz Koordination nicht immer. Gründe gibt es viele: Die Installationen sind vorher und nachher ausgebucht, oder sie sind an besagtem Datum nicht bereit für den Anlass, oder es finden an einem bestimmten Datum anderweitige für eine Region wichtige Anlässe statt, oder die Sponsoren halten an einem Datum fest, oder das gewählte Datum kollidiert mit wichtigen internationalen Wettkämpfen, zum Beispiel Qualifikationen oder Meisterschaften oder mit wichtigen Nachwuchsveranstaltungen.

Es ist nicht gerade einfach, um nicht zu sagen oft sehr schwierig, überhaupt noch Or-



Foto: Jenny Commons

Zuchtveranstaltung der Freiburger in Glovelier.

ganisatoren zu finden, die Grossveranstaltungen durchführen können und wollen. Gerade die Finanzierung ist ein heikler Punkt. Als Dachverband ist der SVPS auf Veranstalter von Meisterschaften und weiteren Grossereignissen angewiesen und kann daher nur bedingt ein Termindiktat durchziehen.

«Trotz intensiven Gesprächen und Bemühungen gelingt es dem SVPS nicht immer, optimale Lösungen für alle zu finden. Zu heterogen sind manchmal die Interessen der Beteiligten», ergänzt Peter Christen.

Ziel wäre, dass sich wenigstens innerhalb der Schweiz die verschiedenen Veranstaltungen aus Zucht und Sport nicht gegenseitig konkurrenzieren. Und in einem zweiten Schritt wäre natürlich auch eine Abstimmung mit den grossen internationalen Events anzustreben. So dass sich weder Reiter noch Pferde noch Züchter oder Sponsoren klonen müssen, um auf allen wichtigen Hochzeiten tanzen zu können.

Nicole Basieux

## Hinweise für weitere Schweizer Meisterschaften 2016

Zusätzlich zum publizierten Grossveranstaltungs-kalender im letzten «Bulletin» (10/2015) wurden die folgenden Schweizer Meisterschaften bestätigt:

- Die Schweizer Meisterschaften Dressur Elite, U25, Junge Reiter, Junioren sowie Pony konnten vom 23. bis 25. September 2016 nach La Chaumaz GE vergeben werden. Eine Woche danach, am 1./2. Oktober, findet die Schweizer Meisterschaft der regionalen Dressurreiter in Werdenberg SG statt.
- Die Schweizer Meisterschaften Elite, Junge Reiter, Junioren, Pony sowie Children der Disziplin Springen gelangen vom 14. bis 18. September in Sion zur Austragung.
- Die Schweizer Meisterschaft Vierkampf findet neu vom 1. bis 2. Oktober 2016 in Frauenfeld statt.

Dates de manifestations de grande envergure

## Quand cavaliers et chevaux devraient se démultiplier

Insatisfaction et mécontentement se font sentir quand les éleveurs, les cavaliers et les organisateurs suisses regardent le calendrier. Ces derniers aimeraient planifier leurs manifestations et souhaiteraient voir les meilleurs cavaliers et chevaux au départ de leur concours. Mais les collisions de dates de manifestation de grande envergure sont fréquentes.

Il est déjà arrivé plusieurs fois que d'importantes manifestations tombent sur le même week-end de l'année. Prenons l'exemple du 18 au 20 septembre 2015. Ce week-end avaient lieu d'une part les Championnats suisses des cavaliers de saut élite à Sion, d'autre part le Championnat suisse des chevaux suisses à Avenches. En plus de cela, les meilleurs jeunes chevaux se mesuraient en international aux Championnats du monde de Lanaken en Belgique.

Ces collisions de dates mènent à divers conflits d'intérêts: des jeunes chevaux pourtant qualifiés pour le Championnat du monde à Lanaken prenaient le départ à Avenches. Des cavaliers qui avaient préparé différents jeunes chevaux pour la finale à Avenches étaient de la partie au Championnat suisse de saut élite à Sion ... Tout cela au détriment des éleveurs qui auraient voulu voir leurs chevaux concourir à Avenches ou à Lanaken. Les cavaliers devaient choisir une manifestation même s'ils étaient qualifiés pour toutes les trois. Les organisateurs aussi ont dû se passer de l'un ou l'autre cavalier d'élite ou cheval d'exception.

Mais quel est le rôle de la Fédération Suisse des Sports Equestres dans ce méli-mélo de dates? Ne doit-elle pas veiller à ce que de telles mauvaises planifications soient évitées? Oui et non. Peter Christen, responsable du sport de compétition à la FSSE, explique: «La FSSE coordonne les dates avec les associations régionales. Les organisateurs des Championnats suisses sont choisis par le biais des disciplines. En cas de collisions, nous cherchons des solutions avec les parties concernées. Pour en trouver cependant, la volonté de toutes les personnes concernées est nécessaire.»

### Une personne responsable pour la coordination

Certains directoires de différentes disciplines essaient d'éviter de telles collisions de

### Précisions sur d'autres championnats suisses 2016

En plus du calendrier des grandes manifestations, publié dans le dernier «Bulletin» (10/2015), les championnats suisses suivants ont été confirmés:

- Les championnats suisses dressage Elite, M25, Jeunes Cavaliers, Juniors ainsi que Poney ont été attribués à La Chaumaz GE et se dérouleront du 23 au 25 septembre. Une semaine plus tard, soit du 1<sup>er</sup> au 2 octobre, le championnat suisse des cavaliers de dressage régionaux aura lieu à Werdenberg SG.
- Les championnats suisses Elite, Jeunes Cavaliers, Juniors, Poney ainsi que Children de la discipline Saut seront organisés du 24 au 18 septembre à Sion.
- Changement au niveau du championnat suisse de tétathlon qui aura lieu du 1<sup>er</sup> au 2 octobre 2016 à Frauenfeld.

grandes manifestations à l'aide d'une personne qui se charge de la coordination. Malheureusement, cela ne fonctionne pas toujours, malgré la coordination. Les raisons sont multiples: les installations sont déjà réservées avant et après, elles ne sont pas prêtes pour la manifestation, d'autres événements importants pour la région ont lieu à une date précise, les sponsors insistent sur une date, ou alors la date choisie coïncide avec d'autres compétitions internationales importantes, par exemple des qualifications, des championnats ou des manifestations importantes pour la relève.

Ce n'est donc pas facile, pour ne pas dire souvent très difficile, de trouver des organisateurs qui sont capables et d'accord de mettre sur pied une grande manifestation. Surtout le financement est un point délicat. En tant qu'association faitière, la FSSE est dépendante des organisateurs de championnats et autres grandes manifestations et ne peut donc imposer son dictat de dates que conditionnellement.

«Malgré les discussions intensives et les efforts entrepris, la FSSE ne parvient pas toujours à trouver des solutions optimales pour tout le monde. Les intérêts des parties concernées sont parfois trop hétérogènes», commente Peter Christen.

Le but serait qu'au moins au sein de la Suisse, les différentes manifestations d'élevage et de sport ne se concurrencent pas les unes les autres. Une deuxième étape serait évidemment de viser la concertation avec les grands événements internationaux, afin que ni les cavaliers, ni les chevaux, ni les éleveurs ou les sponsors ne doivent se démultiplier pour pouvoir participer à toutes les manifestations importantes.

Nicole Basieux



Melanie Hofmann et Show Girl CH lors des Championnats Suisses des chevaux suisses.

Photo: Nicole Basieux



Equiday Nationalgestüt Avenches

## Pensionspferdehaltung soll innovativ und kostenbewusst sein

Wie halte ich meine Pferde am besten? Einzelboxe? Laufstall? Wie füttere ich sie in der Gruppe? Und wie kann ich mein Pferd den ganzen Tag unterhalten, damit ihm nicht langweilig wird? Fragen über Fragen. An der ersten Praxistagung im Nationalgestüt in Avenches zum Thema Pferdehaltung haben rund 200 Pferdeleute Antworten finden können.

Landwirtschaftliche Pferdehalterinnen und Pferdehalter, Beratungskräfte und Pferdefachleute kamen zum ersten Equiday am 30. Oktober 2015 im Schweizerischen Nationalgestüt von Agroscope in Avenches zusammen. An dieser interaktiven Tagung wurden die rund 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmer in sechs Gruppen aufgeteilt. Über den ganzen Tag verteilt haben Spezialisten an sechs Posten das Neueste aus ihrem Bereich vorgestellt. In den jeweils 45 Minuten blieb auch immer noch Zeit, um Erfahrungen auszutauschen, zu netzwerken oder einfach auch mal kurz das wunderbare Herbstwetter zu geniessen.

### Schwerpunkt Pferdehaltung

Die heutigen Pferdebesitzer suchen für ihren Vierbeiner aufgrund ihrer knapp bemessenen

Zeit Stallsysteme, die dem Pferd ein möglichst naturnahes Verhalten ermöglichen. So können optimierte Boxenwände den Austausch mit dem Stallnachbarn fördern und so die Langeweile in der Box bekämpfen. In Laufstallsystemen verteilen ausgeklügelte Raufutterautomaten die Fresszeiten auf den Tag, ermöglichen mehr Beschäftigung mit der Futterraufnahme und ein gleichzeitiges Fressen für alle, auch für rangniedrige Pferde. Erkenntnisse aus der Forschung konnten anschliessend in einer Stallbauausstellung reflektiert und mit den aktuell auf dem Markt erhältlichen Produkten verglichen werden.

### Geballte Information

Der Postenrundgang auf dem Gelände des Schweizer Nationalgestüts von Agroscope

beinhaltete sämtliche zentralen Themen der Pferdehaltung. Diverse Haltings- und Fütterungssysteme konnten begutachtet und diskutiert werden. Das Nationalgestüt führt seit Jahren diverse Studien durch und gibt seine Erfahrungen und Ergebnisse gerne weiter, dies auch an seiner Beratungsstelle Pferd. Weitere Informationen finden Sie unter: [www.agroscope.ch/haras](http://www.agroscope.ch/haras) > Beratung und Dokumente > Beratung und Expertisen. Beim Posten Wirtschaftlichkeit ging es um die Arbeitswirtschaft einer Pensionspferdehaltung, also darum, ob die Pensionspferdehaltung rentabel ist. In einer einfach verständlichen Take-Home-Message stachen folgende Faktoren für eine wirtschaftlich erfolgreiche Pensionspferdehaltung heraus:

- Die Kundin (hier bewusst die weibliche Form) ist Königin und steht im Zentrum.

Fotos: Nicole Basioux



Die Hengste des Schweizerischen Nationalgestüts gehen täglich in einer der Führanlagen.





Verschiedene sogenannte «Slow-Feeding-Systeme» werden getestet.



Ein Pferd auf dem Wasserlaufband zu beobachten, ist eindrücklich.

- Ein überdurchschnittliches Mass an Sozial- und Fachkompetenz ist notwendig.
- Den Kundinnen soll ein auf ihre Bedürfnisse angepasstes Angebot präsentiert werden.
- Das Wachstum des Betriebs sollte der Nachfrage entsprechen.
- Der Pensionspferdehalter muss die Kosten im Griff haben und fortlaufend hinterfragen.
- Die Ausnützungsziffer soll möglichst hoch sein (keine leeren Boxen).

Für viel Diskussionsstoff sorgte die neu erschienene Wegleitung zur Revision der Raumplanungsverordnung. Dank des verständlichen Vortrags der Spezialistin Iris Bachmann konnten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in dieses komplizierte Thema etwas Klarheit bringen.

### Raufutter und Bewegung

Bei einem nächsten Posten zeigte der Futterkonservierungsexperte Ueli Wyss von Agroscope, wie Raufutter pferdegerecht konserviert wird. Auch demonstrierte er dem Publikum an Proben, wie sie die Raufutterqualität selber nach einfachen Kriterien beurteilen können. Interessant war auch die Möglichkeit, Heu zu dämpfen mittels des «Haygain». Hier warnte der Experte, dass man unbedingt auch dafür qualitativ gutes Futter nehmen sollte: «Der Haygain kann aus verschimmeltem Heu kein qualitativ gutes machen.» Ebenfalls ein wichtiger Bestandteil der Haltung ist die Bewegung des Pferdes ausser-

halb seiner Nutzung zum Reiten, Fahren oder auch Bodenarbeit. Diesen Posten betreuten die Veterinäre der Klinik Institut Suisse de Médecine Equine ISME in Avenches. Den Equiday-Besuchern wurden die verschiedenen Möglichkeiten von Paddock und Weide über Führenanlage sowie Laufband und Wasserlaufband direkt mit den Pferden demonstriert. Die Tierärztinnen wiesen auf die verschiedenen Vor- und Nachteile von jedem System hin und erläuterten auch bereits gewonnene wichtige Erkenntnisse aus ihren neusten Studien und Erfahrungen.

### Innovativ und kostenbewusst

Wegen steigender Nachfrage ist der Trend hin zu pferdegerechteren Haltungssystemen wie Boxen mit Auslauf oder Gruppenlaufställen ungebrochen. Wer auf dem in Zu-

kunft noch härter umkämpften Markt für Pensionspferdehaltung bestehen will, muss innovativ und kostenbewusst planen und handeln sowie die nachgefragten Dienstleistungen in hoher Qualität anbieten.

Nicole Basieux/ptd

### Dokumente vom Equiday

Alle abgegebenen Unterlagen sind auf der Website des SNG [www.nationalgestuet.ch](http://www.nationalgestuet.ch) verfügbar. Equiday Avenches war mit seinen mehr als 200 Teilnehmenden ein voller Erfolg und soll im nächsten Jahr zu einem neuen Thema wieder durchgeführt werden.



Die Raufutterqualität muss stimmen.



Equiday au Haras national Avenches

## La détention de chevaux de pension devrait être innovante tout en tenant compte des coûts

Quelle est la meilleure forme de détention pour mes chevaux? Boxes individuels? Stabulation libre? Et comment occuper mes chevaux toute la journée afin qu'ils ne s'ennuient pas? Autant de questions! Lors de la première journée technique d'information au Haras national à Avenches sur le thème de la détention des chevaux, près de 200 passionnés de chevaux ont essayé de trouver des réponses à ces questions.

Détenteurs et détentrices agricoles de chevaux, membres des services de vulgarisation et professionnels des chevaux se sont rencontrés à l'occasion du premier Equiday le 30 octobre 2015 au Haras national suisse d'Agroscope à Avenches. Lors de cette rencontre interactive, les quelque 200 participants ont été répartis en six groupes. Tout au long de la journée, des spécialistes ont présenté les nouveautés de leur domaine à six postes. Les 45 minutes prévues à chaque poste laissent encore assez de temps pour échanger des expériences, établir des réseaux ou tout simplement profiter du magnifique temps d'automne.

### La détention de chevaux comme point fort

En raison du temps à leur disposition, les détenteurs de chevaux d'aujourd'hui recherchent pour leur protégé des systèmes de détention permettant au cheval d'adopter un comportement aussi proche de la nature que possible. Ainsi, des parois de box optimisées peuvent favoriser l'échange avec le voisin dans l'écurie et permettre de lutter contre l'ennui dans le box. Dans des systèmes de stabulation libre, des systèmes automatiques de distribution de fourrage sophistiqués répartissent les périodes d'affouragement sur la journée. Ils permettent également davantage d'occupation avec l'ingestion de fourrage et une prise de nour-



Photos: Nicole Basieux

Lors de l'Equiday, différents systèmes de stabulations ont été au cœur des discussions.

riture simultanée des chevaux qui occupent une position hiérarchique moins élevée. Les connaissances issues de la recherche ont pu être reflétées au travers de la présentation de systèmes de détention et comparées aux produits existants aujourd'hui sur le marché.

### Un concentré d'informations

Le circuit de postes sur le site du Haras national suisse d'Agroscope comprenait tous les thèmes centraux de la détention de chevaux. Divers systèmes de détention et d'affouragement ont pu être évalués et discutés. Cela fait plusieurs années que le Haras national mène diverses études et qu'il partage les expériences et les résultats qui en découlent, entre autres avec le bureau de conseil cheval. Vous trouverez plus d'infor-

mations sous: [www.agroscope.ch/haras](http://www.agroscope.ch/haras) > conseils et expertises > conseils et expertises. Au poste rentabilité, il était question de l'efficacité du travail d'une pension pour chevaux, donc si la détention de chevaux de pension était rentable. Les facteurs suivants pour la détention rentable de chevaux de pension étaient mis en évidence sur un pense-bête très compréhensible:

- La cliente (la forme féminine a été utilisée consciemment) est roi et est au centre de l'intérêt.
- Un degré de compétence professionnelle et sociale supérieur à la moyenne est nécessaire.
- Une offre adaptée à leurs besoins devraient être présentée aux clientes.
- La croissance de l'entreprise devrait correspondre à la demande.

### Documents de l'Equiday

Tous les documents distribués figurent sur le site Internet du HNS [www.harasnational.ch](http://www.harasnational.ch). Avec plus de 200 participants, la journée Equiday Avenches a été couronnée de succès et aura à nouveau lieu l'année prochaine avec une nouvelle thématique.



Divers «systèmes slow-feeding» sont testés au Haras.



Des chevaux apprennent rapidement à marcher sur un tapis roulant.

- Le détenteur de chevaux de pension doit avoir le contrôle des coûts et toujours les remettre en question.
- L'indice d'utilisation devrait être suffisamment haut (pas de boxes libres).

La révision des dispositions de l'aménagement du territoire publiée dernièrement donna lieu à de nombreuses discussions. Grâce à la présentation très compréhensible de la spécialiste Iris Bachmann, les participants ont pu clarifier un peu ce sujet très compliqué.

#### Fourrage grossier et mouvement

À un autre poste, Ueli Wyss, expert de conservation du fourrage chez Agroscope, expliqua comment conserver le fourrage grossier de manière adaptée aux chevaux. Il montra au public à l'aide d'échantillons comment évaluer la qualité du fourrage grâce à des critères très simples. La possibilité de traiter le foin à la vapeur grâce au «Haygain» était aussi très intéressante. L'expert rappela qu'ici aussi, il était essentiel de prendre du fourrage de bonne qualité: «Le Haygain ne peut pas transformer du foin moisi en foin de bonne qualité.»

Un autre aspect important de la détention est le mouvement du cheval à côté de son utilisation, que ce soit la monte, l'attelage ou le travail au sol. Ce poste était animé par les vétérinaires de la clinique Institut Suisse de Médecine Equine ISME à Avenches. Les diverses possibilités allant du paddock au parc, en passant par le carrousel, le tapis roulant et le marcheur à eau, furent démon-

trés aux visiteurs d'Equiday directement avec les chevaux. Les vétérinaires indiquaient les différents avantages et inconvénients de chaque système et expliquaient les résultats importants obtenus à travers leurs dernières études et expériences.

#### Innovation et conscience des coûts

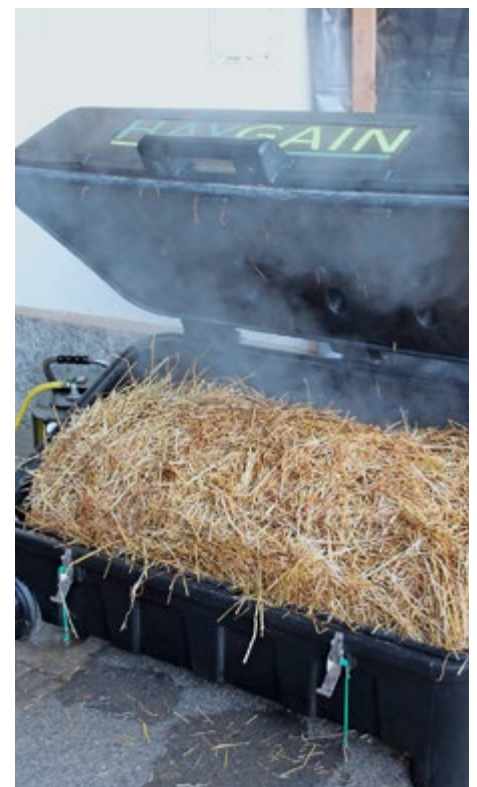
On enregistre une augmentation croissante des demandes tendant vers des systèmes de

détention de chevaux plus adaptés à leurs besoins comme des boxes munis d'aire de sortie ou des stabulations libres. Pour demeurer performant sur le marché à présent disputé de la détention de chevaux en pension, il faudra savoir innover, planifier en étant conscient des coûts et offrir des prestations de haute qualité par rapport à la demande.

Nicole Basieux/ptd



On peut également développer notre propre système.



Le foin à l'étouffé doit aussi être de bonne qualité.



Im Porträt

# Eine junge Schweizerin sitzt neu im Vorstand des Europäischen Pferdesportverbands

Nayla Stössel ist in der nationalen und internationalen Pferdeszene keine Unbekannte. Trotz ihres jungen Alters von 34 Jahren hat sie sich als OK-Präsidentin des renommierten CSIO St. Gallen über die Schweizer Grenze hinaus einen Namen gemacht. Wo sie den Pferdesport in zehn Jahren sieht und auf was sie sich am meisten freut, erfahren Sie hier.

Anlässlich der Generalversammlung der «European Equestrian Federation» EEF vom 14. Oktober 2015 in Warschau wurde die Schweizerin Nayla Stössel neu in den achtköpfigen Vorstand der EEF gewählt. Sie tritt dieses Amt per sofort für eine Amtsperiode von vier Jahren an. Die 34-jährige St. Gallerin ist seit 2012 OK-Präsidentin des CSIO St. Gallen sowie seit 2012 Vorstandsmitglied der «Alliance of Jumping Organisers».

## «Bulletin»: Was möchten Sie in Ihrer Amtsperiode im Vorstand der EEF verändern bzw. anpacken?

Nayla Stössel: Zu verändern per se ist nicht meine Motivation. Für mich gibt es aber klare wichtige Ansatzpunkte für mein Wirken: die Stärkung der Position des verhältnismässig noch jungen Verbandes EEF – auch im Verhältnis zur FEI –, die Förderung der osteuropäischen Pferdesportstaaten und natürlich den europäischen Beitrag an die Mission der FEI den Pferdesport mit einmaligem Wertemodell weiterzuentwickeln und nachhaltig zu sichern.

## Sie sind eher als eine Ausnahme im Vorstand anzusehen. Die meisten Ihrer Kollegen sind männlich und einiges älter. Wie gehen Sie damit um?

Ich verstehe meinen Wahlsieg auch als Bestätigung, dass eine Differenzierung im Alter für die Zusammensetzung des Vorstands durchaus gewünscht ist. Ich denke, dass ich hie und da speziell als Repräsentantin einer jüngeren Generation neue, integrative Inputs liefern kann. Bis anhin habe ich meine Vorstandskollegen als sehr offen erfahren und freue mich auf einen konstruktiven Austausch in der Zusammenarbeit. Es zählt, die gemeinsamen Ziele zu kennen und daran zu arbeiten; Geschlecht und Alter sind dafür nicht massgebend.

## Auf welche Aufgaben/Herausforderungen freuen Sie sich besonders als neues Vorstandsmitglied der EEF?

Die Aufgabe des europäischen Pferdesportverbandes ist es, alle Pferdesportdisziplinen und alle Mitgliedsstaaten – es sind dieser 41 – zu vertreten. Dies ist grundsätzlich schon eine grosse Herausforderung im Sinne des Stakeholder-Managements. Ich freue mich darauf, an der Strategie der EEF zu arbeiten sowie bestehende Komitees wie beispielsweise das Brotherhood-Programm, welches auf einen europäischen Knowledge-Transfer in technischen, theoretischen und administrativen Bereichen abzielt, zu unterstützen.

## Wo, denken Sie, steht der Pferdesport (alle acht FEI-Disziplinen) Europas in zehn Jahren?

Ich sehe Europa auch in zehn Jahren noch als Wiege und Hochburg des internationalen Pferdesports, obschon die globale Entwicklung in unserem Sport sich sicherlich in vielerlei Hinsicht auswirken wird und sich dies auch in den Resultaten zeigen wird. Nicht zufällig wählen viele der professionell aktiven Athleten als Lebens- und

Trainingsstandort Europa. Die Dichte an Know-how und des Netzwerkes ist entscheidend. Ich bin zuversichtlich, dass alle acht FEI-Disziplinen in zehn Jahren noch professioneller ausgeübt werden. Das Distanzreiten, welches bei der Zielvorgabe Clean-Sport in Verruf geraten ist, ist jetzt gefordert, Versäumnisse wieder gutzumachen – daran wird jetzt schon vielerorts gearbeitet.

## Wie sehen Sie die Rolle des SVPS im europäischen Pferdesport?

Der Schweizer Pferdesport kann sich auf internationalem Level messen. Speziell im Spring-sport, Fahren und in Voltige sind wir gut in der Spitze vertreten. Die jungen Schweizer Dressurreiter/innen machten erst gerade mit Erfolgen auf sich aufmerksam. Insofern kann und soll der SVPS mit starker Stimme für ein kleines Land ohne klassischen Pferdezucht-hintergrund mit vielfältigem, aktivem und ernstzunehmendem Pferdesport eintreten.

## Was halten Sie vom generellen Schlaufzügelverbot (Springreglement SVPS) ab dem 1. Januar 2016?

Die Absicht das Pferd zu schützen, welche hinter dem Verbot steht, ist grundsätzlich richtig und gut. Wir werden aber nicht darum herumkommen, an jede/n Reiter/in zu appellieren, seine/ihre eigenen Fähigkeiten und Kenntnisse so zu erlangen, dass ein korrekter, verantwortungsvoller Umgang mit dem Pferd gesichert ist. Den Schlaufzügel korrekt als Hilfszügel anzuwenden, verlangt die entsprechende Kompetenz des Reiters.

## Sollte die EEF bzw. die FEI hier nicht auch folgen?

Prinzipiell liegen mir Gebote näher als Verbote. In dem Sinne bin ich eher dagegen, das Verbot in der EEF direkt zu übernehmen.

Foto: Katja Stuppia



Nayla Stössels Leidenschaft sind die Pferde.

Nicole Basieux

Portrait

# Une jeune Suisse au sein du Comité directeur de la Fédération Européenne des Sports Equestres

Nayla Stössel n'est pas une inconnue dans le monde équestre international. Malgré son jeune âge (34 ans), la présidente du Comité d'organisation du célèbre CSIO de St-Gall s'est fait un nom au-delà de la frontière suisse. Découvrez ici sa vision des sports équestres dans dix ans et ce dont elle se réjouit le plus.

C'est lors de l'Assemblée générale de la «European Equestrian Federation» EEF du 14 octobre 2015 à Varsovie que la Suisse Nayla Stössel a été élue dans le Comité de la EEF qui compte huit membres. Elle prend ses fonctions immédiatement pour une durée de quatre ans. Depuis 2012, la St-Galloise de 34 ans est présidente du CO du CSIO St-Gall ainsi que membre du Comité de l'«Alliance of Jumping Organisers».

## «Bulletin»: Que souhaitez-vous changer resp. prendre en main pendant votre mandat au sein du Comité de la EEF?

Nayla Stössel: Le changement en soi n'est pas ma motivation. Cependant, il y a pour moi quelques points de départ très clairs pour mon activité: le renforcement de la position de la fédération EEF, encore relativement jeune, aussi en relation avec la FEI, la promotion des sports équestres dans les pays d'Europe de l'Est et bien sûr la contribution à la mission de la FEI de faire évoluer les sports équestres grâce à un système de valeurs unique et assurer leur subsistance à long terme.

## Vous êtes plutôt une exception dans le Comité, étant donné que la plupart de vos collègues sont des hommes bien plus âgés. Comment vivez-vous ce fait?

Je vois ma victoire électorale aussi comme la confirmation qu'une différenciation de l'âge est souhaitée dans la composition du Comité. Je pense que, justement en tant que représentante d'une génération plus jeune, je peux amener de nouvelles idées intégratives ici et là. Jusqu'à présent, j'ai vu mes collègues du Comité comme très ouverts et je me réjouis de l'échange constructif dans la collaboration. Ce qui compte, c'est de connaître les buts communs et d'y travailler ensemble; l'âge et le sexe ne sont pas déterminants pour cela.

## Quels sont les missions/défis pour lesquels vous vous réjouissez le plus en tant que nouveau membre du Comité EEF?

Le rôle de la Fédération Européenne des Sports Equestres est de représenter toutes les disciplines équestres et tous les Etats membres – il y en a 41. C'est en soi déjà un grand défi de gérer les parties prenantes. Je me réjouis de participer à l'élaboration de la stratégie de la EEF, ainsi que de soutenir des comités existants, comme par exemple le programme Brotherhood, qui vise l'échange de connaissances dans des domaines techniques, théoriques et administratifs au niveau européen.

## Où voyez-vous les sports équestres (les huit disciplines FEI) européens dans dix ans?

Dans dix ans, je vois l'Europe comme étant toujours un berceau et une place forte des sports équestres internationaux, bien que l'évolution globale de notre sport peut avoir un impact sur de nombreux aspects, ce qui va aussi se répercuter sur les résultats. Ce n'est pas un hasard que beaucoup d'athlètes professionnels actifs choisissent l'Europe comme lieu de résidence et d'entraînement. La densité des connaissances et du réseau est essentielle. Je suis confiante que toutes les huit disciplines de la FEI seront pratiquées de manière encore plus professionnelle dans dix ans. L'endurance, discréditée lors de la mise en place de l'objectif Clean-Sport, est appelée à rattraper les négligences – des efforts sont actuellement entrepris en de nombreux endroits.

## Quel est selon vous le rôle de la FSSE au sein des sports équestres européens?

Les sports équestres suisses peuvent se mesurer au niveau international. Nous sommes représentés au plus haut niveau, surtout en saut d'obstacles, attelage et voltige. Les jeunes cavaliers/-ères de dressage suisses ont



Photo: zVg

Nayla Stössel a été élue au Comité de l'EEF.

dernièrement attirés l'attention sur eux avec de beaux succès. La FSSE peut et doit donc se faire entendre haut et fort pour ce petit pays sans arrière-fond classique d'élevage mais présentant des sports équestres actifs et à prendre au sérieux.

## Que pensez-vous de l'interdiction générale des rênes allemandes (règlement de saut FSSE) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016?

L'intention qui se trouve derrière cette interdiction, celle de protéger le cheval, est fondamentalement juste. Nous n'aurons cependant pas le choix d'appeler à chaque cavalier/-ère de s'approprier les connaissances et les aptitudes nécessaires de manière à assurer la manipulation responsable et correcte du cheval. Utiliser des rênes allemandes correctement comme enrènement exige la compétence correspondante du cavalier.

## La EEF ainsi que la FEI ne devraient-elles pas suivre cet exemple?

Par principe, je préfère les sommations aux interdictions. Dans ce sens, je suis contre le fait de reprendre l'interdiction directement au sein de la EEF.

Nicole Basieux





## Für die Organisatoren von Stilprüfungen Springen

### Anmeldung von Prüfungen für den Erwerb der R-Lizenz Springen für 2016

1. Die Organisatoren werden ersucht, mit untenstehendem Abschnitt schriftlich oder direkt online unter [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Ausbildung > Organisation Kurse/Prüfungen > R-Lizenz- & Stilprüfungen bis 31.12.2015 die Daten zu melden.
2. Für den Erwerb der Springlizenz gelten Resultate an Stilprüfungen, die im Rahmen von Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen organisiert werden.
3. Checklisten mit den Weisungen können bei der Geschäftsstelle SVPS angefordert werden.

## Aux organisateurs d'épreuves de style Saut

### Annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R de saut pour 2016

1. Les organisateurs sont priés d'annoncer les dates jusqu'au 31.12.2015 avec le formulaire ci-dessous ou directement en ligne sous [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Formation > Organisation cours/examens > Licences R & épreuves de style.
2. La licence de saut peut être obtenue sur la base des résultats en épreuves de style organisées dans le cadre d'une manifestation avec épreuves officielles.
3. Les instructions avec les directives peuvent être commandées auprès du Secrétariat FSSE.

#### Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb R-Springen für 2016

(bis spätestens 31.12.2015 an SVPS, Postfach 726, 3000 Bern 22)

#### Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R-Saut pour 2016

(à envoyer jusqu'au 31.12.2015 à la FSSE, case postale 726, 3000 Berne 22)

**Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:**

---

Anzahl Prüfungen – Nombre d'épreuves:

Springen – Saut:

---

**Tag und Datum der Stilprüfung – Jour et date des épreuves de style:**

---

OK-Präsident – Président du CO (Name und Vorname – Nom et prénom):

---

Adresse:

PLZ Ort – NPA lieu:

---

Tel. privat – Tél. privé:

Tel. Geschäft – Tél. bureau:

---

E-Mail:

Natel:

---

Datum – Date:

Unterschrift – Signature:

---

## Antrag für die Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2016

Organisatoren, die 2016 eine Fahrlizenzprüfung durchführen möchten, werden ersucht, das untenstehende Formular bis spätestens am 31. Dezember 2015 einzureichen oder diese direkt online unter [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Ausbildung > Organisation Kurse/Prüfungen > Fahrlizenz L anzumelden.

Gemäss Punkt 8 der «Richtlinien Lizenz» der Disziplin Fahren kann jeder Veranstalter MB4-Prüfungen durchführen. Das Leitungsteam Fahren wird aus den eingegangenen Anträgen zur Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2016 die Prüfungsplätze bestimmen und diese publizieren.

## Demande pour l'organisation d'une épreuve d'examen de licence d'attelage 2016

Les organisateurs qui désirent mettre sur pied une épreuve d'examen de licence sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner jusqu'au 31 décembre 2015 ou de l'annoncer directement en ligne sous [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Formation > Organisation cours/examens > Licence L d'attelage.

Selon les «Directives licence», point 8 – Attribution des lieux d'examen – de la discipline Attelage, chaque organisateur peut mettre sur pied des épreuves MB4. Le Directoire Attelage fixe et publie chaque année, selon les «Directives licence» de la discipline Attelage, les places d'examen reconnues comme examens de licence d'attelage.

### Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb L-Fahren für 2016

(bis spätestens 31.12.2015 an SVPS, Brevet/Lizenzen, Postfach 726, 3000 Bern 22 oder per E-Mail mit allen Angaben an [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch))

### Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence L Attelage pour 2016

(à envoyer jusqu'au 31.12.2015 à la FSSE, Brevet/Licences, case postale 726, 3000 Berne 22 ou par courriel avec toutes les informations à [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch))

**Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:** \_\_\_\_\_

**Tag und Datum der Lizenzprüfung – Jour et date de l'épreuve MB4:** \_\_\_\_\_

**OK-Präsident – Président du CO (Name und Vorname – Nom et prénom):** \_\_\_\_\_

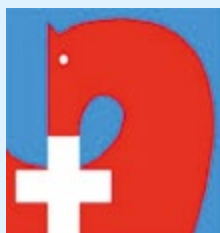
**Adresse:** \_\_\_\_\_ **PLZ Ort – NPA lieu:** \_\_\_\_\_

**Tel. privat – Tél. privé:** \_\_\_\_\_ **Tel. Geschäft – Tél. bureau:** \_\_\_\_\_

**E-Mail:** \_\_\_\_\_ **Natel:** \_\_\_\_\_

**Datum – Date:** \_\_\_\_\_ **Unterschrift – Signature:** \_\_\_\_\_





## Identifikationskurs von Pferden 2016 Cours d'Identificatin Equine 2016



Die Veterinärkommission des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport führt im Jahr 2016 zwei Tageskurse über die Identifikation von Pferden durch. Erteilt wird ein Fertigungszeugnis - FZ - Pferdeidentifikation - Pferdepass gemäss Bildungsordnung GST.

La commission vétérinaire de la Fédération Suisse des Sports Equestres organise en année 2016 deux cours d'une journée sur l'identification équine. Un certificat d'aptitude – CA – Identification des chevaux – passeport selon l'ordonnance de formation SVS sera distribué.

**Mittwoch, 24. Februar 2016, von 9.00 – 17.00 Uhr - im Nationalen Pferdezentrum Bern**  
**Jeudi 25 Février 2016, de 09h00 jusqu'à 17h00 - au Chalet-à-Gobet**

### Bedingungen und Anmeldung / Conditions et inscription aux cours

Die Grundkurse sind offen für alle Tierärzte mit eidgenössischem Diplom. Das Kursgeld beträgt CHF 400.- pro Teilnehmer, inkl. Kursunterlagen und Mittagessen.

Les cours de base sont ouverts à tous les vétérinaires en possession du diplôme fédéral de médecine vétérinaire. Une finance d'inscription de CHF 400.- sera perçue par le cours, le matériel de cours et le repas de midi.

Kursverantwortlicher / responsable du cours: Dr Stéphane Montavon, DVM

Die Teilnehmerzahl ist auf 40 Personen beschränkt – die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt !

Chaque cours est limité à 40 participants, seules les premières inscriptions seront prises en considération!

### ANMELDUNG / INSCRIPTION

Die Anmeldungen sind **spätestens bis am 1. Februar 2016** per E-Mail zu senden an: c.bigler@fnch.ch  
Les inscriptions sont à adresser uniquement par courriel **jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2016 au plus tard** à: c.bigler@fnch.ch

Bitte zutreffendes ankreuzen / Cocher ce qui convient:

- Identifikationskurs vom 24. Februar 2016 in Bern – NPZ (in deutscher Sprache)  
 Cours d'identification équine du 25 février 2016 au Chalet-à-Gobet (en langue française)

Name/Nom: ..... Vorname/Prénom: .....  
Strasse/Rue: ..... Ort/Domicile: .....  
Tel. Nr.: ..... E-Mail: .....  
Datum/date: ..... Unterschrift/signature: .....



**Veterinärkommission**

**Chip-Obligatorium für die Eintragung von Pferden ab 1. Januar 2016**

**Ab dem 1. Januar 2016 müssen alle Pferde, die neu ins Sportpferderegister des SVPS eingetragen werden, elektronisch identifizierbar («gechipt») sein.**

Bereits heute sind viele Pferde in der Schweiz mit einem Mikro-Chip versehen, mit dem ihre Identität, in Zusammenhang mit dem Signalement, eindeutig nachweisbar ist.

Bei folgenden Tieren wird schon jetzt ein solcher Chip verlangt:

- in der Schweiz geborene Pferde ab 1.1. 2011,
- Pferde, die vor dem 1.1.2011 geboren sind und für welche ein Equidenpass erst nach dem 30.11.2013 ausgestellt wurde,
- und Pferde jeglichen Alters gemäss Vorschriften von gewissen Zuchtorganisationen.

Pferde aus der EU sind mit einigen Ausnahmen) auch gechipt (Verordnung 504/2008 der Europäischen Kommission).

Um einen FEI-Pass (Recognition Card) zu erhalten, muss ebenfalls jedes Pferd, auch wenn es schon im Sportpferderegister des SVPS eingetragen ist, gechipt werden.

Die Bestimmungen betreffend das Signalement des Pferdes (Pferdepass) bleiben wie bisher bestehen.

Marco Hermann,  
Präsident der Veterinärkommission

- les chevaux nés avant le 1.1.2011 pour lesquels un passeport équin a été délivré seulement après le 30.11.2013
- des chevaux de tous âges selon les exigences des fédérations d'élevage

Les chevaux provenant de l'UE sont également, sauf quelques exceptions, munis d'un transpondeur (Règlement 504/2008 de la Commission européenne).

Pour l'obtention d'un passeport FEI (Recognition Card), un cheval, même déjà inscrit au registre des chevaux de sport de la FSSE, doit impérativement être muni d'un transpondeur.

Les autres dispositions concernant le signalement du cheval (passeport) restent inchangées.

Marco Hermann,  
Président de la Commission vétérinaire

- CS Crête-Vandoeuvres, 12.06.2016
- CS Cheseaux-sur-Lausanne, 26.06.2016
- CS Poliez-Pittet, 03.07.2016
- CS Lignières, 10.07.2016
- CS Porrentruy/Mont-de-Coeuve, 17.07.2016
- CS Galgenen, 14.08.2016

Die SM Springen Elite 2016 wird vom 14.09. bis 18.09.2016 in Sion durchgeführt.

Kurt Maeder, Chef Sport

**Discipline Saut**

**Epreuves qualificatives pour le Championnat Suisse Saut Elite 2016**

Le directoire de la discipline Saut a désigné les places de concours sur lesquelles se disputeront les épreuves qualificatives pour le Championnat Suisse Saut Elite 2016. Il s'agit des places suivantes:

- CS Uster, 01.05.2016
- CS Aarberg, 09.05.2016
- CS Zug, 16.05.2016
- CS Saignelégier 22.05.2016
- CS Crête-Vandoeuvres, 12.06.2016
- CS Cheseaux-sur-Lausanne, 26.06.2016
- CS Poliez-Pittet, 03.07.2016
- CS Lignières, 10.07.2016
- CS Porrentruy/Mont-de-Coeuve, 17.07.2016
- CS Galgenen, 14.08.2016

Le Championnat Suisse Saut Elite 2016 aura lieu du 14 au 18 septembre 2016 à Sion.

Kurt Maeder, Chef Sport



**Disziplin Springen**

**Qualifikationsprüfungen für die Schweizermeisterschaft Springen Elite 2016**

Das Leitungsteam der Disziplin Springen hat folgende Veranstaltungen für die Austragung von Qualifikationsprüfungen für die Schweizermeisterschaft Springen Elite 2016 bestimmt:

- CS Uster, 01.05.2016
- CS Aarberg, 09.05.2016
- CS Zug, 16.05.2016
- CS Saignelégier, 22.05.2016

**Commission vétérinaire**

**Puce obligatoire pour inscrire les chevaux dès le 1<sup>er</sup> janvier 2016**

**À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016, tous les chevaux qui seront nouvellement inscrits dans le registre des chevaux de sport de la FSSE devront être munis d'un transpondeur («puce électronique»).**

Aujourd'hui déjà, beaucoup de chevaux en Suisse sont munis d'un transpondeur («puce électronique»), grâce auquel, conjointement au signalement, leur identité peut être prouvée.

- Il s'agit en particulier des animaux suivants:
- les chevaux nés en Suisse après le 1.1.2011



Foto/Photo: Nina Weber

Impression von der Schweizer Meisterschaft der Pony Mounted Games in Curtilles VD vom 10. und 11. Oktober 2015.

Impressions du Championnat Suisse des Poneys Mounted Games à Curtilles VD du 10 au 11 octobre 2015.





## Kontakt – Contact

**Geschäftsstelle SVPS – Secrétariat FSSE**  
Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

**Öffnungszeiten – Heures d'ouverture**  
Montag bis Freitag – Lundi-vendredi  
8.00–12.00, 13.30–17.00

### Online-Portale – Portails en ligne

Meine Lizenzen & Gebühren bezahlen, Brevetkurse & Daten verwalten – Payer mes licences & taxes, gérer mes cours de brevet & données  
[my.fnch.ch](http://my.fnch.ch)

Pferde & Reiter/Fahrer für Veranstaltungen nennen – Inscription de chevaux & cavaliers/meneurs aux manifestations  
[ons.fnch.ch](http://ons.fnch.ch)

Nach Resultaten, Auslandstarts, Ausbildungskursen & Personen suchen – Rechercher par résultats, départs internationaux, cours de formation et personnes  
[info.fnch.ch](http://info.fnch.ch)

### Mobile App

Nie mehr den Nennschluss verpassen!  
Ne ratez plus jamais le délai d'engagement d'une manifestation!  
[www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Service > Mobile App

### Ressorts

Auslandstarts – Départs à l'étranger  
Tel. 031 335 43 53, [aus@fnch.ch](mailto:aus@fnch.ch)

Ausschreibungen, Veranstaltungskalender  
Avant-programmes, calendrier des manifestations  
Tel. 031 335 43 51, [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

Drucksachen – Imprimés  
Tel. 031 335 43 43, [dru@fnch.ch](mailto:dru@fnch.ch)

Finanzen – Finances  
Tel. 031 335 43 45, [buh@fnch.ch](mailto:buh@fnch.ch)

Kommunikation – Communication  
Tel. 031 335 43 68, [info@fnch.ch](mailto:info@fnch.ch)

Leistungssport – Sport de compétition  
Tel. 031 335 43 41, [info@fnch.ch](mailto:info@fnch.ch)

Lizenzen & Brevets – Licences & Brevets  
Tel. 031 335 43 47, [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch)

Nachwuchsförderung, Ausbildung Offizielle  
Promotion de la relève, Formation des officiels  
Tel. 031 335 43 63, [officielle@fnch.ch](mailto:officielle@fnch.ch)

Sportpferderegister, Equidenpässe  
Registre des chevaux de sport, passeports des équidés  
Tel. 031 335 43 50, [reg@fnch.ch](mailto:reg@fnch.ch)

## Resultate der Lizenzprüfungen Résultats des examens de licence

### Maienfeld, 26.09.2015

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	52
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	7
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	13
Prüfung bestanden / <i>Examen réussi</i> :	32

### Lizenzkandidat Dressur R

#### Candidat licence de dressage R

Bitar Deliah, Chur  
Blatter Tamara, Aadorf  
Della Casa Vivianne, Erlenbach ZH  
Gentile Aylene, Arbon  
Greub Nadine, St. Gallen  
Kucera Nina, Thalwil  
Lenz Larina, Masein  
Martini Chiara, Jenins  
Moghini Lucia, Luzern  
Odermatt Diana, Uster  
Wachter Charmian, Mauren FL  
Zindel Noemi, Grüsch

### Lizenzkandidat Springen R

#### Candidat licence de saut R

Arpagaus Tatjana, Felsberg  
Costa Engelhorn Carolin, Pontresina  
Ehrat Valentina, Zumikon  
Fürer Marcel, Roggwil  
Gallucci Chiara, Aadorf

Gantenbein Dorothee, Grabs  
Gianotti Andrea Daniela, Domat/Ems  
Hörler Jana, Appenzell  
Hunziker Jeanne, Thun  
Kohler Michelle, Maienfeld  
Landolt Ananthee, Wangen  
Leuzinger Lisa, Mollis  
Litscher Hanna, Chur  
Marugg Seraina, Samedan  
Palmieri Aurelio, Niederhasli  
Pfäffli Anna-Lisa, St. Moritz  
Städler Jana, Arbon  
Stanley Natasha, Winkel  
Winterberger Barbara, Wichtrach  
Würmli Katrin, Niederteufen

### Dielsdorf, 17.10.2015

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	51
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	6
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	21
Prüfung bestanden / <i>Examen réussi</i> :	24

### Lizenzkandidat Dressur R

#### Candidat licence de dressage R

Bertschmann Maya, Bettingen  
Büchi Nadja, Rorbas  
Dahinden Jashila, Sissach  
Gasser Hanna, Buchs  
Joller Hannah, Altendorf  
Nater Tallulah Lynn, Meilen  
Rodel Valerie, Buttwil

## «Bulletin»

### Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten Clôture de rédaction et dates de parution

Nr. N°	Ausschreibungen Avant-programmes	Redaktionsschluss Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum Date de parution
12	Mo/Lu 16. 11. 2015	Mo/Lu 30. 11. 2015	Mo/Lu 14. 12. 2015
01	Mo/Lu 14. 12. 2015	Mo/Lu 21. 12. 2015	Mo/Lu 18. 01. 2016
02	Mo/Lu 18. 01. 2016	Mo/Lu 01. 02. 2016	Mo/Lu 15. 02. 2016
03	Mo/Lu 15. 02. 2016	Mo/Lu 29. 02. 2016	Mo/Lu 14. 03. 2016
04	Mo/Lu 21. 03. 2016	Mo/Lu 04. 04. 2016	Mo/Lu 18. 04. 2016
05	Mo/Lu 18. 04. 2016	Mo/Lu 02. 05. 2016	Di/Ma 17. 05. 2016
06	Di/Ma 17. 05. 2016	Mo/Lu 06. 06. 2016	Mo/Lu 20. 06. 2016
07	Mo/Lu 20. 06. 2016	Mo/Lu 04. 07. 2016	Mo/Lu 18. 07. 2016
08	Mo/Lu 18. 07. 2016	Di/Ma 02. 08. 2016	Mo/Lu 15. 08. 2016
09	Mo/Lu 22. 08. 2016	Mo/Lu 05. 09. 2016	Mo/Lu 19. 09. 2016
10	Mo/Lu 19. 09. 2016	Mo/Lu 03. 10. 2016	Mo/Lu 17. 10. 2016
11	Mo/Lu 17. 10. 2016	Mo/Lu 31. 10. 2016	Mo/Lu 14. 11. 2016
12	Mo/Lu 14. 11. 2016	Mo/Lu 28. 11. 2016	Mo/Lu 12. 12. 2016

Der Einsendeschluss für Ausschreibungen ist immer 14 Tage vor Redaktionsschluss (siehe «Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen»).

Le délai pour les avant-programmes est toujours 14 jours avant la clôture de rédaction (voir «Prescriptions générales pour les avant-programmes»).

Scarpellini Natascha, Manno  
Stampfli Cyrill, Glattfelden  
Wegmüller Nadine, Niederwil  
Zimmermann Lena, Ebikon

**Lizenzkandidat Springen R**  
**Candidat licence de saut R**

Castrovinci Nadja, Egg b. Zürich  
Enz Manuela, Muri AG  
Gunst Silja, Starrkirch-Wil  
Gwerder Manuela, Siglistorf  
Heierli Karin, Rotkreuz  
Imfeld Debora, Galgenen  
Jöhr Stephanie, Winterthur  
Kaufmann Martina, Winikon  
Kuster Manuela, Schönholzerswilen  
Leinweber Michèle, Schöftland  
Mairinger Eva Caroline, Horgen  
Maurer Maja, Seon  
Steck Mirella, Strada

**Erwerb der R-Lizenz Springen gestützt  
auf Resultate in Stilprüfungen im 2015**  
**Obtention de la licence R de saut sur la  
base des résultats obtenus dans des  
épreuves de style en 2015**

Falagan Désirée, Ebikon, 02.10.2015  
Falagan Tanja, Ebikon, 02.10.2015  
Brotschi Cornelia, Obergerlafingen, 06.10.2015  
Dubler Eleonore, Fribourg, 09.10.2015  
Liechti Jasmine, Muri b. Bern, 09.10.2015  
Chaix Dominic, Einsiedeln, 12.10.2015  
Gyr Manuela, Nunningen, 15.10.2015  
Bettinelli Mary, Colombier NE, 16.10.2015  
Lautenbacher Cléa, Neuchâtel, 16.10.2015  
Rizzon Elisa, Colombier NE, 16.10.2015  
Ballarini Clara, Sion, 21.10.2015  
Vuille-Bille Léa, Chavornay, 21.10.2015  
Caillet-Bois Elisa, Choëx, 22.10.2015  
Gasser Mathilde, Verbier, 22.10.2015  
Wymann Kim, Knutwil, 22.10.2015  
Overney Florence, Cugy FR, 30.10.2015

**Medikationskontrollen**  
**Résultats des contrôles de  
médication**

SM/CC Lausanne VD, 4.–6. September 2015  
LIGHT OF POLARIS, Scheller Heinz  
DANCING QUEEN IX, Peterhans Brigitte  
OKONOS DE LA BLANCHERIE CH,  
Eicher Jennifer  
PENZA DE CHANTEMERLE,  
Leohardt-Raith Sandra

SM/CA Frauenfeld TG,  
24.–27. September 2015  
NAVARO IX CH, Wüthrich Bernhard

MINOS III, Bühlmann Michael  
SIGLAVY CAPRIOLA SZILAJ, Affrini Felix  
LABIRYNT, Affrini Felix  
MIKADO N, Ulrich Werner  
GB ROCKY V. WORRENBERG CH,  
Ulrich Werner

SM/CR Matzendorf SO,  
24.–27. September 2015  
BONITO OKIENO, Calderari Gianna  
LITN UP CONQUISTADOR, Erdin Reto  
CHIC KIM OLENA, Mattenberger Anita  
AS TUFF STUFF, Speidel Marisa  
ROPING OUR PINE, Hirter Perrine  
BH CIELO DRY, Schmutz Daniel

SM/PROM Avenches IENA VD,  
18.–20. September 2015  
RUBIANO CB CH, Hürlimann Melanie  
SANTAFEE II CH, Rothenfluh Martina  
VIRIL PECCAUCO CH, Johner Mélody  
ROCA DES HAUTS MONTS CH,  
Maitre Bertrand  
CHELTONE CH, Auberson Flavien  
D'GENESIS CH, Grüter Pamela

SM/CD-R Biel-Benken BL,  
26.–27. September 2015  
DIAMANTO, Bertolf Susanne  
SUENO X, Trösch Sabrina  
VEGAS IV CH, Indermühle Marie-Anne  
SAMBEAU, Corpataux Sandra  
AKRIWO LIN CH, Roh Tamara  
RENAISSANCE WM CH, Härdi Doris

SM/CE Dielsdorf ZH,  
25.–27. September 2015  
AL SAMIRA, Waldisberg Jessica  
SCHEDIR CH, Irniger Alois  
RUBINA X, Rohner-Cotti Annina  
KADIX DE NERAK, Flury Suzanne

SM/V Gossau ZH, 26.–27. September 2015  
CASTLE MASTER LADY, Team Athleta Jun.  
mit Trudi Kauer  
WILL BE GOOD, Team Lütisburg I mit  
Monika Winkler-Bischofberger  
ISABELLA IV, Team Tösstal Jun. I mit  
Corinne Bosshard  
WAIMAR CH, Lukas Heppler mit  
Barbara Zürcher  
LENUS, Jana Gunterswiler und Alina  
Hochreutener mit Yvette Rothweiler  
LUK, Simone Jäiser, Marina Mohar und  
Céline Hofstetter mit Rita Blieske

Bei den Pferden, welche an den obigen  
Veranstaltungen einer Kontrolle unterzogen  
wurden, sind keine verbotenen Substanzen  
gefunden worden.

*Lors d'un contrôle effectué sur les chevaux  
pendant les concours mentionnés ci-dessus,  
aucune substance prohibée n'a été décelée.*

VETKO / COVET  
LGC, Newmarket (GB)



Impression von der Schweizer Meisterschaft der Pony Mounted Games in Curtilles VD vom 10. und 11. Oktober 2015.

Impressions du Championnat Suisse des Poneys Mounted Games à Curtilles VD du 10 au 11 octobre 2015.




Foto/Photo: Nina Weber





## Ausbildung der Offiziellen – *Formation des officiels*

### Ausbildungskalender – *Calendrier de formation*

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
<b>Springen – Saut</b>				
	<b>ERFA-Tagung – <i>Journée d'échange d'expériences – scambio d'esperienze</i></b>			
21.11.2015 Bern	<b>ERFA-Tagung für Richter</b> (Zentralschweiz) 09.00 Uhr	d	02.11.2015 offizielle@fnch.ch	M. Elmer
28.11.2015 Raum Ostschweiz	<b>ERFA-Tagung für Richter</b> (Ostschweiz) 09.00 Uhr	d	02.11.2015 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard
Forse Febbraio 2016 Tessin	<b>Scambio d'esperienze (Tessin)</b>	i		M. Pavoni
<hr/>				
<b>Concours Complet – <i>Concours Complet</i></b>				
				
21.11.2015 Bern / Berne	Weiterbildung Offizielle (Vormittag) <i>Formation des officielles (matin)</i>	d/f	offizielle@fnch.ch	M. Marro
21.11.2015 Bern / Berne	CC-Forum (Nachmittag / <i>après-midi</i> )	d/f	01.11.2015 sur invitation	P. Attinger
<hr/>				
<b>Fahren – <i>Attelage</i></b>				
				
28.11.2015 Bern, Kaserne	Fahrerarena / <i>La journée de l'attelage</i>	d/f	19.11.2015 p.balsiger@fnch.ch	P. Holenstein



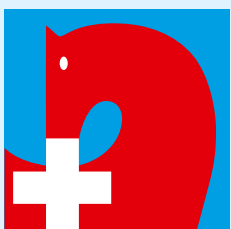
Foto/Photo: Nicole Basieux

Anfang November verabschiedete der SVPS mehrere Offizielle und bedankt sich ganz herzlich bei allen! Bild v. l. n. r.: SVPS-Präsident Charles Trolliet, Gaby Wyss (Chefin Sport Reining), René Rahm (Disziplinleiter Fahren), Steffy Kuriger (Chefin Technik Dressur) und Vorstandsmitglied Peter Christen.

Début novembre, la FSSE a pris congé de plusieurs officiels et exprime ces remerciements à chacun! Photo de g. à d.: Président FSSE Charles Trolliet, Gaby Wyss (cheffe sport Reining), René Rahm (chef de la discipline Attelage), Steffy Kuriger (cheffe technique Dressage) et membre du comité Peter Christen.

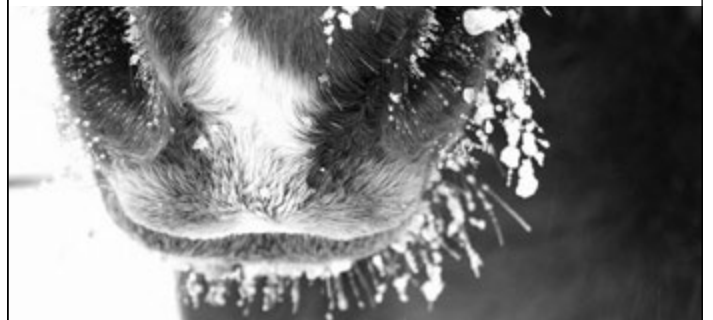
Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres

[www.fnch.ch](http://www.fnch.ch)



## Chlorure de magnésium

permet la pratique de l'équitation en hiver



Livraison à domicile - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)

- fait fondre la glace très rapidement
- empêche le regel des sols (jusqu'à -30°C)
- diminue la poussière sur plusieurs semaines
- évite l'arrosage permanent

Chlorure de magnésium est 100% naturel et son pH est neutre

**Kali AG**

Murtenstrasse 116 - Postfach - 3202 Frauenkappelen  
Tel 031 926 60 00 • Fax 031 926 60 01  
[info@kali.ch](mailto:info@kali.ch) - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)





## Kurse J+S 2015 – Cours J+S 2015



### Grundausbildung – Formation de base

25.–28.07.2016 Bern	<b>Einführungskurs für Leiter</b>	d/f	25.05.2015
23.–26.11.2015 Magglingen	<b>Einführungskurs für Leiter (für Spezialisten Pferdeberufe)</b>	d/f	23.09.2015
20.–22.05.2016 Bern	<b>Leiterkurs J+S ZKV / 1. Teil</b>	d	20.03.2016
21.–23.10.2016 Bern	<b>Leiterkurs J+S ZKV / 2. Teil</b>	d	20.03.2016
16.–18.06.2016 Frauenfeld	<b>Leiterkurs J+S OKV / 1. Teil</b>	d	23.03.2016
06.–08.10.2016 Frauenfeld	<b>Leiterkurs J+S OKV / 2. Teil</b>	d	23.03.2016

### Weiterbildung 1 – Formation continue 1

20.02.2016 Rothenburg	<b>Kombiniertes Modul:</b> Bitte Kursanmeldung für LU Kids 4/16 ebenfalls tätigen	d	20.12.2015
20.–22.05.2016 Bern	<b>Leiter B Teil 1</b>	d	20.03.2016
21.–23.10.2016 Bern	<b>Leiter B Teil 2</b>	d	20.03.2016
16.–18.06.2016 Frauenfeld	<b>Leiter B Teil 1</b>	d	13.03.2016
06.–08.10.2016 Frauenfeld	<b>Leiter B Teil 2</b>	d	13.03.2016
21.–22.11.2015 Bern	<b>Bodenarbeit/Longieren/Voltigieren (ZKV)</b>	d	21.09.2015
13.–14.07.2016 Henau	<b>Bodenarbeit/Longieren/Voltigieren</b>	d	13.05.2016

### Spezialisierung Trainer – Spécialisation d'entraîneurs

11.–12.01.2016 Magglingen – Macolin	<b>Nachwuchstrainerkurs (JS-CH 160079)</b>	d/f	11.11.2015
26.09.2016 Magglingen – Macolin	<b>Nachwuchstrainerkurs (JS-CH 160079)</b>	d/f	11.11.2015

### Spezialisierung Experten – Spécialisation d'experts

17.–19.02.2016 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b> (JS-CH 158195)	d/f	17.12.2015
13.–14.11.2015 Magglingen – Macolin	<b>Fortbildung Experten</b> (JS-CH 154646)	d/f	13.09.2015

Alle Kurse und Module in Magglingen finden unberitten statt. – *Tous les cours et modules à Macolin auront lieu sans cheval.*

### Anmeldungen online über folgenden Link:

#### **Inscriptions online par le lien suivant:**

#### **Für J+S (für Jugendliche 10–20 Jahre) – Pour J+S (pour adolescents de 10-20 ans)**

[www.jugendundsport.ch](http://www.jugendundsport.ch) Pferdesport/Kursplan und Daten – Onlineanmeldung nur durch J+S-Coach

[www.jeunesseetsport.ch](http://www.jeunesseetsport.ch) sports équestres/dates des cours et inscription – inscription seulement par le Coach J+S

#### **Für J+S Kindersport (Kinder 5–10 Jahre) – Pour J+S sport des enfants (pour enfants de 5-10 ans)**

[www.jugendundsport.ch](http://www.jugendundsport.ch) J+S Kids (rechter Seitenrand) unter Kursdaten und Anmeldung – Onlineanmeldung nur durch J+S-Coach

[www.jeunesseetsport.ch](http://www.jeunesseetsport.ch) J+S Kids (à droite de la page) sous dates des cours et inscription – inscription seulement par le Coach J+S

### Auskünfte – Renseignements:

Heidi Notz, Fachleiterin J+S Pferdesport – *Monitrice de la branche sport équestre J+S*

071 446 23 04 / 079 690 73 40



## Informationen aus dem ZVCH – Informations de la FECH



### Ein CH-Pferd auf CC-Weltbühne

## Ichak de Monfirak CH erfolgreich in Lion d'Angers

Der 2009 geborene braune Wallach Ichak de Monfirak CH, ein Sohn des Ishan und der Holsteiner Stute Iduna III (Calando I – Latino) aus der Zucht von Céline Juillard aus Chevenez, erreichte mit seinem belgischen Reiter und Besitzer Hugo Laschet an der CC-WM der jungen Pferde in Lion d'Angers den ausgezeichneten elften Rang. Seine Mutter Iduna, Elite-Suisse-Stute, hat dieses Jahr ihr zwölftes Fohlen geboren. Bereits vierjährig qualifizierte sich Ichak de Monfirak CH mit Hugo Laschet in nur drei Prüfungen für die Concours-Complet-Woche in Pompadour. Dieses Jahr wurde er im belgischen Championat Vierter. Ichak de Monfirak CH war das einzige Pferd aus CH-Sportpferdezucht, das in Lion d'Angers antrat. Von ihm wird wohl noch einiges zu hören sein.

### Un cheval CH aux mondiaux de CC

## Ichak de Monfirak CH 11<sup>e</sup> au Lion d'Angers

Lors des Championnats du monde des jeunes chevaux de CC au Lion d'Angers, le hongre bai Ichak de Monfirak CH, un fils de Ishan et de la jument Holstein Iduna III (Calando I – Latino) né en 2009 à l'élevage de Céline Juillard de Chevenez, a terminé au très bon 11<sup>e</sup> rang avec son cavalier et propriétaire, le belge Hugo Laschet. Sa mère Iduna, jument Elite Suisse, a eu son 12<sup>e</sup> poulain cette année. A l'âge de 4 ans déjà, Ichak de Monfirak CH s'est qualifié en seulement trois concours avec Hugo Laschet pour la semaine de Concours Complet à Pompadour. Cette année, il a terminé quatrième lors du Championnat de Belgique. Ichak de Monfirak CH était le seul représentant de l'élevage de chevaux de sport CH au Lion d'Angers. Ce n'est certainement pas la dernière fois qu'il fait parler de lui.

## Nennschluss Fohlen Geburtsjahrgang 2015 – Erinnerung

## Achtung! Bei zu später Anmeldung Zusatzgebühr

Alle Fohlen, die im Jahr 2015 geboren und nicht bereits anlässlich einer Fohlenschau identifiziert wurden, müssen bis zum 01.12.2015 der Geschäftsstelle gemeldet werden. Dazu muss die korrekt ausgefüllte Fohlenkarte eingesandt werden.

Für Fohlen, die erst nach dem 01.12.2015 der Geschäftsstelle gemeldet werden, erhebt der ZVCH gemäss Beschluss der Mitgliederversammlung eine Zusatzgebühr von CHF 400.–. Nennschluss für die Fohlen des Geburtsjahrganges 2015: 01.12.2015.

Die Geschäftsstelle

## Délai pour annoncer les poulains nés en 2015 – Rappel

## Attention ! Frais supplémentaires en cas d'annonce tardive

Tous les poulains nés en 2015 n'ayant pas encore été identifiés lors d'un concours de poulains doivent être annoncés jusqu'au 01.12.2015 à la gérance de la FECH. De plus, la carte de poulain correctement remplie doit également être envoyée.

Pour les poulains annoncés à la gérance après le 01.12.2015, la FECH se verra contrainte de facturer les frais supplémentaires de CHF 400.–, selon décision de l'Assemblée des membres.

Délai pour annoncer les poulains nés en 2015: 01.12.2015.

La gérance

## Öffnungszeiten der Geschäfts- stelle ZVCH über die Feiertage

Die Geschäftsstelle des ZVCH ist über die Feiertage wie folgt geschlossen:

Montag, 21.12.2015 bis Freitag, 01.01.2016. Sie erreichen das Team ZVCH letztmalig am Freitag, 18.12.2015. Am Montag, 04.01.2016 sind wir wieder für Sie da. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie frohe Feiertage und einen guten Start ins Jahr 2016.

## Fermeture du secrétariat de la FECH pendant les fêtes de fin d'année

Le secrétariat de la FECH sera fermé du lundi 21.12.2015 au vendredi 01.01.2016. Vous pouvez encore atteindre le Team FECH le vendredi 18.12.2015. Nous serons de nouveau à votre disposition le lundi 04.01.2016.

Nous vous souhaitons, à vous et à vos familles, de Joyeuses Fêtes et tout de bon pour 2016.



Foto: zVg

Ichak de Monfirak CH v. Ishan-Calando I – Latino mit seinem Reiter Hugo Laschet (BE).  
Ichak de Monfirak CH p. Ishan-Calando I – Latino avec son cavalier Hugo Laschet (BE).  
(Züchterin/Eleveur: Céline Juillard, Chevenez)

## Hengste

### Deckbewilligung 2016

Für Hengste, die 2016 im Zuchtprogramm des ZVCH eingesetzt werden sollen, muss die jährliche Deckbewilligung erneuert werden. Die Bewilligung ist gebührenpflichtig. Automatisch inbegriffen in dieser Gebühr ist die Publikation im Hengstverzeichnis 2016 des ZVCH. Der Hengstkatalog wird im gleichen Layout wie 2015 erscheinen und pünktlich zur Hengstvorführung des NPZ in Bern am 16.01.2016 verfügbar sein.

Züchter, die seit dem Jahr 2015 neu einen für den ZVCH gekörnten Hengst halten und den Besitzwechsel noch nicht gemeldet haben, sind gebeten, die Anmeldeunterlagen selbstständig in der Geschäftsstelle zu bestellen.

Alle Hengsthalter sind gebeten, die Bewilligung pünktlich zu beantragen und die notwendigen Unterlagen vollständig einzureichen. Hengste, die nicht rechtzeitig gemeldet werden, können leider nicht publiziert werden. Anmeldeschluss ist der 07.12.2015 (Datum des Poststempels).

Die Geschäftsstelle

## Étalons

### Permis de saillie 2016

Le permis de saillie annuel doit être renouvelé pour les étalons qui seront utilisés dans l'élevage demi-sang suisse en 2016.

Le permis est payant. La publication dans le catalogue des étalons 2016 de la FECH est comprise dans le prix.

Le catalogue des étalons sera publié dans le même format qu'en 2015 et sera disponible à la présentation des étalons du CEN à Berne le 16.01.2016.

Les éleveurs détenant depuis 2015 un étalon approuvé par la FECH et n'ayant pas encore annoncé le changement de propriétaire sont priés de demander eux-mêmes les documents d'inscription à la gérance.

Tous les étalonniers sont priés de se charger à temps de l'obtention du permis et de retourner tous les documents nécessaires. Les étalons qui ne sont pas annoncés à temps ne pourront malheureusement pas être publiés. Le délai d'inscription est fixé au 07.12.2015 (date du timbre postal).

La gérance



Foto/Photo: Valeria Streun/Pierre Costabadie

Mit dem französischen Reiter Julien Gonin erreichte Soleil du Cornu CH im GP von Lyon den 4. Rang. Soleil du Cornu CH, geboren 2009, von Qredo de Paulstra – Le Tot de Semilly – Gloum, ist aus der Zucht von Jean-Pierre Lüthi, La Chaux-de-Fonds.

Soleil du Cornu CH a obtenu le 4<sup>e</sup> rang lors du GP de Lyon avec le cavalier français Julien Gonin. Soleil du Cornu CH, né en 2009 par Qredo de Paulstra – Le Tot de Semilly – Gloum, a été élevé par Jean-Pierre Lüthi de La Chaux-de-Fonds.

## Zuchtagenda ZVCH 2016 • Agenda de l'élevage FECH 2016

ZUCHTVERBAND CH-SPORTPFERDE • FÉD. D'ÉLEVAGE DU CHEVAL DE SPORT CH • LES LONGS-PRÉS • POSTFACH/CP 125 • 1580 AVENCHES  
 Telefon/Téléphone +41 26 676 63 40 • Fax +41 26 676 63 45 • info@swisshorse.ch • www.swisshorse.ch

Datum/Date	Ort/Lieu	Veranstaltung	Manifestation
16.01.2016	Bern	Hengstvorführung NPZ	Présentation des étalons CEN
März/April 2016 Mars/Avril 2016	Delémont	Verkaufsvorführung	Présentation vente
Noch zu bestimmen à définir	Noch zu bestimmen à définir	Mitgliederversammlung	Assemblée générale des membres
25.–29.06.2016	Bern	Verkaufswoche	Semaine de vente
23.07.2016	Avenches	CH-Prämienzuchtstutenschau	Concours des juments sélectionnées CH
28.–31.07.2016	Ermelo	FEI World Breeding Dressage Championships for Young Horses	FEI World Breeding Dressage Championships for Young Horses
August/Août 2016	Müntschemier	Qualifikation für die Zuchtweltmeisterschaften in Lanaken	Qualifications pour le Championnat du monde d'élevage à Lanaken
13.08.2016	Galgenen	Sportfohlen-Auktion VSS	Vente aux enchères de poulains de sport ACSS
15.–18.09.2016	Lanaken	FEI World Breeding Jumping Championships for Young Horses	FEI World Breeding Jumping Championships for Young Horses
16.–18.09.2016	Avenches	Schweizer Meisterschaft der CH-Sportpferde	Championnat Suisse des chevaux de sport CH
18.09.2016	Avenches	Fohlenchampionat	Championnat des poulains
24.09.2016	Sursee Stadthalle	Sportfohlen-Auktion	Vente aux enchères de poulains de sport
20.–23.10.2016	Lion d'Angers	FEI World Breeding Eventing Championships for Young Horses	FEI World Breeding Eventing Championships for Young Horses
10.–12.11.2016	Avenches	Hengstkörung	Approbation des étalons
Nov. 2016	Noch zu bestimmen à définir	Swiss Breed Classic	Swiss Breed Classic
8.–11.12.2016	Genève	CSI-W / Final Swiss Breed Classic	CSI-W / Finale Swiss Breed Classic





## Informationen CHEVAL SUISSE



### Final CHEVAL SUISSE Youngster Challenge in Chevenez

### Toller Sport auf hohem Niveau

Auch dieses Jahr war die Beteiligung am Final der CHEVAL SUISSE Youngster Challenge gross. Die Felder für die beiden Qualifikationsprüfungen vom Dienstag waren für beide Alterskategorien Anfang Oktober voll. Letztlich starteten bei den 5-Jährigen 55 Pferde, davon 16 Schweizer. Bei den 6-Jährigen waren 62 Pferde am Start, davon 22 Schweizer. Im Gegensatz zu den Vorjahren hat der Anteil CH-Pferde bei den 5-Jährigen leicht abgenommen und bei den 6-Jährigen erfreulicherweise deutlich zugenommen. Das Ziel für die Zukunft ist, einen Anteil von 50 % Inländer Finalisten zu erreichen. Für die Finalprüfungen vom Samstagabend konnten sich jeweils ungefähr ein Drittel Schweizer Pferde qualifizieren. Der Initialparcours für die 5-Jährigen war technisch relativ leicht gebaut, musste aber doch von der erlaubten Zeit her in einem zügigen Tempo geritten werden. So schafften es 14 Paare der 35 Startenden ins einmalige Stechen, davon drei Schweizer Pferde, darunter TINKA'S MAN CH geritten von Adrian Schmid, ein Hengst von Tinka's Boy aus einer Larôme-Mutter, gezüchtet von Josef und René Helfenstein und im Besitz von René Décorvet, welcher bei CHEVAL SUISSE gekört ist. Nach der ersten Hälfte des Stechens hatten lediglich Lea Hüsler auf CORRADYNA (Holst. V: Caprico, MV: Rainbow II) einen fehlerfreien Ritt absolviert. Insgesamt schafften nur vier Paare einen Doppelnuller, doch die Entscheidung fiel erst beim allerletzten Ritt von Daniel Zurmühle auf FABEL (KWPN, V: Up to Date, MV: G. Ramiro Z), welcher die Prüfung mit knapp zwei Sekunden Vorsprung gewann. Als bestes Schweizer Pferd klassierte sich GUEST CH (V: Giacomo, MV: Tanael du Serein, Z: Fritz Marcuard, Grandcour) geritten von Fanny Cayrol im 11. Schlussrang. Seine Besitzerin Fabienne Larrieu kam dadurch in den Genuss des Zusatzpreises von Fr. 500.– für den Besitzer des besten CH-Pferdes.

Zu Beginn der Prüfung der 6-Jährigen zeigten einige Pferde etliche Mühe mit dem von den

erfahrenen Parcoursbauern Gérard Lachat und Ernst Beer gestellten Kurs. Dennoch konnten sich 12 Paare für das Stechen qualifizieren, davon zwei CH-Pferde. Im Stechen blieben 4 Pferde fehlerfrei, wobei Adrian Schmid auf Campari VII (Old. V: Casiro I, MV: Colander, B: Karl Schmid) die Prüfung mit fast einer Sekunde Vorsprung für sich entscheiden konnte. Das beste Schweizer Pferd, Sidney K CH (GB Scendix x Landjuweel St. Hubert, Z:/B: Krebs Fritz, Rüeggisberg), unter dem Sattel von Martin Häfliger legte einen sehr schnellen Stechparcours hin, musste aber leider einen Abwurf verzeichnen und klassierte sich schliesslich auf dem 5. Schlussrang. Evelynne Bussmann, welche gleich mit zwei Pferden der eigenen Zucht den Einzug in die Finalprüfung geschafft hatte, beendete mit LORINON D'AVELINE CH (V: Lordanos, MV: C-Indoctro I) die Prüfung mit einem Fehler im Stechen auf dem 10. Rang. Dasselbe Pferd war bereits im letzten Jahr als 5-Jähriger im Stechen der Finalprüfung gewesen.

Der Zusatzpreis für den bei CHEVAL SUISSE aktiven Züchter des besten CH-Pferdes, ein Deckschein für einen der angebotenen Hengste, ging in diesem Jahr an Hans Zimmermann für die aus seiner Zucht stammende Stute CHARMINE DU CHENE CH (V: Chameur, MV: Wandango), welche die Prüfung der 5-Jährigen nach einem kleinen Fehler am letz-

ten Sprung auf dem 17. Rang beendet hat, sowie an Pierre Saunier für die von ihm gezüchtete 6-jährige Stute CARMINA DU PERCHET CH (V: Copain du Perchet, MV: Totoche du Banney, B: Sonja Membrez), welche sich unter dem Sattel der Hausherrin Deliah Oeuvery-Smits auf dem 21. Schlussrang klassierte.

Zahlreiche Zuschauer hatten den Weg nach Chevenez gefunden, um diesen Finalprüfungen beizuwohnen, welche in einer wie immer optimal hergerichteten Infrastruktur auf der Anlage von Deliah und Edwin Oeuvery-Smits stattfanden.

Dem vom Verband CHEVAL SUISSE angestrebten Ziel, mehr CH-Pferde am Final zu haben, kamen wir dieses Jahr bereits etwas näher. Es zeigte sich aber, dass die qualifizierten Pferde noch Mühe haben, sich ganz vorne zu klassieren. Dabei spielt nicht nur die Genetik, sondern auch die Ausbildung und Parcours Erfahrung der Pferde eine grosse Rolle. Das sollte uns als Züchter und Besitzer aber nicht entmutigen, sondern erst recht motivieren, es im nächsten Jahr noch besser zu machen. In dem Sinne wünscht der Verband CHEVAL SUISSE allen Züchtern und ihren Pferden eine erholsame Winterpause und freut sich darauf, sie im Januar an der Exterieurbeurteilung der Hengste in Bern wieder begrüsen zu können.



Fotos/Photos: Fabienne Bujard

Campari VII und Adrian Schmid, Sieger der 6-Jährigen, an der CHEVAL SUISSE Youngster Challenge. Campari VII et Adrian Schmid, vainqueur du CHEVAL SUISSE Youngster Challenge, chez les 6 ans.

## Finale CHEVAL SUISSE Youngster Challenge à Chevenez

### Du beau sport à un haut niveau

La finale de CHEVAL SUISSE Youngster Challenge a connu une nouvelle fois une grosse participation. Les listes de départs pour les épreuves de qualification des deux catégories d'âge étaient déjà complètes au début octobre. Finalement, 55 chevaux de cinq ans, dont 16 indigènes ont pris le départ. Pour les six ans, 62 chevaux se sont présentés au départ, dont 22 indigènes. Contrairement aux années précédentes, la part de chevaux CH a légèrement diminué chez les cinq ans, alors qu'elle a heureusement nettement augmenté pour les six ans. L'objectif pour l'avenir est d'avoir au minimum une part de 50 % de chevaux CH. Environ un tiers des chevaux CH a pu se qualifier pour les finales du samedi soir. Le parcours initial des cinq ans était relativement facile, mais devait être monté à un bon tempo au vu du temps accordé. Ainsi 14 paires des 35 au départ ont pu accéder au barrage, dont 3 chevaux suisses. Parmi ces derniers, il faut noter TINKA'S MAN CH monté par Adrian Schmid, un étalon par Tinka's Boy et d'une jument par Larôme. Ce jeune étalon, dont les éleveurs sont Josef et René Helfenstein et qui appartient à René Décorvet, est approuvé par la fédération CHEVAL SUISSE. Après la première moitié du barrage, seule Lea Hüslér sur CORRADYNA (Holst. P: Caprico, PM: Rainbow II) avait réussi un parcours sans faute. Finalement seules 4 paires ont réussi un double sans faute, et c'est le dernier cavalier, Daniel Zurmühle sur FABEL (KWPN, V: Up to Date, MV: G. Ramiro Z), qui gagna l'épreuve avec presque deux secondes d'avance. Le meilleur cheval suisse, GUEST CH (P: Giacomo, PM: Tanael du Serein, Eleveur: Fritz Marcuard de Grandcour et monté par Fanny Cayrol), a terminé au 11<sup>e</sup> rang. Sa propriétaire Fabienne Larrieu a reçu le don d'honneur de 500 francs accordé au propriétaire du meilleur cheval CH.

Au début de l'épreuve des six ans, quelques chevaux ont eu de la peine avec le parcours préparé par les expérimentés constructeurs Gérard Lachat et Ernst Beer. 12 paires se sont toutefois qualifiées pour le barrage, dont 2 chevaux CH. 4 paires ont finalement terminé le barrage sans faute, dont Adrian Schmid sur Campari VII (Old. P: Casiro I, PM: Colander, Propriétaire: Karl Schmid) qui a gagné l'épreuve avec presque une seconde d'avance. Le meilleur cheval indigène Sidney K CH (GB Scendix x Landjuweel St. Hubert, Eleveur: Krebs Fritz de Rüeggisberg) sous la selle de Martin Häfli-



Fabel und Daniel Zurmühle, Sieger der 5-Jährigen an der CHEVAL SUISSE Youngster Challenge.  
Fabel et Daniel Zurmühle, vainqueur du CHEVAL SUISSE Youngster Challenge chez les 5 ans.

ger a effectué un barrage très rapide mais a fait malheureusement une faute et il s'est finalement classé au 5<sup>e</sup> rang. Evelyne Bussmann, qui a qualifié deux chevaux de son élevage pour ces finales, a fait une faute au barrage et termine au 10<sup>e</sup> rang avec LORINON D'AVELINE CH (P: Lordanos, PM: C-Indoctro I). Ce cheval avait déjà participé l'année dernière au barrage de la finale des cinq ans.

Le don d'honneur pour l'éleveur de CHEVAL SUISSE du meilleur cheval CH, un bon pour une saillie des étalons, a été attribué cette année à Hans Zimmermann pour la jument de son élevage CHARMINE DU CHENE CH (V. Chameur, MV: Wandango), qui a terminé l'épreuve des cinq ans au 17<sup>e</sup> rang avec une petite faute sur le dernier obstacle du parcours initial et à Pierre Saunier pour la jument de son élevage, la six ans CARMINA DU PERCHET CH (P: Copain du Perchet, PM: Totoche du Banney, Propriétaire: Sonja Membrez), qui a terminé au 21<sup>e</sup> rang sous la selle de l'hôte de ces finales Deliah Oeuvray-Smits.

De nombreux spectateurs se sont retrouvés à Chevenez pour assister à ces finales, qui se sont à nouveau déroulées dans les magnifiques installations de Deliah et Edwin Oeuvray-Smits.

La fédération CHEVAL SUISSE se rapproche toujours plus de l'objectif d'avoir plus de chevaux CH aux finales. Mais force est de remarquer que les chevaux qualifiés ont encore des difficultés à occuper les premières places. En l'occurrence, la génétique n'est pas déterminante à elle seule, la formation et l'expérience

des chevaux jouent aussi un grand rôle. Cela ne devrait pas décourager les éleveurs et les propriétaires de chevaux suisses, mais plutôt les motiver de faire encore mieux l'année prochaine. C'est dans ce sens que la Fédération CHEVAL SUISSE souhaite à tous les éleveurs et à leurs chevaux un bon hiver et se réjouit de les retrouver en janvier pour l'appréciation du modèle des étalons à Berne.



Pierre Saunier, Zucht du Perchet, und Hans Zimmermann, Zucht du Chêne. Diesen beiden Züchtern wurde je ein Decksprung offeriert für das beste gezüchtete Schweizer Pferd in jeder Kategorie.

Pierre Saunier, élevage du Perchet, et Hans Zimmermann, élevage du Chêne. Ces deux éleveurs ont reçu chacun un bon de saillie offert au membre actif de la fédération CHEVAL SUISSE qui a élevé le meilleur cheval CH de chaque catégorie.





[www.asre.ch](http://www.asre.ch)

**Association Suisse des Randonneurs  
Équestres**

## **EQUIRANDO: Qu'est-ce que c'est?**

L'Equirando est le plus grand rassemblement européen de tourisme équestre. Des équirandins venus des quatre coins de France et d'Europe convergent vers le lieu de ralliement le jour J. Chacun part d'où il veut, quand il veut, avec son cheval, sa mule, ou son âne, monté ou attelé. Un seul mot d'ordre faire au moins 100 km, sans autre récompense que de participer à l'aventure, de visiter la région d'accueil et de se retrouver sur le grand bivouac de l'Equirando pour trois jours de fête et de partage d'un amour commun du cheval et de la nature. Depuis la première édition en 1961, l'organisation en est confiée, pour chaque édition, à un comité d'organisation d'une région différente.

### **50<sup>e</sup> édition**

Samedi 18 juillet 2015, après une longue route, nous arrivons à Cabrerets (Lot) dans le centre équestre de Pech Merle et sommes accueillis par l'équipe suisse, partie déjà une semaine plus tôt et menée par Laurent Meylan. Le lendemain nous voilà en selle, d'abord sur de superbes chemins de halages sculptés dans

les falaises le long du Lot, puis nous traversons St-Cirq-Lapopie, ville médiévale; la végétation est jaune, tout est sec. Petit à petit le paysage change: le mardi le terrain devient collineux, les chemins sont moins caillouteux, le mercredi nous entrons dans le Tarn-et-Garonne, il pleut et les terrains sont gras. Le jeudi nous descendons dans la plaine du Tarn, très verte et fertile, nous profitons de jolis galops! Un contrôle vétérinaire nous attend au gîte; les chevaux sont en ordre, nous pourrions entrer le vendredi après-midi dans l'enceinte de l'hippodrome de Beaumont-de-Lomagne. Les parcs des chevaux et le campement pour 3 jours sont montés, la fête bat son plein. Le samedi après-midi, nous participons au cortège à travers le centre-ville. Chacune des 120 équipes est présentée, nous sommes 520 Equirandins de 7 nations différentes (France, Suisse, Italie, Espagne, Belgique, Allemagne et Maroc). Après un spectacle équestre le samedi soir, une conférence sur le 40<sup>e</sup> anniversaire de la FITE (Fédération internationale du tourisme équestre) le dimanche, le weekend est clôturé par un discours du président du comité d'organisation. Nous reprenons la route dimanche, pleins de beaux souvenirs. Merci à nos compagnons de route pour cette magnifique semaine.

Solveig Pletscher

### **Schweizer Verband der Wanderreiter**

## **EQUIRANDO: Was ist das?**

Die Equirando ist das grösste europäische Reittourismustreffen. Die Teilnehmer kommen aus ganz Frankreich und Europa am ersten Tag an einem Treffpunkt zusammen. Jeder zieht mit seinem Pferd, Maultier oder Esel los, wo und wann er möchte, sei es im Sattel oder auf der Kutsche. Die einzige Regel besteht darin, mindestens 100 km zurückzulegen und das rein aus Lust am Abenteuer und aus Vergnügen und Spass daran, die Gastregion zu erkunden und drei Tage lang im grossen Equirando-Biwak zu verbringen, um gemeinsam zu feiern und die Liebe zum Pferd und zur Natur miteinander zu teilen. Seit der ersten Ausgabe 1961 wird die Organisation jedes Jahr einem Organisationskomitee aus einer anderen Region anvertraut.

### **50. Ausgabe**

Samstag, 18. Juli 2015: Nach einer langen Fahrt kommen wir in Cabreret im französischen Departement Lot an, genauer gesagt im Reitzentrum von Pech Merle, wo wir vom schweizerischen Team empfangen werden,



das bereits eine Woche früher unter der Leitung von Laurent Meylan angereist ist. Am nächsten Tag wird gesattelt und der Ritt beginnt auf traumhaften Treidelpfaden, die sich durch die Steilhänge am Ufer des Lot ziehen. Als Nächstes durchqueren wir das mittelalterliche Städtchen St-Cirq-Lapopie. Die Vegetation ist gelb, alles ist vertrocknet. Doch so langsam ändert sich die Landschaft und am Dienstag gelangen wir in ein hügeliges Gebiet mit weniger steinigen Wegen. Der Mittwoch führt uns ins Departement Tarn-et-Garonne, es regnet und die Böden werden schwer. Donnerstags geht es hinunter in die grüne und fruchtbare Tarn-Ebene, die zu ausgelassenen Galoppaden geradezu einlädt, was wir uns natürlich nicht nehmen lassen. An der Raststätte erwartet uns eine tierärztliche Kontrolle: unsere Pferde sind in Ordnung, wir dürfen am Freitagnachmittag ins Hippodrom von Beaumont-de-Lomagne einziehen. Die Weiden für die Pferde und das Camp für die folgenden drei Tage sind bereit, die Feier kann beginnen. Am Samstagnachmittag nehmen wir am Umzug durch das Stadtzentrum teil. Jedes der 120 Teams ist vertreten. Wir sind 520 Wanderreiter aus 7 verschiedenen Nationen (Frankreich, Schweiz, Italien, Spanien, Belgien, Deutschland und Marokko). Danach findet abends eine Pferdeshow statt sowie am Sonntag eine Konferenz zum 40-jährigen Jubiläum der FITE (Fédération internationale du tourisme équestre = internationale Reittourismusorganisation) und das Wochenende endet mit der Abschlussrede des Vorsitzenden des Organisationskomitees. Am Sonntag geht es dann auch wieder los in Richtung Heimat, im Gepäck eine Vielzahl wundervoller Erinnerungen. Vielen Dank an unsere treuen Begleiter für diese traumhafte Woche.

Solveig Pletscher

Fotos/Photos: Solveig Pletscher



Haben Sie es schon einmal mit **gekochten** Leinsamen versucht?



Du fallsch immer und überall mit Dim glänzige Fell uf. Chlagsch nie meh über Buchweh, **Koliken, Magegschwür ...** und bisch immer topfit!



Min Meister chunt halt drus, er fuetteret mir **jede Tag**

*Keller's* **echte**  
**LEINSAMEN**  
gekocht / getrocknet

und er mues mir dedur nie meh Mash choche!

**ist uraltes Wissen in die Moderne umgesetzt. Das besagt: Nur mit GEKOCHTEN Leinsamen erzielt man die beste Wirkung !**

Heinz Keller Futterspezialitäten GmbH Eichenaustrasse 6, 9470 Buchs  
Tel. ++41 (0)81 756 04 56 Fax ++41 (0)81 740 51 95  
www.kellers-leinsamen.ch info@kellers-leinsamen.ch  
**Futterspezialitäten Fütterungsberatung**

Avez-vous déjà essayé les graines de lin cuites ?



Tu épates la galerie avec ton pelage brillant. Ne te plains plus de **coliques, ulcère d'estomac ...** seras toujours topfit !



C'est grâce à mon maître, il me donne tous les jours des

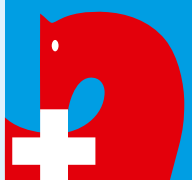
*Keller's* **véritables**  
**GRAINES DE LIN**  
cuites / séchées

ce qui lui évite de devoir me cuire du mash !

**se basent sur de très vieilles connaissances adaptées à notre temps. C'est à dire : On obtient le meilleur effet uniquement avec les graines de lin cuites !**

Heinz Keller Futterspezialitäten GmbH Eichenaustrasse 6, 9470 Buchs  
Tel. ++41 (0)81 756 04 56 Fax ++41 (0)81 740 51 95  
www.kellers-leinsamen.ch info@kellers-leinsamen.ch  
**Futterspezialitäten Fütterungsberatung**

Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres  
**www.fnch.ch**



## Magnesiumchlorid

ermöglicht Reitsport auch im Winter



Lieferung franko Domizil - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)

- taut Eis besonders schnell auf
- verhindert ein erneutes Gefrieren (bis -30°C)
- vermindert Staub während mehrerer Wochen
- erspart ständiges Wassersprengen

Magnesiumchlorid ist giftklassenfrei, nicht ätzend und chemisch neutral - 100% natürlich -

Kali AG  
Murtenstrasse 116 - Postfach - 3202 Frauenkappelen  
Tel 031 926 60 00 • Fax 031 926 60 01  
info@kali.ch - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)

«Die **Kuschelmatte** eignet sich besonders auch für ältere Tiere.»

Pius Schwizer mit Ulysse X



Jetzt 30 Tage unverbindlich testen.

**Pius Schwizers Spitzenpferd Ulysse X** erbringt auch im Alter immer noch Topleistungen. Informieren Sie sich über die Vorzüge der Kuschelmatte unter [www.pferdematten.ch](http://www.pferdematten.ch)

 **GRÜTER**  
Böden aus Beton • Gummi Kunststoff • [www.ghag.ch](http://www.ghag.ch)

Grüter-Handels AG  
Gewerbezone 7 • CH-6018 Buttisholz  
Fon 041 929 60 60 • Fax 041 929 60 69  
[www.pferdematten.ch](http://www.pferdematten.ch) • info@ghag.ch



**Voranzeige Veranstaltungen – Préavis des manifestations**

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
17.11.-22.11.	Aix-Meyreuil (FRA)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*	10.11.	
18.11.-22.11.	Stuttgart (GER)	CHI	AI	CSI5*-W, CDI-W, CDI4*	26.10.	
18.11.-22.11.	Vermezzo (ITA)	CSI	AI	CSI1*, CSI3*, CSIYH1*	09.11.	
19.11.-22.11.	Elgg ZH	CS	O/S	B90, B95, MERCEDES-CSI Zürich 2016 Familienspringen, N140, R/N100, R/N100 Jungpferde 4-jährig, R/N100 Jungpferde 5-jährig, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135	26.10.	052 364 18 22 Fax 052 364 18 37
19.11.-22.11.	Lier (BEL)	CSI	AI	CSI2*, CSIYH1*	30.10.	
19.11.-22.11.	Deauville (FRA)	CSI	AI	CSI1*, CSIAm-B, CSIch-A, CSIJ-B, CSIP	10.11.	
20.11.-22.11.	Neeroeteren (BEL)	CSI	AI	CSIch-A, CSIJ-A, CSIP, CSIU25-A	05.11.	
22.11.	Winterthur ZH	CC	T	<b>abgesagt, annulé, annullato</b>		
26.11.-29.11.	Kreuth (GER)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIAm-A, CSIAm-B, CSIYH1*	02.11.	
26.11.-29.11.	Manerbio (ITA)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIYH1*	15.11.	
26.11.-29.11.	Madrid (ESP)	CHI	AI	CSI2*, CSI5*-W, CDI3*	11.11.	
26.11.-29.11.	Madrid (ESP)	CVI-W	AI	CVI-W	13.11.	
26.11.-29.11.	Madrid (ESP)	CAI-W	AI		21.11.	
26.11.-29.11.	St Lô (FRA)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIAm-B, CSIYH1*	17.11.	
27.11.-29.11.	Stockholm (SWE)	CHI	AI	CSI4*, CDI-W	16.11.	
27.11.-29.11.	Barcelona (ESP)	CSI	AI	CSI1*	16.11.	
28.11.-29.11.	Schönenberg ZH	CS	O/S	2-er Equipen Plausch-Prüfung - B/R 90, B60/B70, B65/B75, B80, B85, B/R100, B/R105, B/R90, B/R95	09.11.	B10
28.11.-29.11.	Paris (FRA)	CVI-W	AI	CVI-W Coupe du monde	16.10. / 10.11.	
29.11.	Holziken AG	CA	S	Rüebilländer Töggeliplausch Stufe 4	14.11.	079 612 77 03
03.12.-06.12.	Salzburg (AUT)	CHI	AI	CSI2*, CSI4*, CSIAm-A, CSIAm-B, CSIch-A, CSIJ-A, CSIU25-A, CSIJ-A, CDI-W	16.11.	
03.12.-06.12.	Lichtenvoorde (NED)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*	23.11.	
03.12.-06.12.	Salzburg (AUT)	CVI	AI	CVI-W, Coupe du monde	22.11.	
03.12.-06.12.	Salzburg (AUT)	CVI	AI	CVI3*		
03.12.-06.12.	Salzburg (AUT)	CVI	AI	CVIJ2*	22.11.	
04.12.-06.12.	Barcelona (ESP)	CSI	AI	CSI2*	16.11.	
05.12.-06.12.	Dagmersellen LU	D	D	ZKV Gymkhana Trophy, Pferd 1/2, Pony 1/2, Führzügelklasse, Agility	09.11.	
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CSI	OI	CSI5*	23.11.	
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CAI-W	OI	CAI-W	23.11.	
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CS	O/S	R115, R/N125, R/N135		
10.12.-13.12.	Poznan, MTP (POL)	CSI	AI	CSI1*, CSI3*-W, CSIYH1*	23.11.	
12.12.-13.12.	Thayngen SH	CC	S	Derby BR, Kurzcross B1, Kurzcross B3, Kurzcross mit Stil B1, Kurzcross mit Stil B3	23.11.	
15.12.-21.12.	London Olympia (GBR)	CHI	AI	CSI5*-W, CDI-W	04.12.	
16.12.-20.12.	Frankfurt (GER)	CHI	AI	CSI3*, CSIAm-A, CSIAm-B, CSIYH1* incl. 8yo, CDI4*	16.10. / 24.11.	
26.12.-29.12.	Henau SG	CS	O	B75, B95, B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125	23.11.	

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
30.12.-03.01.	Dielsdorf, Lägern ZH	CS	O/S	B75/B90, B80/B95, B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, Ablösespringen B/R 90cm	30.11.	B11
07.01.-10.01.	Basel, St. Jakobshalle BS	CSI	OI	CSI5*, CSIAm-A, CSIAm-B	18.12.	
09.01.-10.01.	Fehraltorf ZH	CC	O	B1/B3, Winter CC Trophy	14.12.	
10.01.-17.01.	St. Moritz GR	CS	O/S	1. Teil Skijöring Springen, 2-er Equipen, Interne Vereinsprüfung Engadin Club, 2. Teil Skijöring Show, B70/B80, B75/85, B75/B85, B80/90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115	04.01.	B11
15.01.-31.01.	Wängi TG	CS	O/S	abgesagt, annulé, annullato		
29.01.-31.01.	Zürich ZH	CS	O/S	R/N110, 3er Equipen, Familien-Equipenspringen, N140 je 5 J und YR EM 2015, N135		
29.01.-31.01.	Zürich	CSI	OI	CSI5*-W		
05.02.-07.02.	Bern NPZ BE	CH	O	B/R90, B/R95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115 und KP/B1, KP/B2, KP*	11.01.	
11.02.-14.02.	Bülach ZH	CS	O	B70/B80, B95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130	11.01.	B12
27.02.-28.02.	Gossau ZH ZH	CC	O	B1, B2, B3	01.02.	
04.03.-06.03.	Bern BE	CD	O	GA / L / M / S		
12.03.-13.03.	Winterthur ZH	CC	S	CC B1 und CC B3 je mit und ohne Stil	16.02.	

O - Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen (und Spezialprüfungen) / S - Veranstaltungen nur mit Spezialprüfungen  
AI - International / OI - International in der Schweiz / T - Training / D - Diverse

O - Manifestations avec épreuves officielles (et épreuves spéciales) / S - Manifestations avec seulement des épreuves spéciales  
AI - International / OI - International en Suisse / T - Entraînement / D - Divers

**Achtung: Für die Prüfungen und den Nennschluss sind die Ausschreibungen massgebend.**  
**Attention: pour les épreuves et les délais d'inscription, les avant-programmes font foi.**

CHI Genf

## Tickets zu gewinnen!

Das «Bulletin» verlost Eintrittskarten für den CHI Genf vom 10. bis 13. Dezember 2015. Zu gewinnen gibt es:

- 5 × 2 Tickets für den Donnerstag, 10. Dezember 2015
- 2 × 2 Tickets für den Freitag, 11. Dezember 2015
- 5 × 2 Tickets für den Samstagnachmittag, 12. Dezember 2015
- 1 × 2 Tickets für den Samstagabend, 12. Dezember 2015

Für die Teilnahme senden Sie eine E-Mail mit dem Stichwort «Gewinnspiel CHI Genf» und Ihrer Anschrift an [info@prosell.ch](mailto:info@prosell.ch). Einsendeschluss ist der 4. Dezember 2015. Die Gewinner werden benachrichtigt.

CHI Genève

## Billets à gagner!

Le «Bulletin» tirera au sort des billets d'entrée pour le CHI Genève qui se déroulera du 10 au 13 décembre 2015. Gagnez:

- 5 × 2 billets pour le jeudi 10 décembre 2015
- 2 × 2 billets pour le vendredi 11 décembre 2015
- 5 × 2 billets pour le samedi après-midi 12 décembre 2015
- 1 × 2 billets pour le samedi soir 12 décembre 2015

Envoyez-nous un courriel avec le mot-clé «Concours CHI Genève» et vos coordonnées à [info@prosell.ch](mailto:info@prosell.ch). Date limite de participation: 4 décembre 2015. Les gagnants seront avisés personnellement.





## Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen von Veranstaltungen in diesem «Bulletin»

- Die Prüfungen werden durchgeführt nach den Reglementen des SVPS, Stand **1.1.2015**.
- Die Organisatoren behalten sich vor:
  - Prüfungen mit einer ungenügenden Anzahl Nennungen (15 oder weniger) abzusagen oder die zeitliche Reihenfolge der Prüfungen zu ändern, inkl. Verschiebung auf einen anderen Tag, oder einen Tag früher zu beginnen, falls die Zahl der Nennungen dies erfordert. Für die Rückzahlung des Nenngeldes siehe Ziff. 4.9 des GR.
  - Die Zahl der ausgeschriebenen Preise zu erhöhen oder zu reduzieren. Es wird in jedem Fall die reglementarische Mindestzahl an Preisen abgegeben.
  - Die Pferde/Reiter mit den niedrigsten Gewinnpunkten eine Stufe tiefer zu versetzen, unter Einhaltung des Reglements.
- Kilometerbeschränkungen verstehen sich vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort (Luftlinie), falls nichts anderes angegeben.
- Veranstalter von Springprüfungen ab Kat. N140 können vom Chef Junioren/Junge Reiter bestimmte Junioren und Junge Reiter starten lassen, welche die Bedingungen gemäss Ausschreibungen nicht erfüllen (z. B. Anzahl Klassierungen ab N140).
- Die Pferdegrippe-Impfung gemäss den gültigen Vorschriften ist obligatorisch. Sie muss durch einen Veterinär vorgenommen werden und im Pferdepass attestiert sein.
- Die Nennungen haben über das Online-Nennsystem des SVPS <http://ons.fnch.ch> oder auf den offiziellen Formularen des SVPS zu erfolgen.
- Unvollständige Nennungen werden zurückgewiesen, und das Nenngeld verfällt zu Gunsten der Organisatoren. Zur vollständigen Nennung gehören auch die Gewinnpunkte (resp. eine Null, wenn keine Gewinnpunkte), die Ordnungszahl des Pferdes (z. B. Fellow II), falls es eine solche hat, und alle übrigen Angaben, die der Organisator von sich aus verlangt, z. B. Klassierungen, Zugehörigkeit zu einem bestimmten Verein usw. Die Pass- und die Lizenznummer sind unbedingt auf den Nennungen anzugeben, ferner bei gemischten Prüfungen die Kategorie der Lizenz.
- Mit der eingereichten Nennung (Online oder Nennkarte) bestätigt der Nennende, dass er die Statuten, Reglemente, Weisungen und Rechtsordnung des SVPS anerkennt.
- Auf dem Einzahlungsschein muss **unbedingt** angegeben werden, für welche Pferde das Nenngeld einbezahlt wird.

### Ausschreibungen frühzeitig einreichen!

Die Ausschreibungen sind im Internet unter dem Link <http://oas.fnch.ch> zu erstellen und der Geschäftsstelle SVPS direkt zu übermitteln. Die Frist für das Übermitteln der Ausschreibungen beträgt für alle Veranstaltungen mindestens 14 Tage vor Redaktionsschluss des betreffenden «Bulletins» (Ziff. 3.2 des GR).

Wenn Sie Ihre Veranstaltung zusätzlich als Voranzeige im «Bulletin» publizieren möchten, ergänzen Sie bitte unter dem oben genannten Link Ihre Veranstaltung mit den entsprechenden Angaben.

**Unvollständig übermittelte Ausschreibungen werden nicht zur Publikation freigegeben.**

Nr.	Einreichen der Ausschreibungen	Erscheinungsdatum
12	Montag, 16. November 2015	Montag, 14. Dezember 2015
1	Montag, 14. Dezember 2015	Montag, 18. Januar 2016
2	Montag, 18. Januar 2016	Montag, 15. Februar 2016
3	Montag, 15. Februar 2016	Montag, 14. März 2016
4	Montag, 21. März 2016	Montag, 18. April 2016
5	Montag, 18. April 2016	Dienstag, 17. Mai 2016

Schweizerischer Verband für Pferdesport,  
Postfach 726, 3000 Bern 22,  
E-Mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

## Avant-programmes – Prescriptions générales pour les manifestations publiées dans ce «Bulletin»

- Les épreuves sont organisées selon les règlements de la FSSE, état le **1.1.2015**.
- Les organisateurs se réservent le droit:
  - d'annuler toute épreuve pour laquelle le nombre des engagements serait insuffisant (moins de 15) ou de changer l'ordre des épreuves incl. le changement d'un jour à l'autre, éventuellement de commencer un jour plus tôt si le nombre des engagements l'exige. Pour le remboursement des finances d'engagement voir ch. 4.9 du RG.
  - d'augmenter ou de diminuer le nombre des prix indiqués. En tout cas, le nombre minimum selon règlement sera donné.
  - de transférer les chevaux/cavaliers ayant le moins de points dans le degré inférieur, mais en respectant le règlement.
- Restrictions de km: du domicile du cavalier au lieu de la manifestation (à vol d'oiseau), si l'organisateur n'indique rien d'autre dans l'avant-programme.
- Les organisateurs d'épreuves de saut peuvent dès la catégorie N140, avec l'accord du responsable Juniors/Jeunes Cavaliers, autoriser la participation de certains Juniors et Jeunes Cavaliers qui ne remplissent pas toutes les conditions exigées (p.ex. nombre de classements dès la cat. N140).
- La vaccination contre la grippe équine selon les prescriptions en vigueur est obligatoire. Elle doit être effectuée par un vétérinaire. Elle doit être attestée dans le passeport.
- Les engagements doivent se faire par le Système d'engagements online de la FSSE <http://ons.fnch.ch> ou sur les formulaires officiels de la FSSE.
- Les engagements incomplets seront refusés, la finance d'engagement restant aux organisateurs. L'engagement complet doit comprendre: la somme de points (ou un zéro si le cheval n'a pas de points), le chiffre éventuel du cheval (p.ex. Fellow II), ainsi que toute indication demandée par le C.O., p.ex. les classements, l'appartenance à un certain club, etc. Il est absolument indispensable d'indiquer le numéro du passeport et le numéro de la licence sur les engagements. Pour les épreuves jumelées, la catégorie de la licence doit également être mentionnée.
- En confirmant ses engagements (online ou carte d'engagement), on atteste avoir pris connaissance des statuts, des règlements, des directives et de l'ordre juridique de la FSSE.
- Il doit **obligatoirement** être indiqué sur le bulletin de versement pour quels chevaux le versement est effectué.

### Envoyez les avant-programmes à temps!

Les avants-programmes sont à élaborer par internet sous le lien <http://oas.fnch.ch> et à transmettre directement au Secrétariat de la FSSE. Le délai de soumission des avant-programmes pour toutes les manifestations est fixé à 14 jours avant la clôture de rédaction du «Bulletin» concerné (chiffre 3.2 du RG).

Si vous désirez publier un préavis de votre manifestation dans le «Bulletin», veuillez compléter votre manifestation avec les informations nécessaires, en suivant le lien mentionné ci-dessus.

**Les propositions transmises d'une manière incomplète ne seront pas publiées.**

N°	Délaï pour les avant-programmes	Dates de parution
12	Lundi 16 novembre 2015	Lundi 14 décembre 2015
1	Lundi 14 décembre 2015	Lundi 18 janvier 2016
2	Lundi 18 janvier 2016	Lundi 15 février 2016
3	Lundi 15 février 2016	Lundi 14 mars 2016
4	Lundi 21 mars 2016	Lundi 18 avril 2016
5	Lundi 18 avril 2016	Mardi 17 mai 2016

Fédération Suisse des Sports Equestres,  
case postale 726, 3000 Berne 22,  
e-mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)



## Neujahrsspringen vom 30.12.2015 / 2.1.+ 3.1.2016

### Reitanlage Lägern Dielsdorf

Halle 25x65m / Sand Abreitplatz 25x70m oder Abreithalle. Neuer Hallenboden Ebbe / Flutsystem



OK-Präsidentin Zosso Nina, Dänikon ZH  
OK-Sekretär Meier Arthur, Steinmaur  
Jury-Präsident Alther Reinhold, Hombrechtikon

Parcoursbauer Blättler Hans, Buttwil  
Hofmann Edi, Rickenbach  
Veterinär Borel Nicole, Winkel

Nennschluss 30.11.2015

Webseite <http://www.kvd.ch>

Nr.	Datum	Kategorie	Wertung	NG	Preise	Bemerkungen
1	30.12.2015	O R/N100	A Zm	30	100/80/65	R & N-Lizenz gemäss Reglement. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2015 massgebend.
2	30.12.2015	O R/N105	2 Phasen A mit Zm	30	100/80/65...	wie Prüfung Nr. 1. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2015 massgebend.
3	30.12.2015	O B/R90	A Zm	30	100/80/65...	B & R Lizenz gemäss Reglement. R-Lizenz GP Pferd max. 100. Nur Reiter die in Prüfung 4 starten. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2015 massgebend.
4	30.12.2015	S Spezialprüfung B/R 90cm	2er Equipen Ablösespringen A ZM	30	200/160/130	Wie Prüfung 3, R-Lizenz GP Pferd max. 100. Nenngeld pro Equipe Fr. 60.--. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2015 massgebend.
5	02.01.2016	O R/N100	A Zm	30	100/80/65...	R & N-Lizenz gemäss Reglement. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.
6	02.01.2016	O R/N105	2 Phasen A Zm	30	100/80/65...	wie Prüfung Nr. 5. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.
7	02.01.2016	O R/N120	2 Phasen A Zm	40	200/160/130...	R & N-Lizenz gemäss Reglement. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.
8	02.01.2016	O R/N125	A Zm	40	200/160/130...	wie Prüfung Nr. 7. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.
9	03.01.2016	O B75/B90	A Zm	30	100/80/65...	Reiter mit Brevet. 2 Stufen Stufe 1: Reiter GP. max. 30, Stufe 2: offen. Hors-Concours-Ritte für lizenzierte erlaubt. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.
10	03.01.2016	O B80/B95	A Zm	30	100/80/65...	wie Prüfung Nr. 9. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.
11	03.01.2016	O R/N110	2 Phasen A Zm	35	150/120/100...	R & N-Lizenz gemäss Reglement. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.
12	03.01.2016	O R/N115	A Zm	35	150/120/100...	wie Prüfung Nr. 11. Für das Alter des Pferdes ist das Kalenderjahr 2016 massgebend.

**Alter der Pferde** Wegen Jahreswechsel während der Veranstaltung ist für das Alter der Pferde jeweils das Datum der jeweiligen Prüfung massgebend, siehe Bemerkungen bei den einzelnen Prüfungen.

**Preise** Geld oder Naturalpreise / Plaketten pro Prüfung 10 Stück / Siegerflots / Getränkegutschein 30%

**Bemerkungen** Es gelten die Allgemeinen Bestimmungen Punkt 1-9 des Concours Bulletins. Der Zeitplan gilt provisorisch. Falls Prüfungen geteilt werden müssen, kann eine Abteilung an einem anderen Tag durchgeführt werden. Bei Prüfung Nr. 9 & 10 wird das Reiterbrevet verlangt.

**Haftungsausschluss** Die Haftung des Veranstalters und seines Personals für die Beschädigung, Vernichtung oder Entwendung des teilnehmenden Pferdes wird, soweit gesetzlich zulässig, wegbedungen. Dieser Haftungsausschluss gilt für die vertragliche wie gesetzliche Haftung. Der Teilnehmer/die Teilnehmerin anerkennt mit seiner/ihrer Anmeldung/Nennung die Gültigkeit des Haftungsausschlusses.

**An- und Abmeldung** Online [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) oder auf off. Formular an: Arthur Meier, Im Eichli 4, 8162 Steinmaur, mit gleichzeitiger Zahlung des Nenngeldes Bezirkssparksasse Dielsdorf IBAN:CH34 0838 9026 8035 9514 5, Sabina Zosso, Buchs (Pferdenname & Prüfungsnr. angeben. KEINE CHECKS) Für die Anmeldung aller Prüfungen zählen die Gewinnpunkte bei Nennschluss, demzufolge die Jahre 2014 & 2015 und das Alter der Pferde zählt gemäss Datum der Prüfung. BEI ALLFÄLLIGEN NACHMELDUNGEN WIRD PRO START EINE ZUSÄTZLICHE GEBÜHR VON CHF 10.-- ERHOBEN. Die Vereinszugehörigkeit muss angegeben werden (auch bei Internet-Nennungen). Nachmeldungen sind nur möglich wenn dies die Anzahl der Startenden und der Zeitplan es erlaubt. Ummeldungen oder Nachnennungen vor der Veranstaltung nur per Mail möglich. [veranstaltung@kvd.ch](mailto:veranstaltung@kvd.ch). Keine SMS! Das Telefon ist erst am 29.12.2015 in Betrieb. Ummeldungen od. Abmeldungen während der Veranstaltung Arthur Meier, 077 451 03 56.

**Zeitplan und Startlisten** Teilnehmerlisten sind ab ca. 24. Dez. 2015 auf [www.kvd.ch](http://www.kvd.ch) oder [www.ippica.ch](http://www.ippica.ch) ersichtlich, Startlisten werden zwei Tage vor der Prüfung online geschaltet. (Teilnahmebestätigungen und Flyer werden versandt).

**Trainingspringen** Sonntag 27.12.2015

Registriert: SVPS (2015.8665)



## Winter Concours Hippique St. Moritz

vom 10.01.2016 bis 17.01.2016

Voranmeldung bzw. Boxenreservation, Informationen [www.stmoritz-concours.ch](http://www.stmoritz-concours.ch)



OK-Präsidentin Meyer Ladina, Bever  
OK-Sekretärin Sileno Iris, Effretikon  
Jury-Präsident Bärlocher Franz, Flawil

Parcoursbauer Hauptlin Hans-Ueli, Winden  
Hofmann Edi, Rickenbach  
Veterinär Haydn Julia, Uezwil

Nennschluss 04.01.2016

Webseite <http://www.stmoritz-concours.ch>

Nr.	Datum	Kategorie	Wertung	NG	Preise	Bemerkungen
1	10.01.2016	O B70/B80	A Zm	30	150	gem. Reglement
2	10.01.2016	O B/R90	A Zm	30	150	gem. Reglement
3	10.01.2016	O R/N100	A Zm	30	150	gem. Reglement
4	10.01.2016	O R/N110	A Zm	35	200	gem. Reglement
5	10.01.2016	S Interne Vereinsprüfung Engadin Club	A Zm + 1 St A Zm	30	G/N	Teilnehmer: Mitgl. Eng. Club s. bes. Bestimmungen siehe <a href="http://www.stmoritz-concours.ch">www.stmoritz-concours.ch</a> . B70/80/ B/R90 R/N100 / R/N110. Nenngeld=Clubbeitrag, Stechen jeder Stufe anschliessend
6	12.01.2016	S 2er Equipenspringen	A Zm + 1 St A	30	G/N	pro Equipe CHF 60.- s. Besondere Bestimmungen <a href="http://www.stmoritz-concours.ch">www.stmoritz-concours.ch</a> B/R/N
7	12.01.2016	O B/R90	A Zm	30	150	gem. Reglement
8	12.01.2016	O B70/80	A Zm	30	150	gem. Reglement
9	13.01.2016	O R/N100	A Zm	35	200	gem. Reglement
10	13.01.2016	O R/N110	A Zm	40	250	gem. Reglement
11	13.01.2016	S 1. Teil Skijöring Springen	Wertung C	30	G/N	pro Equipe CHF 60.- s. Besondere Bestimmungen, <a href="http://www.stmoritz-concours.ch">www.stmoritz-concours.ch</a> B/R/N
12	15.01.2016	O B75/85	A Zm	35	200	gem. Reglement
13	15.01.2016	O B/R90	A Zm	35	200	gem. Reglement
14	15.01.2016	O R/N100	A Zm	40	250	gem. Reglement
15	15.01.2016	O R/N110	A Zm	40	250	gem. Reglement
16	16.01.2016	O B75/85	A Zm	40	250	gem. Reglement
17	16.01.2016	O R/N110	A Zm	45	350	gem. Reglement
18	16.01.2016	S 2. Teil Skijöring Show Skijöring und Langläufer	Wertung C	0	G/N	pro Equipe Fr. 60.- s. Prüfung Nr. 12
19	16.01.2016	O R/N100	A Zm + 1 St A Zm	40	300	gem. Reglement
20	17.01.2016	O B80/90	2 Phasen A mit Zm	45	350	gem. Reglement
21	17.01.2016	O B/R95	2 Phasen A mit Zm	50	400	gem. Reglement
22	17.01.2016	O R/N105	A Zm + 30% Siegerrunde A + Pkt. NP	60	500	Siegerrunde max. 30% startberechtigt. Pkt. werden mitgenommen. Start in umgekehrter Reihenfolge gem. Reglement
23	17.01.2016	O R/N115	A Zm 2 red Umg + 1 St A Zm	70	1000	gem. Reglement

**Bank - Name, Plz/Ort, Kto.-Nr.** Bitte Bankeinzahlung an: Graub. Kantonbank, z. Gunst. Winter Concours St. Moritz 7002 Chur, IBAN CH87 Kto: 00774110341980000 / Kto.: PC 70-216-5 Iris Sileno, Oberholzstrasse 28, 8307 Effretikon e-mail: [silenooffi@bluewin.ch](mailto:silenooffi@bluewin.ch) +41 76 330 29 81

**Sekretariat** Prüfung 21-23 pro Pferd nur 1 Start. BITTE BEACHTEN: Die Allgemeinen und besonderen Bestimmungen sind Bestandteil der Ausschreibung [www.stmoritz-concours.ch](http://www.stmoritz-concours.ch)

**Allgemeine Bestimmungen** Pferd- und/oder Reiterwechsel sind am Vortag für den kommenden Tag erforderlich. Die Meldestelle ist bis 30 min. nach der letzten Preisverteilung besetzt. Bei nicht Einhaltung wird eine Gebühr von Fr. 50.- erhoben. Nachmeldungen sind nur möglich wenn dies die Anzahl der Startenden und der Zeitplan es erlauben.

**Teilnehmer** Für Wochenendteilnehmer ist ein Start am Freitag, 16.1.2016 obligatorisch. Spezial Preis für die erfolgreichsten 3 Paare der Woche CHF 400.-/300.-/200.- (siehe allg. Bestimmungen)

**Boxen** Boxenpreise Pauschale für die ganze Woche Fr. 320.--/4 Nächte Fr.200.--/ Tagesboxe 50.-

Registriert: SVPS (2016.9437)





## Sportpferderegister – Registre des chevaux de sport

Neueintragungen: Stand 2.11.2015 – Nouvelles inscriptions: état au 2.11.2015

ARAM VAN DE LANGEWIEK	W br	Pony	2005	Odermatt Yolanda, Büren Odermatt-Bättig Melk jun., Büren
ARMANI DU SOLEIL	W dbr	Frankreich	2010	Etter Daniel, Müntschemier
ATNON	W dbr	Dänemark	2004	Hofer Otto J., Schaaf
ATOME DES SABLES	W br	Frankreich	2010	Moser Marco, Rothenthurm Spicher Max, Fontenois-la-Ville
AUBE DU TEMPLE	S dbr	Frankreich	2010	Barbeau Christophe, Apples
BASMATA	S F	Frankreich	2011	Walser Mathias, Illighausen
BERSINA VDM	S dbr	Holland	2006	Etter Gerhard, Müntschemier Ineichen Christian, Müntschemier
BETHESPEPTOSTAR	H F	Quarter Horse	2015	Rieder Stefan, Mur (Vully) Bachmann Rieder Iris, Mur (Vully)
BLAUWENDRAAD'S MUNCHA	S F	New Forest	2006	Gerber Irene, Burgstein Station
BOLERO DU CLOCHET	W br	Frankreich	2011	Clavadetscher Anton, Strengelbach
BRANDI B	S br	Irland	2010	Etter Gerhard, Müntschemier
C'EST SUE B	S br	Oldenburg	2008	Bettinger Marc, Remouchamps
CAMBRIDGE B II	W F	Irland	2010	Dratva Jeannette, Bottmingen
CANTINA II	S br	Holstein	2011	Schoder-Steinmüller Kirsten, Dreieich
CARDEA	S Sch	Italien	2007	Darier Bertrand, Meinier, Corsinge
CARDOSO	W br	Holland	2007	Bacocchi Byron, Monaco Barbey Charlotte, Trélex
CARISMO III	W Sch	Oldenburg	2007	Fasnacht Yvonne, Meilen
CARLOTTA DELLA CACCIA	S br	Italien	2009	Meroni Eliano, Rancate
CARO	S Sch	Oldenburg	2008	Schmid Karl, Sauldorf-Boll
CEMINOLA LUSANE	S Sch	Berber	2012	Freudiger Martin, Niederbipp
CHAKIRA II	S br	Holstein	2010	Schurtenberger Niklaus, Worben
CHAMMAR LUSAN	W Sch	Arabe-Barbe	2012	Freudiger Martin, Niederbipp
CHOUCHEN LUSAN	W Sch	Berber	2012	Wüthrich Nicole, Langenthal
COEUR D'ANGELO	H Sch	Westfalen	2003	Bischof Joyce, Gossau SG
CONTEUR SB CH	W br	Schweizer WB	2012	Gubler Andrea, Rümlang Birchmeier Lukas, Rümlang
CORNA II	S Sch	BaWue	2010	Rieder Hans, Rothenfluh
CORTNEY COX	H F	Mecklenburger	2009	Schwizer Pius, Oensingen
CRISBEE	W br	Deutschland	2007	Hafner Peter, Lutzenberg
CRYSTAL VI	S Sch	Holland	2007	Etter Daniel, Müntschemier
CUPIDO VI	W Sch	Lusitano	2007	Mertenat Janick, Delémont
DAAN VOM GWICK	W dbr	Holland	2008	Schüpbach Hans, Lanzenhäusern
DAKOTA XXII	S dbr	Hannover	2006	Habegger Sabrina, Wallenwill
DANCING DREAM II	W dbr	Hannover	2006	Kaiser-Hindelang Gisela, Wil ZH
DAWN OVER HOLLYWOOD	W dbr	Quarter Horse	2012	Leuenberger Doris, Schüpbach
DIAMANT XII	S br	Holland	2008	Marek Jasmin, Sulgen
DIVA DES COTES CH	S F	Schweizer WB	2014	Steiner Miriam, Winterthur
DOARISSE	S F	Holland	2008	Josuran Patrik, Horn
DOMENICO IV	W br	Oldenburg	2008	Tommasini Loredana, Schönenberg
DRAGON JAC SPARROW	W F	Quarter Horse	2007	Maurer Ramona, Urtenen-Schönbühl
EDEN PARK DU BOIS PINCHET	S br	Belgien	2010	Etter Daniel, Müntschemier
EPPOLANTA	W br	Holland	2009	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
EQUI CENTER'S EVY	S F	Pony	2011	Forestier Nastasja, Hitzkirch
EULISINA R	S dbr	Holland	2009	Häfeli-Habermacher Roland, Rickenbach LU Häfeli-Habermacher Gabriella, Rickenbach LU
FAIR PLAY SA	S br	Holland	2010	von Zerssen Michaela, Effretikon
FARAH DIVA GS CH	S br	Schweizer WB	2012	Lecluse Sidonie, Zug
FAYELINDE	S br	Holland	2010	Etter Gerhard, Müntschemier
FIRE STAR BLUE	S br	Holland	2010	Jud Hans, Triboltingen
FIRST BOY SPECIAL	W F	Oldenburg	2010	Margelisch Franziska, Schönenberg Sportpferdezucht Line Special AG, Schönenberg ZH
FORTUNO III	W br	Holland	2010	Etter Gerhard, Müntschemier
GAVINA II	S F	Hannover	2011	Heiniger Hans-Peter, Stein
GRANDEUR WP	W F	Holland	2011	Lauber Stefan, Oftringen Graber Manfred, Lenzburg
GUCCI VI	W Sch	Holland	2011	Schellenberg Susanne, Strengelbach
GULLIVER DE CORNU CH	W Sch	Cheval Suisse	2010	Maréchaux Jean-Luc, Stansstad
HELIOS SOL	H F	Hannover	2006	Franz Remo, Pfeffingen
HENCO	W br	New Forest	2011	Guillebeau Rudolf, Lanzenhäusern
HIDALGO III	W br	Pony	2007	Klây Sonja, Detligen
HIPPY VENTURY	W br	Traber	2010	Bächtold Debora, Grasswil
IDEAL DE LA HAISSE	W F	Belgien	2008	Sottas Christian, Marsens
INDIGO XV	W Sch	Belgien	2008	Goddard Simon, Wevelgem Degrave Dimitri, Leper
INVITED TO PARADISE	S br	Appaloosa	2015	Schmid Samuel, Algetshausen
JASMINE III	S dbr	Oldenburg	2011	Bosshard Thomas, Riedt b. Erlen
JORDAN B	W br	Irland	2010	Etter Gerhard, Müntschemier
LADY VALENTINE	S Sch	Hannover	2011	Häfeli-Habermacher Roland, Rickenbach LU Häfeli-Habermacher Gabriella, Rickenbach LU
LAIKA IV CH	S F	FM	2009	Koch Stefanie, Villmergen
LESTHAGO	W Sch	Oldenburg	2005	Fossati Stefania, Lugano
MARQUESE	W br	Deutschland	2007	Gosteli Hans-Rudolf, Aetgikofen
MEINDERT FAN DE SMEDERJ	W dbr	Friesen	2004	Costa Diego, Pontresina
MISTER HOLLY SNAP	W F	Quarter Horse	2008	Fahmi Olivier, Mossel
NAMUR Z	W dbr	Zangersheide	2010	Margadant Michelle, Inwil
NAVAJO II CH	W F	Haflinger	2011	Wüthrich Nicole, Langenthal
OSKAR V.D. MIDDELGAEST	W dbr	Friesen	2004	Costa Diego, Pontresina
PATORO DE GULDENBOOM	W F	Frankreich	2008	RLG Denmark - All Star BVBA, Vinovo

PILGRIM DU BLONDEL	W F	Frankreich	2003	Liloia Diana, Novaggio Liloia Sergio, Novaggio
QAT GATS DU LOZON	W dbr	Frankreich	2004	Etter Gerhard, Müntschemier
QUANTUM II	H dbr	PRE	2006	Petrova Jelena, Chêne-Bougeries
ROBINSON DES FORETS	W br	Frankreich	2005	Schmitz Florence, Vandoeuvres
S. BULISINA R	S dbr	Holland	1999	Häfeli-Habermacher Roland, Rickenbach LU Häfeli-Habermacher Gabriella, Rickenbach LU
SAHIDA LUSANE	S br	Arabe-Barbe	2006	Rodriguez Monica, Niederbipp
SHALAYA CH	S dbr	Vollblut Araber	2013	Dermon Mirjam, Davos Platz
SILBERSEE'S GERONIMO	W Sche	Shetland	2014	Bolliger Stephanie, Ammerswil Bieri Michael, Ammerswil
SIR HENRY VII	W br	Westfalen	2011	Neeser Katharina, Kölliken Hauri Peter, Kölliken
STOXX	W br	Hannover	2011	Fäh Urs, Wiesendangen
STROMBOLI II	W F	Hannover	2010	Etter Daniel, Müntschemier
SUEDWIND S CAMARA	S Sch	Holstein	2008	Fuchs Thomas, Effretikon
THUNDERHEAD	W dbr	Connemara	2007	Ramsay Oengus, Genolier
TIC TAC BOY DU BIGOUD CH	W F	Schweizer WB	2010	Amsler Etienne, Biel/Bienne
TISRARA CLIFF	S br	Irland	2010	Schönenberger Heinrich, Hunzenschwil
TOKOLOSHA	S br	Oldenburg	2011	Josuran Nicole, Horn
TOLKA DE L'ESPOIR	S Sch	Pony	2007	Seitz Monika, Diepoldsau Seitz Leony, Diepoldsau
TOP SECRET B	W br	Irland	2010	Etter Gerhard, Müntschemier
TOPARELLA DREAM	S F	Quarter Horse	2006	Faucherie Delphine, Moudon
UCAYALI D'ALFABEL	W br	Vollblut	2008	Comtet Pierre, Divonne Les Bains
ULYSSE DES FORETS	S br	Frankreich	2008	Guerdatt Steve, Herrliberg Lutta Gian-Battista, Lossy
URANUS DE LA FOLIE	H br	Frankreich	2008	Gautherat Pierre, Chavannes-sur-l'Etang
URAWA CHAMPEIX	S br	Frankreich	2008	Piller Delphine, Villars-sur-Glâne
UZIMA	S dbr	Trakehner	2013	Düring Barbara, Oberwil Düring Radan, Oberwil
VASSILO DE FEUG	W F	Frankreich	2009	Fragrière Perrine, Sailion
VEGAS WILLIAMS	W F	Pony	2009	Brahier Pierre, Corminboeuf Brahier Ruth, Corminboeuf
WHITE WIZZARD	W Sch	Rheinland	2007	Schmitz Florence, Vandoeuvres
YANKEE B	W F	Irland	2010	Etter Gerhard, Müntschemier
ZAHRAA	S Sch	Holstein	2008	Härdi Reto, Uerkheim
ZARA V	S dbr	Holland	2004	Felchlin Sophie, Farvagny

### Eigentümerwechsel – Changement de propriétaire

AIKO CH	W br	Schweizer WB	2007	Breuss Tanja, Rifferswil Röllin Beat, Rifferswil
ALESIA DE LA CENSE	S br	Frankreich	2010	Metzger Christine, Oberwil Metzger Rolf, Oberwil
ALINDE	S F	Holland	2005	Walter Linda, Ramiswil
ALIXE DU RECORD CH	S F	Schweizer WB	2007	Rapaz Juliane, Bex
AMOS WE CH	W F	Schweizer WB	2010	Camenisch Sarah, Thun
ANGELA VI	S F	Holland	2005	Sinz Camille, Colombier
ANTIGONE GRAVELOTTTE	S br	Frankreich	2010	Beat Mändli GmbH, Lyss
APOLA VAN DE KOLMEN	S F	Belgien	2006	Vaudaux Nathalie, Dailens
ARISTOTELLES	W br	Oesterreich	2006	Bianchi Sereina, Basel
ARMANI THE GUN CH	W br	Schweizer WB	2002	Senn Heinz, Trimbach Senn Eva, Trimbach
ARPEGE DE GESTO CH	W F	Schweizer WB	2008	Marquis Céline, Stettlen
B. VANILLE Z	S br	Zangersheide	2009	Lutta Gian-Battista, Lossy
BALOUBA	S dbr	Oldenburg	2005	Steffen Eveline, Burglauenen
BARCELONA VON AARHOF CH	S Sch	Schweizer WB	2007	Ouvray Smits Dehila, Chevèze Hartmann Willi, Schinznach-Dorf Smits Edwin, Chevèze
BRILJANT II	W br	Holland	2006	Ulmann Reto, Hinterforst
CAMELIA VON WORRENBERG	S dbr	CZE	2007	Wirth Rita, Münchwilen
CANDY MAN IV	W br	Holstein	2006	Stump Corinne, Zell
CARAMELO REY	W Sch	PRE	2009	Kern Evelyn, Biel-Benken
CARAMIA BELLA TS	S Sch	Deutschland	2005	Gräff Irene, Hettlingen
CARNAVAL DU MOULIN CH	W br	Schweizer WB	2007	Lutta Gian-Battista, Lossy
CASTLEFIELD CHAMPAGNE	S Sch	Irland	2010	Wiederkehr Thomas, Bergdietikon
CB DONNA FRANCESCA CH	S dbr	Schweizer WB	2008	Aggeler Brigitta, Niederurnen Steinmann Judith, Niederurnen
CHACOME	S dbr	Deutschland	2009	Styger Franziska, Steinen
CHICOS BOY	W br	Hannover	2006	Pollien Corinne, Fey
CHYM DU FILOU CH	S F	Schweizer WB	2010	Horisberger Tamara, Pontenet Horisberger Philippe, Pontenet Horisberger Esther, Pontenet
CLERA	S Sch	Holland	2007	Buri Annette, Dübendorf
COCOON GH	W br	Hannover	2008	Müller Melanie, Dietikon
CONTINA CH	S Sche	Schweizer WB	2008	Fontana Gina, Eettingen
CREATE IN HEAVEN	W F	Hessen	2005	Haffa-Zihlmann Andrea, Andwil
CRISBIN	W br	Deutschland	2010	Haselbach Charlotte, Salenstein
CULLODENA	S dbr	Irland	2007	Fuhrer Tanja, Saland
CYRUSA H.	S br	Holland	2007	Jampen Jennie, Müntschemier
DACK VON WITTGENSTEIN	W dbr	Westfalen	2006	Nater Tallulah Lynn, Meilen
DAME D'HONNEUR CH	S br	Schweizer WB	2000	Kreutzer Virginie, Collonge-Bellerive
DIRK	W br	Holland	2008	Segantini Simone, Zürich
DON JUAN II	W dbr	Holland	2008	Kaufmann Walter, Kandersteg
DORITA	S br	Holland	1995	Aeschlimann Elisa, La Chau-de-Fonds





ARIAT

## Produktneuigkeit / Nouveautés

### Ariat® Madden Parka

Egal ob zum Reiten oder beim Spaziergang, der Madden Parka eignet sich aufgrund des Polyfill-Innenfutters wunderbar als Winterjacke. Hergestellt ist der Parka aus wasserdichtem Stretchmaterial, das maximale Bewegungsfreiheit gewährt. Durch spezielle Versiegelungen und Reissverschlüsse schützt der Parka vor Wettereinflüssen jeglicher Art. Schlitz am hinteren Teil der Jacke, ein zweiseitiger Reissverschluss und eine abnehmbare grosse Kapuze gehören zu den Highlights der Funktionsjacke.



Que ce soit pour une promenade à cheval ou à pied, la parka Madden est le nec plus ultra des vêtements d'extérieur. Grâce à son tissu imperméable suffisamment stretch pour être confortable en selle, ses coutures soudées étanches et sa fermeture à glissière sous patte, elle fait efficacement barrière aux intempéries. Elle comporte une fente d'aisance, des poignets tempête intérieurs, une capuche amovible conçue pour se rabattre sur la bombe, un cordon de serrage à la taille pour un ajustement parfait, ainsi qu'une fermeture éclair double sens. Le matelassage intérieur en nid d'abeille et la garniture isolante en polyester renforcent le confort et la chaleur de cette parka, faisant d'elle un must au plus profond de l'hiver.

Größen/Tailles: XS–XL  
Farben/Couleur: Kombi  
Preis/Prix: CHF 289.90

Für weitere Informationen rund um die aktuelle Ariat-Kollektion besuchen Sie uns im Internet unter [www.ariat.com](http://www.ariat.com).

Pour d'autres informations sur la collection actuelle d'Ariat, visitez le site internet sous [www.ariat.com](http://www.ariat.com).

### Wirksames Kombi-System

### Neu bei Atemwegsbeschwerden: Effol med BronchoCare

**Winterzeit – Erkältungszeit, auch bei Pferden. Zeit für Effol med, die neue Marke von Pferdeprofi Effol mit hochwirksamen Inhaltsstoffen und natürlichen Kräuterkompositionen. 100 Jahre Erfahrung in der Gesunderhaltung des Pferdes stecken dahinter, entwickelt unter Mitwirkung von Tierärzten, Kliniken, Hochschulen und Pferdeexperten. Die BronchoCare-Serie von Effol med wurde für die speziellen Bedürfnisse von Pferden bei Atemwegsbeschwerden entwickelt. Sie entlastet die Atemwege und kräftigt das geschwächte Immunsystem. Die Produkte der BronchoCare-Serie ergänzen sich gegenseitig in ihrer Wirkung und bieten eine Rundum-Versorgung.**

Bei einer beginnenden Infektion trocknen häufig die Schleimhäute aus. Hier hilft prophylaktisch der BronchoCare-Syrup, der die Atemwege stärkt. Der wohltuende Sirup beruhigt gereizte Atemwege, fördert die Schleimlösung



und unterstützt körpereigene Abwehrkräfte zur schnelleren Genesung bei Atemwegsbeschwerden. Der reichhaltige, zähflüssige Sirup kann durch das Futter zugeführt werden, an das er sich haftet. Dank des innovativen Flaschenaufsatzes dosiert sich der Sirup beim Auftragen durch Drehen auf den Kopf von selbst. Da der Sirup einen besonders guten Geschmack hat, wird er gerne von Pferden aufgenommen.

Durch zusätzliches Inhalieren der besonderen Öle in der BronchoCare-Salbe löst sich feststehender Schleim. Wertvolle Öle aus Thymian, Eukalyptus, Minze, Fenchel, Salbei und Sternanis sorgen für freies Durchatmen nach dem Einreiben der Nüstern. Gleichzeitig schützt die Salbe die Nüsternhaut vor äusseren Einflüssen. Die zuckerfreien BronchoCare-Bonbons sind wohltuend bei Kratzen im Hals und Erkältungen. Sie mildern den Hustenreiz und verhindern das Austrocknen der Schleimhäute.

Alle drei Produkte enthalten ausschliesslich natürliche Kräuterkompositionen. Erhältlich im Reitsportfachhandel.

Preise:

Effol med BronchoCare-Syrup:

CHF 55.00, 1000 ml

Effol med BronchoCare-Salbe:

CHF 15.00, 150 g

Effol med BronchoCare-Bonbons:

2 Packungen für CHF 5.50

**Mehr Infos unter [www.effol.de](http://www.effol.de) und auf Facebook unter «Freunde werden»**

Vertrieb Schweiz  
RILEWA AG  
Pilatusstrasse 7  
CH-5737 Menziken  
[info@rilewa.ch](mailto:info@rilewa.ch)

GPA Safety Ambassadors



# SPEED' AIR 4S

*New Worldwide Safety Concept*



PIUS SCHWIZER



TIFFANY FOSTER

easyhorse.ch  
Distributeur officiel Casques pour la Suisse



\*Brevet déposé

**Calotte extérieure - 1S:**  
Cette première coque extérieure est destinée à amortir les chocs et déceler l'énergie de l'impact.  
*Außenschale zur Abdämpfung der ersten Erschütterung. Sie besteht aus einem absorbierenden Polymer, das sich unter der Stoßwirkung verformt.*

**Mousse intermédiaire à haute absorption de choc - 2S:**  
Ce deuxième élément permet de dissiper l'énergie lors d'un choc.  
*Diese Schicht nimmt im Falle eines Unfalls die Aufprallenergie auf und vermindert ihre Wucht.*

**Deuxième calotte intérieure:**  
Elle double la capacité de protection: une nouvelle barrière contre les chocs.  
*Dies ist die glasfaserverstärkte Hauptschale, die Stabilität und Schutz gewährleistet. Der Stoß ist bereits abgedämpft, wenn er diese Ebene erreicht.*

**Polystyrène Expandé:**  
Ce calotin vient finir de déceler le choc en s'écrasant sous la pression de l'énergie de l'impact.  
*Hierbei handelt es sich um eine Auskleidung aus EPS-Schaum, der die Eigenschaft besitzt den Stoß so abzufangen, daß das Risiko von Kopf- und Hirnverletzungen weitgehend minimiert wird.*



\*Nouveau concept mondial de sécurité / "Double la sécurité"

Existe aussi en version First Lady et Jock'up.

**TWICE THE SAFETY**

[www.gpa-sport.com](http://www.gpa-sport.com)

HELMETS  
 Made in France







Pferde/Ponys – Chevaux/Poneys

Ihr offizieller Spediteur der Grossverbände SVP und SPZV mit jahrzehntelanger Erfahrung!

**Brändlin sped ag Pferdetransporte international**  
 P.O. 654 • 4019 Basel • Büro/Grenzstallung: +41 61 631 17 16  
 Handy: +49 173 36 36 900 • E-Mail: hb@pferdesped.ch




Büro Grenzzollamt Basel/Weil-Autobahn  
 Tel.: +41 61 378 19 71 / Fax: +41 61 378 19 70  
 E-Mail: braendlin@interfracht.ch

**2 Magnifiques Lusitaniens**  
 3 et 4 ans (dressage), très bien mis, prêts pour starter en FB.  
 Photos et vidéos sur demande. Renseignements chez  
 Cornelia Rychen, info@dressurpark.ch, 41 79 475 90 13.

Acheter un cheval?  
**cheval-jura.ch**

**www.fnch.ch**

**Qualität vom Schlösslihof**  
 grosse Auswahl an jungen Sport- und  
 Freizeitpferden zu fairen Preisen

**Top Zuchthengste:**  
 Karondo und Collindro auch im Natursprung  
**www.gestuet-ruetimann.ch • 079 413 04 87**



**8j. Rappwallach, typvoller Allrounder,**  
 brav m. gt. GGA, idealem Temperament u.  
 Rittigkeit, zum Einsatz in Dr. u. Spr. A u. L  
 und viele weitere mit Foto und Video unter:  
**www.pferdeservice-karle.de**  
 Tel. 0049 171 741 13 05, Raum Ulm (DE)

Fütterung/Gesundheit – Fourrage/Santé

**Neue Einstreu-Produkte bei Marthy-Setz AG in Kölliken**

**Späne Excellent**, neuer flockierter Fichtenspan  
 Extrem viel Volumen

**Granuperl**, völlig neues Weichholzgranulat  
 Top-Saugfähigkeit, Super-Verrottung  
 durch spezielles Herstellungsverfahren!  
 Nach wie vor erhalten Sie alle Varianten an  
 Pferdeeinstreu zu Hammer-Preisen  
 info@marthy-setz.ch/www.marthy-setz.ch  
 Frankolieferungen ganze CH ab 2 Paletten

**Marthy Setz AG, 5742 Kölliken**  
 Telefon 062 726 20 52  
 www.marthy-setz.ch / info@marthy-setz.ch

Ausrüstung – Equipements

**ISLER Print & Co.**  
 www.stallplaketten.com



071  
 367 17 70  
 isler@stallplaketten.com  
 CH-9063 STEIN AR

reiten mit  Köpfchen  
 mit der neuen Kollektion  
 von  
**KASK - Reithelmen**



www.reitsport-maellier.ch

pass(t) genau

Erstklassige **Stallplaketten, Rosetten und Flots.**



**Rauch Grafik AG**  
 8254 BASADINGEN  
 TEL 052 657 35 20  
 FAX 052 657 10 29  
 info@rauch-grafik.ch - www.rauch-grafik.ch

**... ici pourrait être votre annonce!**



**Die Nr.1 für Turnierreiter**

Bei uns finden Sie die trendigsten Marken!

Animo, Kingsland, Pikeur, Tucci, Samshield, Parlanti, Manfredi, Charles Owen, RG Italy usw.

**www.rosslade.ch • Wallisellen ZH • Pratteln BL**

 **Folgen Sie uns auf Facebook!**  
**www.reitsportoutlet.ch – DIE Markenbörse**

Fahrzeuge/Anhänger – Véhicules/Vans



**MJ Anhänger**  
 Ausstellung Industrie-Ost  
 5426 Lengnau  
 T 056 241 15 40  
 www.mj-anhaenger.ch  
 off.  Vertretung

**schölly ag**  
 Carrosserie und Spritzwerk

Permanente Ausstellung



 ANHÄNGER KLASSE

Bernstrasse 105 031 869 08 82  
 Münchenbuchsee/BE www.schoellyag.ch

Immobilien – Fourrage/Santé

**reitsportimmobilien.ch**









In der nächsten Ausgabe ab 12. Dezember 2015 erwartet Sie:

## Vorschau Dezember

- Protokoll der Mitgliederversammlung und Budget 2016
- Kader 2016
- CC Forum PLUS / Fahrerarena / Endurance Day

*Bitte haben Sie Verständnis, wenn wir aus aktuellem Anlass Themen verschieben.*

Ce qui vous attend dans le prochain numéro dès le 12 décembre 2015:

## Aperçu décembre

- Procès-verbal de l'Assemblée des membres et budget 2016
- Cadres 2016
- CC Forum PLUS / Journée de l'attelage / Endurance Day

*Merci de faire preuve de compréhension si, pour des raisons d'actualité, nous déplaçons les thèmes.*



Foto/Photo: Nina Weber

Impression von der Schweizer Meisterschaft der Pony Mounted Games in Curtilles VD vom 10. und 11. Oktober 2015.  
Impressions du Championnat Suisse des Poneys Mounted Games à Curtilles VD du 10 au 11 octobre 2015.



# BRINGT GLÜCK.



Offizieller Bekleidungs-Ausrüster  
der Schweizer Springreitkader

SCARABÉUS





# SAMICHLAUS

SAMSTAG, 5. DEZEMBER 2015

IN ALLEN FELIX BÜHLER FILIALEN



# 15%\*

**RABATT AUF ALLES  
MIT DER FARBE BLAU**

ZUM BEISPIEL



Felix Bühler  
Steppjacke Marit II

~~99.-~~ **84.<sup>10</sup>**



Felix Bühler  
Softshell-Reitjacke Liv

~~104.-~~ **88.<sup>40</sup>**



Felix Bühler  
Schabracke Noreen

~~59.-~~ **50.<sup>15</sup>**

Mich gibt es **GRATIS\*\***  
zu jedem Gutschein ab einem  
Wert von CHF 100.-



\*Nur gültig am 5. Dezember 2015 in allen Felix Bühler Filialen. Wird nicht zum Viel-Käufer Rabatt hinzuzaddiert. Ausgeschlossen vom Rabatt sind Bücher, CDs, DVD's und Gutscheine. Es werden keine Reservierungen angenommen.

\*\*Nur gültig bis 31. Dezember 2015 in allen Felix Bühler Filialen und nur solange der Vorrat reicht. Der Gutschein kann nicht vom Käufer selbst und frühestens am Folgetag des Kaufs eingelöst werden.